FOR SALE • TO RENT • WANTED
CLASSIFIED ADS
IN THE
GLEANER
GET RESULTS
CALL
264-5364
DEADLINE: 11:30 A.M. MONDAY

THE GLEANER

126th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

Huntingdon, Que. Wednesday, September 27, 1989 • 20 pages 50 cents

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
•
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

# Majority of 3,000 votes for Liberal candidate

## André Chenail realizes his dream in becoming Member of National Assembly

André Chenail, Mayor of St. Clotilde, has realized his dream and was elected as the new MNA in the Beauharnois-Huntingdon riding.

On Monday, September 25, the Liberal Party candidate, André Chenail obtained a majority of 3,107 votes over his closest rival, Jean-Marie Latreille of the Parti Quebecois.

André Chenail won the favor of 12,367 voters, while 9,250 votes went to Jean-Marie Latreille. It is notable that James Atkinson, leader of the Unity Party, surprised many by sweeping 3,961 votes.

In his victory speech at the Community Centre in St. Clotilde, André Chenail reinterated the importance for the anglophones and francophones to forget their quibbling and to work together to build the district.

He admits that he is new in the political scene. "But I am going to do a good job as the MNA for Beauharnois-Huntingdon. That the people will give me a chance to show what I can do and everything is going to go well," explained André Chenail.

**Overall View**

The global picture in the newly formed riding of Beauharnois-Huntingdon showed a voter turn-out of 25,578. The total number of eligible voters in the riding was 34,404.

The percentage of voters stood at 74.3 percent, which was quite interesting since at 5 p.m. an estimated 47 percent of voters had marked their ballots. The last few hours of the election produced the windfall.

**Gleaner exclusive: Poll by poll election results**

How your neighbors voted, how your municipality voted, how your country voted; all is tallied in the poll by poll election results for the Beauharnois-Huntingdon Riding in this provincial general election. See Page 6.

There were 167 voting polls in the riding under the responsibility of the electoral officer, Hubert Lauzon. The leader and candidate of the Unity Party, James Atkinson, did what was impossible for the candidates of third parties in the 1985 election to achieve. He won a total of 21 voting polls.

The Liberal candidate won the majority of polls, 105.

The Parti Quebecois candidate won 39 polls.

Two voting polls, number 86 in St. Paul-de-Chateauguay and another one in Beauharnois, ended in a tie position for André Chenail and Jean-Marie Latreille.

The prison vote favored the PQ Jean-Marie Latreille with 7 votes, 4 votes to André Chenail and 2 votes for James Atkinson. Voters outside of Quebec gave 3 votes to Jean-Marie Latreille and 1 vote to James Atkinson.

**The Vote Spread**

The distribution of votes clearly gave the Liberal candidate, André Chenail, the victory over his two candidates. As well, the anglophone vote gave a few surprises in the riding. It would be playing the ostrich not to admit that the anglophone vote clearly took away some votes from the Liberal majority in the Beauharnois-Huntingdon riding.

In the 10 polls of the Town of Huntingdon, the Liberal candidate counted 624 votes, Unity Party took second place with 432 votes, and the Parti Québecois received 270 votes.

The race was hotter in the five polls in Godmanchester. Liberal, 295; Unity, 258; and PQ, 143.

Ste. Barbe, predominately PQ territory, in the four polls, gave the Liberal 318; the PQ, 304; and Unity, 38.

St. Anicet, the home town for PQ Jean-Marie Latreille, favored the Liberal, André Chenail, with 518 votes; PQ took 483 votes, and Unity covered the anglophone vote in this area with 129 votes.

Dundee and St. Regis polls gave the Liberal 65 votes, Unity, 56 votes, and PQ received 30 votes.

In Elgin, the two polls favored Unity with 109 votes, Liberal took 79 votes and PQ managed 31 votes.

The eight polls in Hinchinbrooke caused no surprise when the Unity candidate received 589 votes, the Liberal took 363 votes, and the PQ received 190.

St. Antoine Abbé gave the PQ a first place finish with 398 votes, 314 to Liberal and 141 for Unity.

St. Malachie Parish favored André Chenail with 562 votes, James Atkinson recieved 461 votes, with 343 votes to Jean-Marie Latreille.

Ormstown Village voted 94 to Liberal, 82 to Unity and 42 for PQ.

The match in Très St. Sacrement was close with 277, votes Liberal, 270 votes Unity, and 151 votes PQ.

Howick Village favored 131 votes to Liberal, 113 to PQ, and 108 for Unity.

St. Etienne, new to the riding, gave the victory to Jean-Marie Latreille with 239 votes, André Chenail received 170 votes, and only 12 to James Atkinson.

As it was expected, the Town of Beauharnois favored 1,781 votes to PQ with , 1,627 votes Liberal, and 110 votes for Unity.

St. Paul de Chateauguay, the area which has industrial waste in the drinking water, gave the Liberal candidate 288 votes, the PQ placed second with 230 votes, and Unity received 36 votes.

Ste. Martine gave 594 votes to André Chenail, while Jean-Marie Latreille tallied 513 votes and James Atkinson took 46 votes.

St. Urbain favored Liberal, 340; PQ received 251, and Unity managed 56 votes.

St. Clotilde favored its Mayor, André Chenail, with 510 votes. Jean-Marie Latreille did not break through this strong-hold with 267 votes. James Atkinson took 47 votes for the Unity Party.

St. Jean Chrysostome presented a close match between Liberal and PQ. André Chenail took 368 votes and Jean-Marie Latreille realized 323 votes. James Atkinson felt a success with 84 votes.

St. Chrysostome Village gave 285 votes to Liberal, 214 votes PQ, and 23 votes to Unity.

James Atkinson swept Havelock with 138 votes over the 12 received for André Chenail. The PQ were pleased to take 109 votes.

Hemmingford Village gave 239 votes to Liberal, 170 votes to Unity, and 61 votes PQ.

Hemmingford Parish advanced 317 votes to Liberal, with 287 votes to Unity and 100 for PQ.

André Chenail won easily in Sherrington with 586 votes, against 313 votes for Jean-Marie Latreille, and 45 votes for James Atkinson.

St. Edouard gave the victory to André Chenail with 374 votes, compared to 199 votes to Jean-Marie Latreille, and 16 votes to James Atkinson.

St. Michel gave a strong majority to André Chenail with 632 votes, Jean-Marie Latreille received 379 votes, and James Atkinson obtained 16 votes.

St St. Remi, the Liberal obtained a majority of 361 votes over the PQ. When the count was finished, André Chenail had 1,486 votes Jean-Marie Latreille

See page 5



**An exhilarant crowd of Liberal supporters at the St. Clotilde Community Centre greeted MNA elect, André Chenail, and swept him on their shoulders to center stage. The theme song from "Rocky" reverberated through the hall and André Chenail proclaimed this to be a victory for him and all who supported him to share in.**

# Hydro-Quebec erects poles on Bryson Side Road

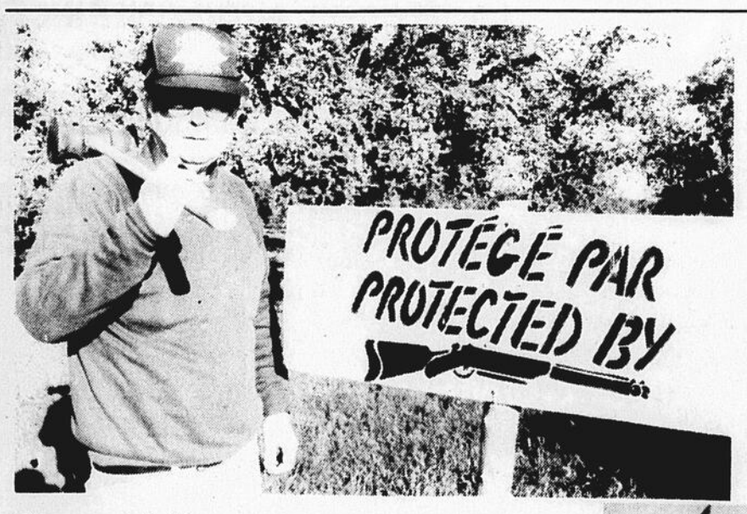
The landscape on the Bryson Side Road in the St. Malachie Parish will never be the same again.

There the scenery could be viewed and admired without manmade obstructions; it now has a more artificial image due to the implanting of a Hydro-pole-line.

This electrical line was installed on the east side of the Bryson Side Road to give the explosive company, Canex, an increase of 550 voltage. Hydro-Quebec hired a private firm to erect the line. The installation of the poles has been completed on the length of the Side Road, from the corner of Highway 138 to the explosive company, Canex.

The Gleaner, in the June 28 edition, made known the proposed establishment of this project. At that time the citizens tried to block the construction of this line, but in vain. Some people ferociously opposed the installation of this line which would disturb the beauty of the countryside on the road.

Despite a petition sent to the Quebec Enrivonment Ministry and the St. Malachie Parish Council, all the efforts could not stop the work. What has so incredibly angered the residents fo the Bryson Side Road is that there are in existance, two lines, which could have been re-routed to serve the Company's needs, without forever penalizing the landscape with the addition of a new construction.










*Signs of the season*

Photos: Phillip Norton

**It's not just political posters that have sprouted around the countryside lately; signs of apple season are now apparent along Route 202 from Hemmingford to Herdman. In Havelock, orchard owner Ken McNiece installed signs to discourage those who have been picking his roadside apples illegally. Meanwhile, orchards in Franklin put out these signs to encourage picking, the You-Pick way.**

# Quebec State Environment Minister Blackburn receives environmental dossiers from MRC

The Quebec state Minister of the Environment, Gaston Blackburn, stopped in Huntingdon, September 11th to receive important documentation concerning three enviromental matters in the MRC Haut St-Laurent region.

At a dinner held at the Huntingdon Chateau with the Mayors of the MRC, Mr. Blackburn was sensitized to the principal known problems in this region and he hoped to find a solution as soon as possible.

Jean Tétrault, Secretary-Treasurer of the MRC, presented to Mr. Blackburn the three major issued that the Mayors are preoccupied with.

The first issue concerned the possibility that a nuclear waste dump would be located along the Canadian-American frontier in New York State.

The second issue dealt with the used-tire dumps of which there are three sites in the area — two in Franklin and one in St-Jean Chrysostome. It is doubtful that there sites will be officially closed, as surveillance was requested for, last March. To date, no response has been forthcoming from the Quebec Environment Ministry.

In the third issue, Jean Tétrault asked the Minister on which aspect the Ministry of the Environment objected to the solution of control that the MRC adopted recently. He explained to Mr. Blackburn that the MRC, by an unanimous vote, adopted a solution which would prevent all dangerous sites within their territory. The Mayor's Council stated that used-tires are a dangerous waste. He recalled that the Ministry of Municipal Affairs said it was in agreement with the solution, but the MENVIQ objected to the normes for a withdrawal zone.

After this brief presentation, Jean Tétrault deposited the three dossiers in the hands of the Minister who responded, "I will engage myself to follow up and assure you that you will receive a statement on the situation from the Ministry".

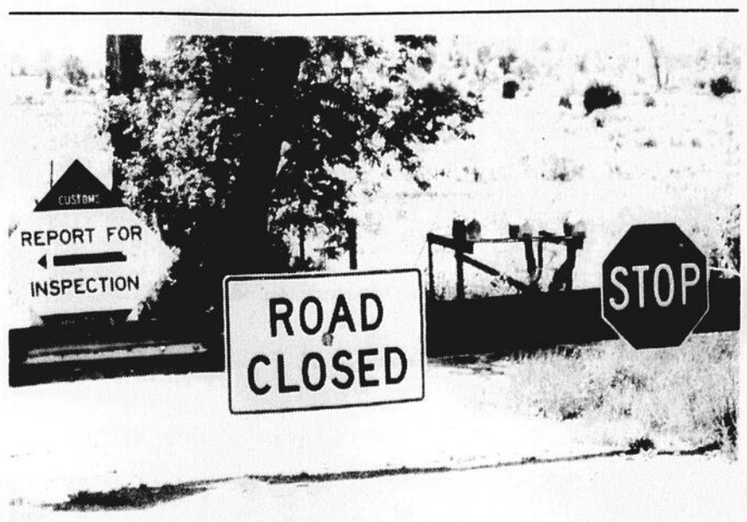
Gaston Blackburn stated that after the election campaign, when the Liberals will be re-elected and the machinery is back in place, the time to talk is finished and the time to go ahead with solutions is finally arrived. He has taken the stance that the solution to environmental problems is to make the polluter pay. He spoke to the audience that the whole population is responsible for environmental problems and all citizens should contribute to solve the problem.

Following, Mayors Jean Lapointe and Gilles Bigras, respectively of Franklin and St-Jean Chrysostome, addressed the Minister to discuss the problem of used tire dumps. For one thing, a solution like the one offered to St-Amable and to wish for a meeting and discussion with the Minister, Lise Bacon, as soon as possible.

Lawrence Bergevin, Councillor from Hinchinbrooke, questioned the Minister, Gaston Blackburn, concerning the policy of elimination for biomedical wastes.

On these last points, Gaston Blackburn stated that these dossiers were all major and important, and that he would like to solve them in the shortest delay possible.

Questioned on this matter, the Minister noted that the solutions would be brought forth in another Liberal Government mandate. This declaration sent a icy chill in the room.




*Border blockade*

Photo: Phillip Norton

**This "hideous rust-proofed fence", as Cook's Line Road residents refer to it, has blocked the border crossing where the trafficking of illegal cigarettes has been a common occurence. The mailboxes on the American side belong to three Canadian families who regularly stroll a few feet across the international line for U.S. postal service. Although the land on the U.S. side is owned by the Canadians, they should, by law, report to the nearest Customs office each time they step across.**

# Ormstown signs snow removal contract

The municipality of Ormstown has awarded the snow clearance contract for the next three seasons to Transport J.B.G. Inc. of Ormstown. The contract, agreed upon at the regular monthly council meeting for August and proposed by councillor Fay Cartier, covers the 1989-90, 1990-91, and 1991-92 seasons.

The contract is divided into five parts and annual rates for each section for the duration of the contract have been established with the contractor. The rates of $43.43, $45.38 and $47.42 an hour have been set for the three consecutive seasons for the use of the plow. The rates for removal of the snow, when judged necessary, are the same as those paid for the use of the plow. For putting down sand or and abrasive material the rates are $46.08 for 1989-90; $48.15 for 1990-91; and %50.32 for 1991- 92, with a minimum monthly guarantee of $800. When employing his snow-blower, the contractor will be paid hourly rates of $62.70, $65.52 and $68.47 for the years 1989-90, 1990-91 and 1991-92, erspectively, with a minimum monthly guarantee of $900 for this task.

The rates for the use of the back-hoe were set at $43.89 for 1989-90, $45.87 for 1990-91 and $47.93 for 1991-92, this without a monthly minimum rate. In addition the contract covers the storage of the abrasive at $200 per season.

The snow-removal period will be from November 16 to April 15.

The annual increases represent a 4.5 percent increase over the previous year.

The contractor must present council with a copie of an insurance policy covering public liability of $1 million and a $25,000 guarantee for the annual work.

In other business at the meeting, the garbage collection and disposal contract was transferred form the firm of Les Services Sanitaires Sainte-Catherine Ltée to that of J.M. Savoi Inc., effective August 1 and under the same conditions as the original contract.

# This and That in Town

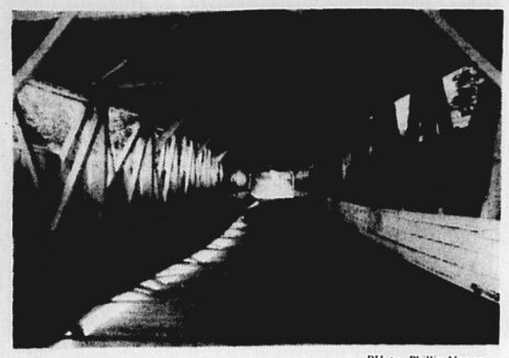


PHoto: Phillip Norton

**The Powerscourt Covered Bridge is to be dedicated as an historic site by Parks Canada on Sunday, October 8. Dignitaries from the federal Government along with municipal officials of Elgin and Hinchinbrooke will participate in this grand event. Elgin Secretary Diane L'Ecuyer reminds local residents that the bridge will be closed to traffic on that day from 9 a.m. to 4 p.m.**

**GLASS RECYCLING — Ormstown and St.Malachie Parish will have a special collection of glass on Thursday, October 5. Pick- up will be on Wellington St. (street behind Town Hall) from 8:30 — 6 p.m. An information letter has been sent to the residents of these Municipalities to explain everything you need to know about what glass is acceptable and how to prepare the glass for re- cycling.**

ST. BARBE MUNICIPALITY — has a new Mayor, Louis-Philippe Girouard, until the end of October.

**NINTENDO COMPETITION — at the Commercial Center in Valleyfield is coming up in October.**

PHYSICAL FITNESS COURSE — will be offered in St. Chrysostome at Montpetit School, Tuesday and Thursday, 7:30 — 8:30. Call Sandra Jaquith at 826-4574 for more information.

**LACOLLE VILLAGE — has won the title "Town of Flowers" for the Montérégie MRC's annual "Town, Village and Countryside" flowers contest.**

APPLES — the Agricultural Promotion Group reminds you that apples are an important regional product, especially in Franklin. The apple industry dates back to year 1650, when the first orchard was established planted by Sulpiciens, on Mount Royal.

**RICHELIEU SOCIAL SERVICES — are constantly seeking foster families to receive an adolescent who requires help through a difficult period in their life. They include abandoned and rejected children and victims of abuse or neglect. If you would like more information, call Rosaire Breton at 373-4770.**

SCOUTING IN THE HOWICK AREA — Registration for the new program will take place on Thursday, September 28 at the Pink School (Centre Communautaire) from 7—9 p.m. for boys interested in being Cubs and Beavers. For more information contact Alvin Barrington at 825-2530.

**IT SEEMS THAT EACH TIME — Quebecers are making political decisions tropical storms batter the South. When we went to the polls for last year's federal election, Hurricane Gilbert had just left a path of destruction in the Gulf Coast. Now with the provincial elections on, Hurrican Hugo is ripping through the Eastern Seaboard.**

IT'S FIRST COME FIRST SERVE — for openings remaining in Adult Education courses at CVR this fall. If you want to register or learn more about the new Heart Saver Baby Course, Microwave Cooking or Sewing Courses of Folk Art, or the Christmas Cooking and Craft Day, please contact Judy Taylor 829-3504, or Adult Ed at 829-3272 right away.

**QUEBEC FAMILY HISTORY SOCIETY — will meet Tuesday, October 10 at 7:30 p.m. at La Maison du Brasseur, 2901 St. Joseph in Lachine. The guest speaker, Patrick Campbell will present "The Exploration of the Eurasian Arctic" relating to the postage stamps of five countries. For more information call 457-9385.**

THE VALLEY PLAYERS — have cast a new presentation entitled "Move over Mrs. Markham" which they have now begun rehearsing. The Gleaner will be bringing you reports on the individual "Players" involved in our upcoming issues. For information on the production call Shirley O'Hanlon at 825-2794.

**ATTENTION ALL C.V.M.A. GLEE CLUB MEMBERS — Get your voices out of the closet and be ready for another season of song! The first rehearsal will be on September 29, 1989, at 7:30 p.m. at Walshaven in Ormstown. For more information, call Lynn Harper (Musical Director) at 827-2915.**

GOOD AT SOLVING-CHILDREN'S RIDDLES? — The Poem this week is based on an old, old, one. But don't fret, the answer to "What is black and white and red all over"is included in the Poem.

**FAMILY BUDGET PLANNING — The Co-operative Association for Family Economics of the MRC Haut St. Laurent are presenting a five day course on planning the family budget. Courses covered will include housing, credit, life insurance. For more information, call Carole Gadoua of the ACEF at 371-3470.**

QUEBEC FARMERS ASSOCIATION ANNUAL MEETING — is Wednesday, October 4 at 8 p.m. MacDougall Hall, Ormstown. Guest speaker is Rudi Dallenbach.

**HAPPY TOES — new business in Hemmingford for tired feet in need of foot therapy, massage, conditioning and washing. Check out this Foot Massage Parlor and experience how "reflexology" can alleviate some health disorders. Watch for Gleaner ads.**

TREMPLIN-FEMMES — is having its next meeting October 4 at 2 p.m. at 161 Chateauguay St., Huntingdon. This program is for women age 22-30 who are receiving Social Aid and wish to enter the work force. If you are interested in this 14-week work orientation course, call Helen Leduc, Connie Bessette or Huguette Carrière at 264-9652.

**THE MALONE ARTS COUNCIL — will present the Chamber Orchestra of Northern N.Y. as part of their 1989-90 Performance Series. On Thursday, October 5 at 8 p.m. the concert will be held at the Franklin Academy Auditorium in Malone. The 45-piece orchestra is conducted by Ken Andrews from the Crane School of Music from Potsdam. For ticket information call 518-483-0909.**



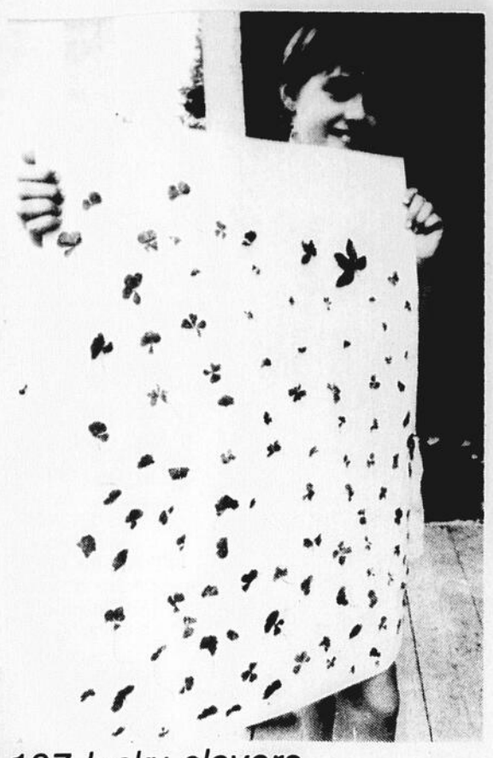
**Picture left to right, Margaret Medly, Jean Brown and Edith Fisher who received their Life Membership at the September meeting of the Hemmingford Women's Institute.**

**HUNTINGDON FIGURE SKATING CLUB -- is starting their season October 2. For a complete schedule of classes and registration, call Donna Griffith at 264-2158. (Time has been scheduled for adults to learn or perfect this sport).**

LES DAMES CHRETIENNES -- of Huntingdon will be holding a clothing sale October 3, 4 and 5 from 9 to 5 p.m. and October 6 from 9 to 12 at the Parish Hall on York Street.

**LOOKING FOR AN ADVENTURE -- Carrefour Canadian International is looking for participants, age 19-35, for an African exchange project planned in Summer 1990. Call 251-0685.**

TERRY FOX RUN -- organized in St. Louis by the Volunteer Firemen raised nearly $4,000.



## 107 lucky clovers

Photo: Phillip Norton

**In a world-class four-leaf clover hunt there would be few challengers to Herdman resident, 10-year old Jordan Daoust's talents in the field. The clover field, that is. Two weeks ago, young Jordan, competing against family and friends, racked up a sensational count of 107 four-leaf clovers in one hour, plus one seven-leaf clover. Jordan has been a 4-leaf clover marvin for 5 years now, and often mounts and frames her lucky trophies for gifts. We don't really have proof if 4-leaf clovers bring good luck to their finders or possessors, but one thing's sure, Jordan has lots of luck finding them. (by A. Margaret Caza).**

**CARDIOVASCULAR -- health-care clinic is being organized at the Valleyfield Hospital for September 28, 29, and 30; sponsored by the Heart Foundation.**

FORMER HOCKEY PLAYERS OF THE PATRIOTS -- are celebrating 10 years and plans are being made for a reunion. Call Luc Labelle at 371-3233, Denis Blanchette at 373-0077, or Laurier Clermont at 377-4395, 373-5705.

**SALON SUR LA ROUTE ARTISANS -- exhibition will be at the Ormstown Recreation centre this November. Call Aline Maheu at 373-9452 for the Valleyfield-Huntingdon area and Denis Rechard at 429-6753 for the Chateauguay-Beauharnois area.**

PICTURES FROM THE PAST -- our weekly antique photo column by Bill Boyd will appear again next week in The Gleaner. It has been put on hold during the elections as our space for articles has been limited.

**SUMMER FAIR RESULTS -- will be appearing in The Gleaner over the next few weeks. Patience please as we try to share our limited space with the many articles and photos on hand. Report on the 4-H Achievement Day in Howick, Huntingdon Fair and Havelock Fair will be printed in upcoming issues.**

# Hemmingford W.I.

**by Florence Ellerton**

The monthly meeting of the Hemmingford Women's Institute was held at the Senior Citizens Building on September 6, with 16 members answering the roll call: "Something I would like to learn to do". The members are very keen in wanting to learn; to quilt, knit, crochet, play the piano or a musical instrument, speak french, decipheragraph, type, operate computer programs, calligraphy and to sing like a bird.

The president, Mrs. H. Davis called the meeting to order and then presented Life Memberships to Edith Fisher, Jean Brown and Margaret Keddy for their dedicated services. Glenda Lister, Convenor of Education and Cultural Activities reported on the Huntingdon Fair Results.

The members were reminded that Literacy Day was September 8 and that October 2 to October 8 is National Family Week.

The Semi-Annual will be held in Hemmingford this year on Tuesday, October 17 at the Anglican Church Hall.

**Convenor's Reports:-**

Agriculture, Margaret Keddy read an article about a former who abandons pesticides and regains his health, and an article, "Where did all those farm words come from?"

Centuries ago, the principal crop grown by Anglo-Saxon farmers in Northern Europe was barley. At harvest time, the farmers stored their grain in a small shed or shelter, known simply as a beren, or "barley house". As time went by, this shelter, was used not only to store grain but to house all crops and animals, and the word beren became our present "barn".

There is a story behind almost every word in our language, but none are more interesting than those concerning the words related to, or associated with farming. Words such as feld now means field; deyery-dairy; dohtor-daughter; heahfore meaning high in front, the name was reserved for cows which have not calved thus "heifer"; fodor or foda now means food and fodder; sole of the foot is planta, from this we arrived at plant, etc.

**Canadian Industry:-**

Kay Orr read an article, on "Phillips sends representative to China," in search of business. Tom Bohm, International Sales Manager for Phillips Cables, journeyed to China recently despite the violent uprising in Beying last June. Despite the strife-torn country they have managed to re-affirm their ties with the international business community.

## Ste. Barbe council

At the St. Barbe Council meeting held last August 7, by- law 0489, concerning pay schedules for elected Municipal members, was adopted. This by-law fixes the renumeration of pay to the Mayor at $3 000, and the Councillors will receive $1 000. This regulation also stipulates the allowable expense allowance and raises these amounts annually according to a percentage rate established by the Minister of Municipal Affairs.

## Ormstown

*by Jean McEwen*
*829-2704*

Mr. And Mrs. Raymond Bourassa accompanied by Mrs. Joan Kemp and Amanda enjoyed a five week motor trip this summer. They went to Sudbury, Ont. to see Mr. and Mrs. Don Bourassa and family, to Edmondon where they visited friends to Chilliwack, B.C. to see their daughter Miss Diane Bourassa. They spent some time in Vancouver with Mr. and Mrs. David Ferguson and Laive, Miss Louise Bourassa and Mrs. Francine Bourassa, Rachelle and Alice. From Vancouver they drove to Sacramento, California, back through the U.S.A., visited with Mr. Bill Wood in London, Ont. and with Mr. and Mrs. Bruce Wilkins in Cambridge, Ont. They report a wonderful trip with no car problems.

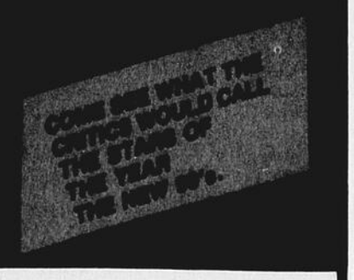

FALL GREAT SPECIAL
6.9% 24-MONTHS 8.9% 36 MONTHS 9.9% 48 MONTHS
ON ALL DAYTONA, DODGE ARIES-K AND DODGE SHADOW OR $500.00 CASH REBATE
CHRYSLER LE BARON, DODGE LANCER $500.00 CASH REBATE
CHYSLER DYNASTY & NEW YORKER 6.9 % - 8.9% - 9.9% OR $500.00 CASH REBATE
DODGE 2000 GTX $750. CASH REBATE
MANY OTHER GREAT SPECIALS
ALL LITE PICK-UP TRUCKS
DODGE RAM LITE TRUCKS
ALL MODELS
6.9%-8.9%-9.9% OR $750. CASH REBATE
C.J. KYLE LTÉE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321
Dodge CHRYSLER

BACK AGAIN!
SENIOR CITIZENS DAY
55 YEARS OLD +
EVERY TUESDAY
AT YOUR
METRO 1 HENDERSON HUNTINGDON
Free delivery at all times for all Senior Citizens, 55 years old

LAST 3 DAYS
SPECIAL
SEPT. 27-28-29
6.9% FINANCING
OR
$750. CASH BACK
PLUS
OUR SPECIAL PRICES
ON
'89 TEMPO AND 89 TOPAZ
SPECIAL REBATES
$750. F-SERIES PICK-UPS RANGERS ECONOLINES
$1000. BRONCO II
OPEN DAILY TILL 9 A.M.
FORD MERCURY ROCH TREPANIER AUTOMOBILE INC.
TEL.: 264-5356 HUNTINGDON
THE ONLY FORD-MERCURY DUAL FRANCHISE DEALER IN THIS AREA

You're invited to view the new 1990 models

1990 Lumina Euro Sedan
FRIDAY, SEPTEMBER 29th
FROM 7 P.M. COFFEE AND DONUTS WILL BE SERVED
HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
Tél.: 264-6163 HUNTINGDON

PREMIÈRE
AN INVITATION
TO COME SEE
THE 90's
PONTIAC - BUICK - GMC
FRIDAY, SEPTEMBER 29
FROM 7 P.M. TO 10 P.M.
[illegible] FEATURES
NEW PROMOTIONAL FILMS SHOWING THE 90's IN ACTION
COFFEE AND DONUTS WILL BE SERVED


LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.
HUNTINGDON 1695 ROUTE 138 TEL.: 264-5396





*Cramped quarters ... and hope*

Photo: Phillip Norton

**Since the fire last December, the Mayor and staff of the Municipality of Hinchinbrooke have been conducting business out of these temporary quarters. Eagerly awaiting construction of the new town hall are Roland Greenbank, Lea Anne Graham, Carole Trottier and Evelyn Brunet. Meanwhile, outside, work is beginning on the grounds by the Robert Daoust Company of St. Louis de Gonzague. As the basement is being dug, bricks from the old building are being scooped up and laid aside. They will be used to form an interior wall in the Council Chamber.**

# Huntingdon School Board

The Huntingdon School Board has awarded 6 bus routes: Route 151 awarded to Taxi Ricard, $17,760; Rte. 157,159 and 160 were given to Taxi Tremblay for the amounts of $3,094, $11,529 and $5,600 respectively; while Rte. 161 was given to Réal Quenneville Inc. at the amount of $19,300.

**Tax Receipts**

A decision concerning the service charges for photocopying of tax receipts was taken at the last Huntingdon School Board Commissioners' meeting. The new policy was proposed by Commissioner of Hinchinbrooke, Claude Taillefer.

The principal points are as follows:

— No receipt on the basis of a telephone call only.

— For all written demands (for mailing) a $2. service charge will apply.

— For all counter requests; a service charge of $.50 if no research into the files is necessary, and a charge of $2. if a search into the archive files is necessary.

— Photocopies will cost $.25 and will cost $1. if the Personnel must find the document to be photocopied.

The Commission asks that you take note of this new policy.

## Godmanchester Council news

The Godmanchester Council, at its meeting August 7th, adopted a modification to By-law # 259, concerning the Cowan water course, to respond to conditions set forth by the Quebec Agriculture Ministry.

Article 4, following a proposition by Councillor Stanely Reid, concerns bridges and fences along the waterway.

The modifications are as follows: The bridges, drains and other openings, existing over the warterway, which the removal, replacement or the reparation or will be necessary, will be consequently be lifted, moved or repaired, unless otherwise specified, the bridges or culverts will have the following minimal dimensions:

The Cowan waterway, in front of lot 59 on Rang 4, ascending to the source, the bridges will have a diameter of 1 200 mm.

Branch 3, from the mounth of its source, the bridges will have a minimum diameter for 1 200 mm.

Branch 4, on Rang 4, in front of lot 295 to the center of lot 291, the bridges will have a minimum diameter of 1 200 mm., from this point ascending to the line with lots 290 and 289, the bridges will have a diameter minimum of 1 000 mm; from this point ascending to its source, the bridges will have a minimum diameter of 900 mm.

Branches 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14 and 15 from their respective mouths to their sources, the bridges will have a minimum diameter of 900 mm.

The Municipal Council has decided to procede with the acquisition of land to permit the repair of a passage on Rankin Road. Everything is to conform to the Subvention policy as established by the Ministry of Transport. The cost will be 7,000$ per kilometer.

# Hinchinbrooke Council

At its September meeting held at the County Building members of Hinchinbrooke council adopted a resolution, supporting in principle a plan for the transport of handicapped persons and announced its intention to include a sum of approximately two thousand dollars in the 1990 township budget as Hinchinbrooke's share of the support of such a project.

The group 'Défi des handicapés de la région du St.Laurent Inc.' has worked for the past two years in developing plans for such a program, intended to serve persons of seven municipalities in the south west part of our region.

Bill Bannon, a spokesman for the group 'Défi' told of the need for the service, that municipalities are being approached for support and that to date encouragement has been received from the Town of Huntingdon, and the parishes of Saint Anicet and Sainte Barbe.

No decision was taken on a request for a statement regarding the Athelstan operation of Tremus Industries vis à vis the by laws of Hinchinbrooke. In spite of lengthy explanation by Mr. McGoven, Tremus president, members of council were not satisfied that they had sufficient information about the operation and what effect it may have on nearby residents.

Since 1974 Tremus has owned the land and buildings on the site of the first butter factory in Canada, in the village of Athelstan.

Their operations in that location consist in the final phase of recovery of silver from various waste materials.

Members of council are to meet with Mr. McGoven at a later date, and Athelstan residents asked for their comments pros to the issuing of a formal statement.

Councillor Walter Chabry requested that negotiations be re- opened with Lyn Davignon regarding municipal take-over of portions of Grouse, Service and Tamarac, three right-of-ways on the east side of Davignon Park. School buses use these right-of-ways and a resolution of March 1985 indicates the council's willingness at that time to take over these roads provided certain conditions were met by the proprietor.

The Mayor reminded council that on the last occasion Lyn Davignon had made reference to these roads, almost two years ago, the amount of compensation he was demanding was considered exhorbitant.

During question period, Gérald Reeves, president of the Ligue des Citoyens de Hinchinbrooke asked when council was going to take over all the roads in Davignon Park adding that residents paid taxes and saw little service.

The Mayor outlined the high cost to the municipality in assessing and collecting taxes on the almost nine hundred accounts in Davignon Park. In addition the cost to Hinchinbrooke for the evaluation service for this sector is also high because of the difficulty of identifying properties and the many changes of proprietor. In actual fact most of the tax revenue from the sector is eaten up by the administrative cost but none the less the residents receive all the services that residents in other sectors receive.

With respect to road service and garbage service the situation experienced by residents of Davignon Park, who do not live on Main Street is exactly that of other Hinchinbrooke residents who have long lanes to contend with.

Following written and verbal concerns expressed by Mr. Mark Hayvren, Mr. William Evan and Mr. Peter Niven, requests will be forwarded to the Transports Quebec office at Ormstown to place further controls on traffic passing through the intersections of Rte 202 and the Rockburn sideroad, Fairview Rd. and the road leading to the bridge at Dewittville, and on Rte 202 North from Herdman.

No work has been done by Transports Quebec on roadside ditches this year in Hinchinbrooke. The various requests, made in April, will be submitted again. These include work on First Concession, Rte 202, the Brook Rd, the Crowan Rd, and the Rockburn sideroad.

Coucillor Dawson reported that the Massey sideroad was becoming overgrown and proposed a resolution asking Transports Quebec to brush back where necessary. A request to cut dead elms on the Gore Rd and on Fairview Rd East of the intersection at Dewittville was included in the resolution.

Gerald Tully, drainage expert, will be asked to make a report on the condition of the road ditch on Main Street and a tile under Timber Drive following complaints by Richard Bowd and Claudette Vaillancourt-Dufour.

A decision was taken on the proposed changes to the specifications for the Town Hall submitted by the architect on August 18. Cuts amounting to 16,400 $ were made.

Draft by-laws were introduced for the planning program (land management and development) and related by-laws on subdivision, building, zoning and certificates and permits. When the French versions of these by-laws have been verified by the planning firm Amenatech, a date will be set for the public consultation meeting on the content of these documents. This is expected to take place in late October.

# Ormstown council give full support to Barrie Hospital crisis

In response to the alarming situation at the Barrie Hospital, both the Village and Parish Councils adopted the resolution that the Municipalities give its entire support to the Hospital.

This hospital, celebrating its 50 years of service to the entire MRC Haut St-Laurent territory, has a pressing need for a second anesthesist.

The St-Malachie Council adopted a resolution to assure that the file for a second anesthesist receive serious consideration by the Quebec government authority and by the Quebec Ministry of Health and Social Services, following a motion by Neil Findlayson. A similar motion was presented to the Ormstown Village Council by John McCraig at the September 11 meeting.

# Free Brochure New Hunting Season regulations

Hunters and trappers can now obtain the free brochure "Quebec Hunting and Trapping Regulations 1989-1990" published by Quebec Ministry Leisure, Fish and Game.

This principal guide to hunting can explain catch limits and possession, permissible types of traps and the season duration.

This year there are several regulation changes concerning family hunting permits. The resident hunting permit for small game and snaring extends to the sponse and minor children.

The hunting zone must be ide tified at the time of purchase.


• COUILLARD FOR TROUBLE-FREE USED CARS •

9610-A 1987 JIMMY, 4x4, V-6, AUTOMATIC ALL EQUIPPED 2-TONE GREY

SOLD

K20-A 1984 NISSAN KING CAB 4x4, 5-SPEED GREY-BLACK

9534-A 1985 FORD ESCORT, 5-SPEED BLACK

K-21 1988 SUZUK SAMURAI DX, 5-SPEED BLACK LIKE NEW

SOLD

9554-A TOYOTA TERCEL, 5-DOOR DX, 5-SPEED BROWN

9202-A 1983 DODGE OMNI 5-SPEED GREY

9153-A 1986-1/2 TOYOTA SUPRA, AUTOMATIC 2-TONE BROWN FOR A LUCKY BUYER

9574-A 1986 TOYOTA COROLLA 4-DR., AUTOMATIC GREY SUPER BUY!

COUILLARD TOYOTA
FOR DEPENDABILITY
460 CHEMIN LAROCQUE • VALLEYFIELD • 373-0850



ALL DRESSED UP

• 100% WOOL 2 PIECE SUITS
• DRESS SHIRTS
• TIES
• SOCKS
• LEATHER DRESS SHOES



ALL YOU NEED FOR A SMART LOOK!

JUST ARRIVED LADIES DRESSES IN MANY LOVELY STYLES!

VETEMENTS J.L. RODRIGUE
95 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON



GREENHOUSE PRODUCTION

Adult Education is offering a full-time professional course in the production techniques of Greenhousing. This coure will run from Monday to Friday, 9:00 a.m. to 3:30 p.m., beginning the first week of October until the middle of April. The course will be located in greenhouses in the Ormstown area.

Course content will include management, construction, diseases, tropical plants, soils, fertilizers, annuals, perennials, and vegetables.

ANYONE CONSIDERING CONSTRUCTION OF A GREENHOUSE IS ENCOURAGED TO CALL FOR FULL DETAILS:

ORMSTOWN 829-3272
CHATEAUGUAY 691-2540

CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL SCHOOL BOARD
ADULT EDUCATION DIVISION

CHÂTEAUGUAY VALLEY



GÉRALD BOUGIE LTÉE

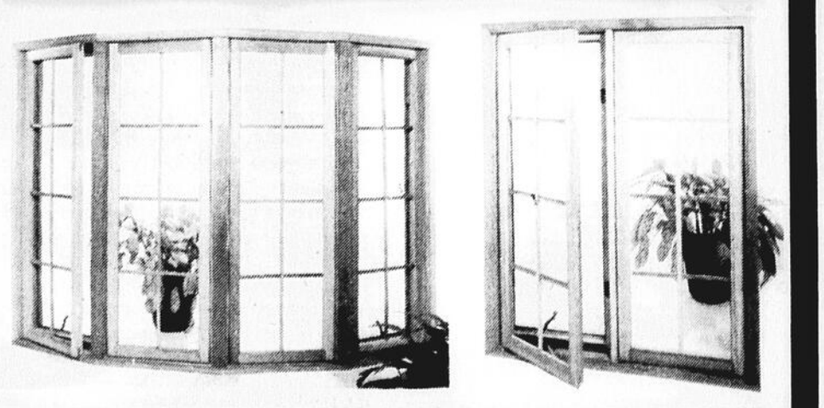
SALE

SUPER WAREHOUSE

DOORS & WINDOWS

AT PRICES YOU'VE NEVER SEEN!

Tradition



• FOR A LIMITED TIME ONLY •

GÉRALD BOUGIE LTÉE
• DOORS AND WINDOWS •
540 BLVD. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD
373-7005

THE GLEANER

P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

SECOND CLASS MAIL, REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY NEW YORK, 12920

SUBSCRIPTION RATES
CANADA $20. YEARLY, UNITED STATES: $25. U.S. OR $32. CAN. YEARLY, SINGLE COPY 50 CENTS

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAOUST

ASSISTANT GENERAL MANAGER: CHRISTINE DEGLAIRE

EDITORIAL:
PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

All advertisements which are phoned in to The Gleaner will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling, unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

# Editorial

## ALPHABET SOUP

Acronyms are words formed by joining the first letters of a lengthy name. We use them regularly to spare our tongues the trouble of repeating phrases like Radio Detecting and Ranging (radar) or Member of National Assembly (MNA).

Journalists and politicians, who deal frequently with government agencies and associations with long, complicated names have created their own jargon of acronyms which often leave newspaper readers in a fog.

While we assume that most people by now have an understanding of such names as MRC, MP, CLSC, and PQ, you may not know immediately the meaning of PARCQ, SRLSO or CRSSS.

First of all, most of these acronyms are formed from the official French name and we use it the same in English. We would not translate MRC, for instance, which stands for Municipalité Régionale de Comté because by calling it a Regional Municipal County (RCM) we would confuse it with the urban political party, Rassemblement des Citoyens de Montréal.

However, sometimes we do translate them: the Montreal Urban Community Transport Commission is known to anglophones as the MUCTC; to francophones it is the CTCUM.

If you are confused at this joint, just yell SOS.

In this area, of course, we use a lot of CV's The Chateauguay Valley Historical Society becomes the CVHS in print; the region's antique association is the CVAA; and who would ever try to pronounce "Chateauguay Valley English Speaking People's Association?" It's known here as Sivespah (CVESPA).

Don't forget the meaning of PRSBCV; that's long for Protestant School Board, and the Chateauguay Valley Regional High School is CVR, not to be confused with the VCR beside your TV.

CV is also short for Curriculum Vitae, the resum you submit to the CEO (Chief Executive Officer) of a company you hope to work for.

Don't confuse SIDA, the French translation of the AIDS virus, with CIDA, the Canadian International Development Association.

Here's a short glossary of terms you're sure to come across at local council meetings in reading Gleaner articles: CIT -- Conseil Intermunicipale de Transport; CPTAQ -- The Agricultural Zoning Board (Commission de Protection de Territoire Agricole du Québec); CRSSS -- Conseil Regional des Services de Santé et Sociaux; CSS -- Centre Service et Sociaux; CSN -- Confederation des Syndicats Nationaux; FTQ -- Federation des Travailleurs du Quebec, another labor union not to be confused with FLQ -- Front de Liberation du Quebec; SRLSO -- Service Regionale de Loisirs du Sud-Ouest, a recreation association unrelated to SRSO -- Service de Readaptation du Sud-Ouest.

Those following the nuclear waste issue learned that LLRW stands for Low-Level Radioactive Waste and farmers following the international trade issue know the meaning of GATT -- General Agreement on Tarifs and Trade.

The best acronym I've seen for our bilingual population is the local anti-pollution group the CRRC. This name works both ways, in English, the Chateauguay River Rehabilitation Committee and, in French, the Comité pour la Rehabilitation de la Rivière Châteauguay.

But a group in Ontario with similar concerns about manure and sewage pollution takes the prize. Their name is Spencerville Homeowners In Trouble. I'll let you figure out their acronym.

**P.N.**

# 125 years ago

**(From the Canadian Gleaner, Friday, September 23, 1864)**

**FIREWOOD**

*The wood dealers have been making a nice thing of it lately, by selling maple at from $7 to $8 a cord about 3 feet in length. The excuse is that Grand Trunk will not carry wood at all. Tonight a public meeting is to be held to sift the matter. If the price is not reduced, pity the poor this winter. Owing to the prohibition of exporting coal to Canada from the States, coal also is scarce, but now that the prohibition is removed, and that a large fleet is coming from England for timber, (which is now in demand there), this will be remedied.*

# 100 years ago

**(From the Canadian Gleaner, Thursday, September 26, 1889)**

*In the year 1818, a family of Scotch immigrants landed in Quebec, after a voyage of seven weeks and three days.*

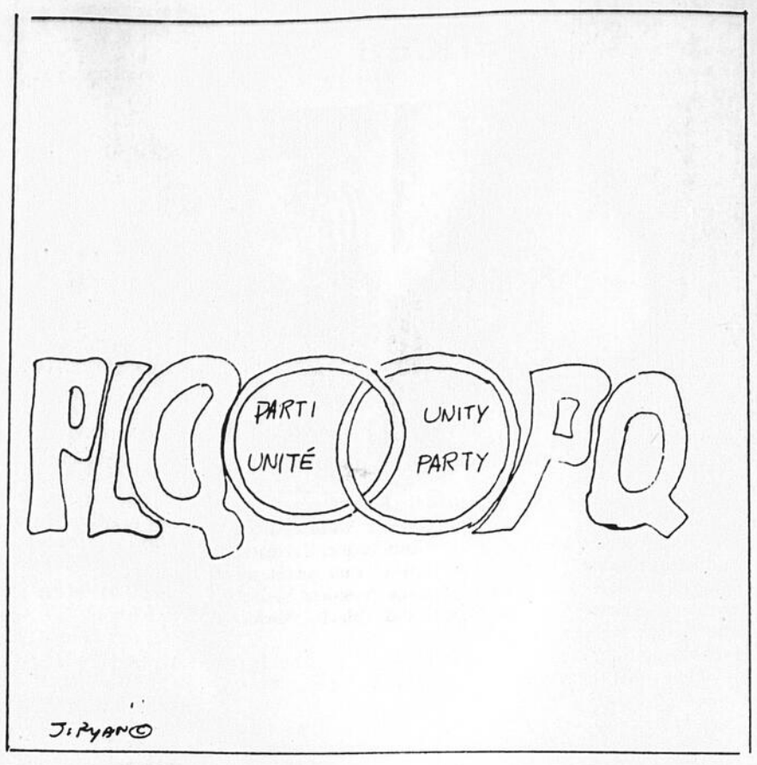
*The next winter a new baby boy came along. The night he was born, the chimney fell down...The cradle they used for the baby was a saptrough. This was a split log about two feet long and hollowed out. It must have been a good big one that rocked that baby for he has grown up to be a large man, weighing over two hundred pounds...He learned to fish by the fireplace. There were cracks in the hearthstone, and the crickets lived there. He would get a piece of thread, tie a bent pin to it with a piece of bread or cheese on it and drop it down a crack. When he felt them bite he woula jerk it up. He had a pet hen who would watch him and seemed to understand what he was doing, and when he got a cricket she was ready to eat it.*

# 50 years ago

**(From the Canadian Gleaner, Wednesday, September 27, 1939)**

**Premier Maurice Duplessis calls Provincial Election; claimed that Provincial rights are harmed by Ottawa War Measures.**

*The opinion of Quebec's electorate can be voiced in the elections "in moderate, energetic and traditional language," "Let each and everyone who has forgotten, or who may forget, understand that Quebec intends to preverve its full autonomy and to demand from its full autonomy and to demand from the federal authority, such as it may be, the integral respect of rights which are guaranteed her by the constitution."*




# Letters

## In reference to the cookie raid at a country fair

It would seem that a zelous food inspector has bitten off more than he can chew! Not only has he angered the "damn fat English ladies" who do the baking, but also the hundreds of "Yvettes" who buy it. We refer, of course, to a recent visit to the Women's Institute tea room at the Ayer's Cliff Fair by a "cookie cop".

Over the more than 75-year existence of Quebec Women's Insitutes, our members have raised thousands of dollars for their communities. This money does not furnish luxurious offices or fund lengthy fact-finding missions. It provides a piece of sorely-needed equipment for a hospital, scholarships for needy students, small comforts for senior citizens' homes and help to many other organizations, both locally and nationally. Every other similar women's group, be it a church group or a hospital auxiliary, does the same with its money.

It is obvious that precautions must be taken, and the ladies of these groups police themselves. They are not goi.:g to jeopardize the health of their neighbours or their families.

If the ladies are forced to close their tea-rooms, cancel their bake sales and forego their potluck suppers, many community organizations and churches will suffer from the loss of this truly important source of revenue.

And our food inspectors may never sample another home-baked goodie!

**Alexandra Jenkins, Provincial secretary, Quebec Women's Institutes**

## Look at any depressed area

I challenge the politically ambitious people (across our continent) to take a vow of personal poverty for a month, living on welfare payments, wearing poor clothing, driving their vehicles, living in housing in a depressed area such as parts of Huntingdon County, St. Henri or the downtown Montreal poor core.

They should try being a single mother with children to dress and feed and equip with school supplies and the numerous workbooks required by our poorly funded schools. They should look for work where the jobs are as abundant and well paying as we are used to.

Come eat in our ADDS soup kitchen at lunch time and spend time working as a volunteer where help is needed. Come play poor man's snakes and ladders in your spare time. Come enjoy the entertainment that pensions and welfare and meagre unemployment cheques and poor farmers can afford. And what about the children?

Ask the people what they want. Then pass legislation decreeing that able-bodied people have their payments cut or got to work. Where are the jobs?

I know that somewhere it is written that the poor we will always have with us. Do you know who is helping feed and clothe the poor in an era of declining church populations, an aging population, a shortage of volunteers, and the yuppie mentality? I challenge you to come to our area, go to our churches and schools, take a good look at a depressed area, and find out.

Then ask what you are doing to help. Then make and pass laws.

**Donna Thiel**

**Huntingdon**

## Teacher takes offence

It was mentioned in "This and That in Town" on September 20, 1989 that CVR teachers were afraid that Catholic School Board teachers might picket the Protestant High School. As a CVR teacher, I can assure you that I had no "fear" of any action taken by my CEQ colleagues. We are all teachers in this province and in this valley and have the same goal of educating our students under the best classroom conditions possible.

Furthermore, I take offence to the suggestion that these teachers, on a legal strike, were not serious in their efforts to promote negotiations.

I always thought that "This and That in Town" was meant to be an information column, not a forum for editorial comment on personal opinion.

**Joan Darlington**

**Editor's Note: The information reported in This and That was supplied by a Catholic School Board teacher.**

## A tribute to Miss Laura Currie

On Wednesday afternoon, September 6, word came that Laura Currie had suffered a heart attack and had died to the Barrie Memorial Hospital.

Laura has lived for many years in the same upstairs apartment on Châteauguay Street, and every day, often twice a day she came down those stairs to go to the post-office, the stores and to visit with all the friends and neighbours she would meet on "front street".

For many years, too, people depended on Laura to make their dresses for special occasions and do their alterations, and one was often amazed at how she could fashion something wearable out of pratically nothing?

She made quilts, and one lady who had a large family used to mention that every had a "Laura Currie" quilt on it. Children adored her stuffed animals, and making them gave her much pleasure.

The Rev. Neil Wallace, in his remarks at the funeral service, painted such a true picture of Laura's life that I asked his permission to copy it in part.

"Laura was quiet, shy and unassuming, and every Sunday as I looked out on the Congregation there, invariably, was Laura in her pen at the back of the Church. She enjoyed seing with children, and children enjoyed her too, because she was soft and kind and gentle.

"She would tell of the time her niece had brought her a stray kitten to look after over-night. That was eleven years ago and that kitten had become one of the fattest, most pampered eats in the country. That cat was her dearest companion, and it was a deep loss for her recently when that dear cat died. If it be true that animals have souls, then we can be sure that God has re- united two friends.

"Laura had a spirit, a feeling for life and a feeling for God that could only ring a note of hope. She lived 88 healthy years, and put her mark on this community in unassuming but real ways.

"We can only rejoice that she was able to live independently and contentedly on her own to the very end. We give thanks that she left us peacefully, with no pain or suffering and we are content to release her into God's safe keeping, knowing that she is in the company of all those loved ones who have gone before."

**Isabel Elder**

# Births and Deaths

**Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.**

## BORN

**CAVERS - Bill and Suzanne (née Deschambault) are pleased to announce the birth of their son Cody Gordon, born August 7th, 1989, at the Grey Nuns Hospital, Edmonton, Alberta, weighing 9 lbs. 14-1/2 oz. Little brother for Jennifer and Ashley. Proud grandparents are Gordon and Janet Cavers of Ormstown, Quebec and Jean Riel Deschambault of Cornwall, Ontario.**

**SIMPSON - Ken and Fay (née Steele) and Ashleigh are happy to announce the birth of their son and brother, Braden David Steele, weighing 7 lbs. 13-1/2 oz. He was born on September 12th, 1989 at the Royal Victoria Hospital. Proud grandmothers are Rita Steele of Ormstown and Dorothy Simpson of Hemmingford.**

## CLSC Report

**Immunization Clinic**

The HUNTINGDON C.L.S.C. offers free vaccination clinics to the population of its territory.

They will be held:

October 4, 1989: C.L.S.C. HUNTINGDON, 220 rue Châteauguay: 9:00 to 11:00; 1:00 to 3:30

October 5, 1989: HOWICK, TOWN HALL, 51 Colville St., Howick, Qc:9:30 to 11:00

October 5, 1989: RECREATION CENTER, 87, Roy St, ORMSTOWN, QC: 1:00 to 3:30.

For more information, call your C.L.S.C. at 264-6108

**HOME CARE PROVIDED BY THE HUNTINGDON C.L.S.C.**

This service is provided by family auxiliaries from the C.L.S.C. and is designed to bring support and comfort to the elderly who are experiencing a loss of autonomy; to persons suffering from a chronic illness; families in difficulty and the terminally ill.

The needs of the recipient are evaluated by a nurse and assistance is provided in personal hygiene, preparing meals and light housekeeping.

This service is free, but particular attention is provided to persons whose financial situation prevents them from attaining this type of assistance themselves.

**Agathe Brisebois**

**Manon Landry**

## Ste. Agnes

*by Isabel Elder*
*264-4952*

Davy Elder, twelve year old son of Gordon and Rachelle Elder, has enrolled in a Grade VII class at Salmon River Central School in Fort Covington, N.Y.

The week of Sept. 11-15 saw all 150 students of the Grade 7 classes bussed to Camp Dudley, a Boy Scouts' Camp situated 40 miles south of Plattsburg, N.Y. on Lake Champlain.

Five buses carried students and counsellors and two buses were piled high with luggage. No money or food was allowed brought in by students, and the whole week of orientation was school sponsored.

Everyone lived in cabins; and participated in Survival School, canoeing and a Polar Bear Swim in Lake Champlain at 6 a.m. every morning to list a few activities.

Grade VII students take part in this Orientation every year and Davy left this to be a great way to get to know his new fellow students.

## DIED

**LANIEL, Edouard - at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Qué, on Sunday, September 24, 1989, Edouard Laniel aged 76 years. Husband of Margaret Bell, Hemmingford, Quebec. Survived by one brother Paul. Sister-in-law Rita and several nieces and nephews. Resting at the J.M. Sharpe Funeral Home 461 Champlain St., Hemmingford. Funeral service St-Romain Church on Wednesday, September 27th at 2 p.m. Interment St-Romain Cemetery.**

## IN MEMORIAM

**COGSWELL, Ruth - In memory of Ruth Cogswell, who died tragically September 25th, 1985 aged 23 years.**

"The bread of love and friendship
the wine of joy and laughter
the riches of imagination and creativity,
all these are gifts of the spirit.
All these you possessed in abundance
and freely gave to us who loved you,
and remember you with love."

**Mom, Dad, Mark, Fiona and Alex**

## CARD OF THANKS

**I would like to thank my many friends, my family and my daughter, Brenda, for the lovely birthday party given for me in the Hemmingford United Church Hall on September 17th. The many beautiful cards and gifts were greatly appreciated. Thank you. Sincerely.**

**Janet Wylie**

**The family of the late Kenneth Irwin wish to thank relatives and friends who came to the Funeral Home and the funeral, and who sent flowers, cards and donations. We appreciate the thoughts and concern of all.**

**Mildred Ness Irwin**

**We would like to express our sincere thanks to the Staff of the Emergency Department of the Barrie Memorial Hospital, for the care and kindness shown our mother, Gladys McGerrigle, during her brief illness. The kind expressions of sympathy, flowers, charitable donations, cards and donations of food from relatives, friends and neighbours was greatly appreciated. A very special thank you to the owners and staff of La Residence Ormstown, formerly the Primeau Home, for the years of tende.. loving care given while she was a resident.**

**Eldon & June**
**Jim & Betty**
**Alton & Barbara**
**& family**

**Robert Smith and Gary Brown wish to thanks the Constable Volunteer Fire Department, for their prompt attention to our fire on Thursday, September 14th. Thanks to your efforts, damage was limited.**

## CARD OF THANKS

**Thank you, please accept my many thanks for the cards, good wishes, visits, gifts, flowers and especially for all the prayers made on my behalf. All were greatly appreciated. Your thoughtfullness will long be remembered. May God bless all of you for your love and kindness.**

**Love, Barbara**

**The Turstees of Riverfield Cemetery Company Incorporated wish to exress their thanks to lot holders and interested persons who helped in the rebuilding, moving, scraping and painting of the cemetery fence. Thanks also for the generous donations of money and memorials. Without your help this project would not have been possible. All is greatly appreciated.**

**President - Kenneth Allen**
**Sec. Treas. - Leslie Orr**

**Sincere thanks to all who attended the funeral for Mr. Eloi Haineault, as well as for cards, masses and moral support.**

**His wife Mrs. Eloi Haineault, her children Maurice, Madeleine, Michel, Sophie and his sister Doréa Haineault.**

**Many thanks to all the family and friends who celebrated our 25th anniversary with us. It was an evening we will always remember.**

**Dave and Jean Rankin**

**The family of the late John Ocenas wish to express their sincere thanks to Dr. K. Brisset, the nurses and staff at the Barrie Memorial Hospital for the excellent care and kindness given to John during his hospital stay. Many thanks also for the many cards, telephone calls and visits. Donations, in lieu of flowers, will be forwarded to the Barrie Hospital at a later date. We wish to thank the Franklin W.I. and the ladies for supplying lunch. You are all very special people and it was with your kindness which helped us to heal the pain. Please accept this as a personal message of thanks from**

**Pat, Andy, Barbara,**
**George, Andy and**
**Robert**

MONTPETIT
Funeral Home
RODRIGUE MONTPETIT
proprietor
FUNERAL DIRECTOR
MODERN PARLORS
CREMATION
Pre-arrangements
170 Chateauguay St.
HUNTINGDON
264-5331
Summer Res.: 371-0699

KELLY
Funeral Home
Reg'd.
GORDON McINTYRE
Proprietor
FUNERAL DIRECTOR
PHONE
264-5447
HUNTINGDON, QUE.



# Sunday Morning Hockey League commences 21st season

by Raymond Stonehouse

On Sunday, the Sunday AM Hockey League held it's annual draft and the four teams were drafted. The four-team rosters for the 89-90 season are as follows: Flyers: Pierre Clement, Donnie Baxter, Michel Lamoureux, Glen Moore, MacRae, Brent Waller, Guy Arcoite, Todd Oldham, Richard Lefebvre, Alain Dandurand, Richard Beare. Islanders: David Rennie, Joey Robidoux, John Darragh, Randt Maither, Jordy Bulman, Mike Sylvester, Andre Chartrand, George Ocenas, Jen McRae, Harry French and Allan Ducan. Renegades: Murray Rennie, Bob Robertson, Ken O'Farrell, Fred Stevenson, Claude Duquette, Barry Green, Gerald O'Connor, Grant Baxter, Roger Tanner, Jimmy Blair, Denis Brunette. Coach: Maurice Caza. North Stars: Mark Legros, Brian Allen, Danny McKell, Gary Ouimet, Jimmy Arthur, Ken Elder, Brain Irving, Jacques Deschambault, Richard Vaincourt, Gary Bowers and Jeff Marshall, Coach: Hartley Arthur, Coach of the Islanders is Brian Porter and coach of the Flyers is Bill Dineen.



The Huntingdon Sunday Morning Hockey League opened its 1989-90 season last Sunday. Shown here from left to right are Coaches Bill Dineen, Maurice Caza, Hartley Arthur, Timekeeper Mark Patenaude, Referee Rejean Leduc, Treasurer and Coach Raymond Stonehouse, Director Don Baxter, Referee Bob Amos, and Secretary Marc Legros. Dropping the ceremonial puck is League President Richard Beare with Team Captains (white) Andre Chartrand and (black) Michael Lamoureux.

# Pleasure and pain for Saracens

First the good news, the Saracens' second team crushed the St. Lambert seconds 30-6 last Saturday. The bad news is the upset defeat of the first team at the hands of the St. Lambert Locks's firsts.

The seconds continue to improve as the many young rookies gain experience and confidence. Playing against a competent St. Lambert team, Ormstown controlled the play from the outset and posted two early tries by wingers Joey Gagnon and Eric Ednie who continues his scoring streak.

Veterans Jean-Pierre Lussier and Dave Thompson also scored a try each in the first half, both of which were converted by fly- half and captain J.P. Lussier. Second half tires were scored by scrum-half Pete Poupart and centre Todd Côté, whose try was converted by J.P. to bring the score to 30 points for the Saracens. The Locks managed one converted try late in the game, preventing a white-wash.

Rookie Hooker George Maziotis and Prop Marc Tremblay continue to show great promise among an Ormstown pack that dominated play both in the set piece and in the loose. The second team have been training hard and it shows.

A disorganised and lacklustre first team lost 8-10 at the hands of the Locks firsts. Despite early tries by both wingers, Ormstown never really got its act together and a determined St. Lambert team managed to hold them to two unconverted tries and two score twice on Saracens mistakes. St. Lambert converted one of their tries to finish the match two points ahead. First team attendance at trainings has dropped in the last two weeks and the firsts' performance, particularly in the pack, reflects this, perhaps acerbated by over-confidence.

"Perhaps it will teach the boys a lesson" said team coach Bernie Bonenberg, "and get them out to training for the Cup Final battle with Ste. Anne's"

On a happier note, Leeds University student and Ormstown guest, Danny Martin scored the first try from the wing. Danny, along with Mark Hawthornwaite and Mick Corssley, decided to sojourn in Ormstown after the Leeds University rugby side returned to the U.K. following their tour of Quebec and Ontario. Danny left on Sunday to continue his university studies, taking, we hope, many happy memories with him—capped by a try on his last day in Canada.

Our other two Brits show no signs of leaving quite yet, preferring to continue suffering from the superb hospitality of Huntingdon's Dave L'Heureux.

Next week, the Saracens' first team play the Montreal Wanderers in the first round of the Standard Life Cup. The second play the Montreal Barbarians in their second match toward the O'Neill Cup. Kick-offs are at 1 p.m. and 3 p.m. this Saturday at the field behind the Ormstown Recreation Centre at 85 Rou St. in Ormstown. Please come and support the home team.

# Ball Tourney: 11 teams take part

by Florence Ellerton

The three-day Hemmingford house League Ball Tournament, which took place during Old Home Week was held at the Recreation Centre August 17 to August 20 with 11 teams, taking part and a good attendance.

The men's A league had three teams one each from St Chrysostome, Clarenceville and Hemmingford. The final game was between Clarenceville and St. Chrysostome with St. Chrysostome winning the A section.

The men's B league found all four teams from Hemmingford Tigers, Aero Space, Hawks and Pirates. The final game was played between Aero Space and the Pirates with the Pirates winning.

In the Women's league there were four teams one from each Montreal, St. Chrysostome, St. Remi and Hemmingford. The final game was played between St. Chrysostome and St. Remi with St. Remi winning.

## Hemmingford Bowling

by Florence Ellerton

The Hemmingford Wednesday Night Bolwing League team standings after September 20 are as follows:

| Team | Points |
|---|---|
| J. Bickes | 9 |
| Bechard | 8 |
| Maggio | 8 |
| Vancour | 8 |
| Gotschi | 8 |
| Gagné | 7 |
| Barriere | 7 |
| Guimond | 5 |
| G. Bickes | 4 |
| Gilmour | 4 |
| Thompson | 3 |
| Clifford | 0 |

High scores of the week

| Ladies | Sin. | Tri. |
|---|---|---|
| Teenie | 186 | 508 |
| Ann LaPierre | 194 | 496 |
| Dorothy Thompson | 181 | 488 |
| **Men:** | | |
| Paul LaPierre | 216 | 544 |
| Gilles Bouchard | 215 | 543 |
| Jean-Paul LePage | 183 | 507 |

## Liberals keep

*from Page 1*

had 1,125 and James Atkinson took 69 votes.

**Conclusion**

All elections present some very significant elements, certainly the 1989 election will be recalled as the one that re-elected Robert Bourassa and the Liberal Party to a 92 seat majority. It was the election that showed a revival of the Parti Quebecois under Jacques Parizeau, move up to 29 seats.

The 1989 election will be particularly memorable for the Equality Party, where, in the west end of Montreal, this party scored four seats in the National Assembly. This election will be equally significant when the implication of the anglophone vote in all ridings where the percentage of anglophone vote was more than 15 percent. The riding of Beauharnois-Huntingdon is a good example. This situation provoked a lowering of the majority Liberal base where Quebec voters have usually given their support to the "red force."

In the course of the next weeks and months, different analysis will be made throughout Quebec. Some will be different than others. But, the conclusion of this election 189 will be finalized at the debates in the National Assembly in Quebec.

# H'don Curling Club: Going for the 100th

by Eilen Feeney

**THE STEAK B.B.Q.**

Since the last report in May things have not, as in other years, slowed down for the summer with members of the Huntingdon Curling Club. First of all, our first ever Steak B.B.Q. supper held July 15th at the fair grounds was a huge success. The executive and other organizers of the event were busy the day before bringing tables, chairs, ustensils and the portable bar and setting everything up in the "Tin Building". On the day itself all the members worked their shift and for a first time effort everything ran well. About 275 suppers were served and a very satisfactory profit was made. We wish to thank the public for attending.

**RENOVATIONS**

Our building has been getting a face-lift, thanks to the renovation committees and their helpers. In the rink area the walk-ways have been redone and painted, the posts painted, new dividers installed and the ice rinks redone with new sand.

The downstairs clubroom is now in the process of being painted and wallpapered and some work has been done upstairs. Diane McLeen has made new curtains for the windows and has also done some painting.. Wait until you see the old piano!

**LADIES DIVISION MEETING**

The Ladies Division held their first meeting of the season Wednesday, September 20, President Betty Rolleri presiding for the first half. The minutes of the last meeting were read and approved and reports given by the various committees.

Monique Racine of the Nominating Committee presented the slate of officers as follows: President, Diane McLean; secretary, Susan Cluff; Treasurer, Monique Racine. The vice-presidency was left open until a future date. Monique then gave Betty a vote of thanks for the fine work she ha done for the past three years and especially extendint her time an extra year when she was needed. Everyone present also shower her appreciation.

Diane McLean then took over the meeting and the first topic of discussion was the plans for the annual Smorgasbord, to be held Sunday, October 29th. Organizing and phone committee were set up and a reminder to all members that you will be called upon as usual to help out with food donations and work shifts.

Our kilts have now arrived and we should all have them by next week. We are looking forward to wearing them.

It was decided that a bee will be held October 15th at 1:00 p.m. to clean the upstairs clubroom. Anyone willing to volunteer their servides can call Diane at 264-6306.

The committee members will be as follows: Outside Match: Janice Stonehouse and Lynn Moore; Decorating: Janince Stonehouse, Lynn Moore and Jennie Tannahill; Housekeeping: Lily Robidoux; Inside Match: Judith Lussier and an assistant still to be named; L.A.C. representative, still to be nominated.

**CREST AND PIN CONTEST AND ANNIVERSARY BOOK**

We wish to remind everyone of our contest for a new pin and crest to commenerate our 100th Anniversaty. We had put September as a deadline but as the summer went so quickly and no one responsed and, in fact, our executive also forgot about it what with the renovations etc. President Harold Dineen has extended the deadline until our general meeting to be held October 19.

Please send your designs to the Huntingdon Curling Club, P.O. Box 1981, Huntingdon, Que., J0S 1H0. The winning entry will be chosen as soon as possible after this meeting. All members, their children and former members are invited to enter the contest.

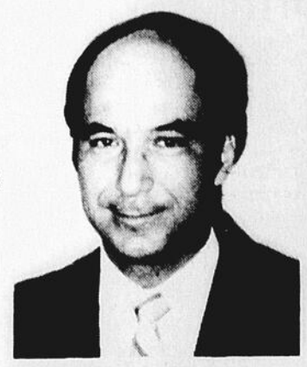
Any suggestions and pictures, etc. for the anniversary book are also requested.

**RECYCLE THIS PAPER**

Please do not destroy this paper. Take it with other papers, glass and plastics to be recycled.

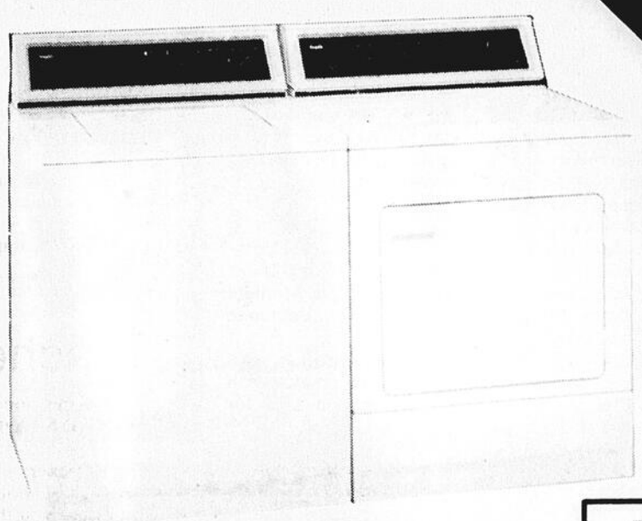

**AN INVITATION**

YVES PROVOST
INVITE HIS
CUSTOMERS AND FRIENDS
TO COME AND MEET HIM
FRIDAY, SEPTEMBER 29
from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.
*to see*
The '90 PONTIAC, BUICK, GMC

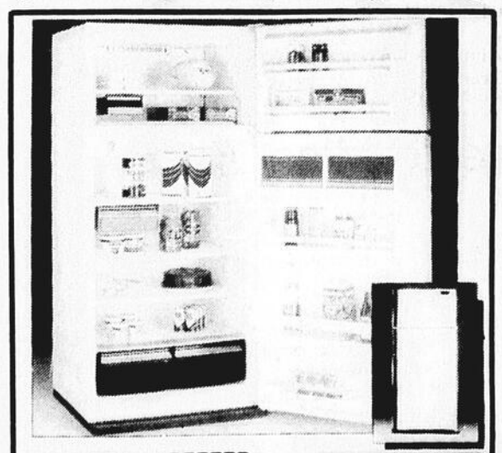


LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.
HUNTINGDON TEL.: 264-5396

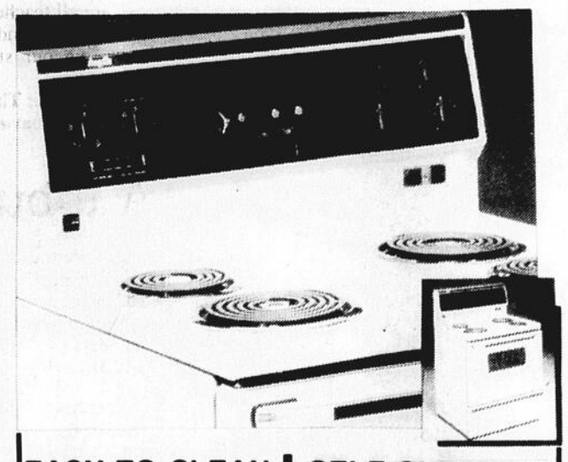
Electrical Household Appliances
Inglis SUPER 1989 Autumn SALE
Inglis GET THE BEST ELECTRIC HOME APPLIANCES!
UP TO $100* INSTANT REBATE!
ON MOST ELECTRIC APPLIANCES FOR THE KITCHEN
* Rebates vary depending on the models: if however certain models are not available during the sale, rebates that apply will be given.
See your Cantrex dealer for more details



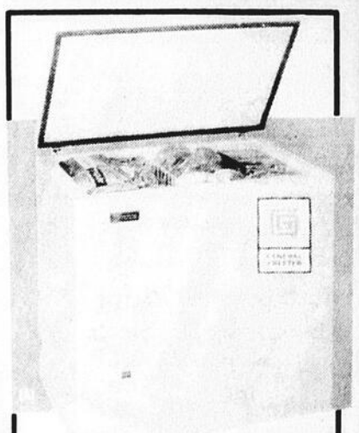
GREAT PAIR
WASHER 619$
DRYER 399$
ONLY



GENERAL FREEZER 9.1 CU FT. ONLY $399



EASY TO CLEAN $729 | SELF-CLEANING $929



GENERAL FREEZER
9 cu. ft. $339 | 12 cu. ft. $359

YOU ONLY PAY JANUARY 12, 1990 WITH NO INTEREST
• SUBJECT TO APPROVAL FROM OUR CREDIT OFFICE
3 FLOORS OF FURNITURE
INCLUDING:
LIVING ROOM SETS · REFRIGERATORS · TELEVISION SETS
BEDROOM SETS · RANGES · SOUND SYSTEMS
KITCHEN SETS · MICROWAVE · RADIOS
MATTRESSES · DISHWASHERS · VIDEOS
WATERBEDS · FREEZERS · ANTENNAS/SALES
SHELF UNITS · WASHER/DRYERS · INSTALLATION ETC

The Short Drive Down here is really worth the effort!
AMEUBLEMENT MACHABÉE
Route 209 St-Chrysostome 826-3553
meubles prestige
FREE DELIVERY
In a 70 km radius
Furniture



# Graduates:
## Come gain experience!

Challenge awaits young male or female graduates wishing to become career officers. Put your skills and knowledge to use in military occupations with the Canadian Armed Forces. Several hundred positions are now available in these varied fields:

- Engineers
- Physicians
- Pharmacists
- Physiotherapists
- Infantry, Armour, Artillery
- Pilots, Air Navigators, Air Traffic Controllers, Air Weapons Controllers
- Naval Officers
- Logistics

**Choose a Career, Live the Adventure.**

For information on course starting dates, plans, entry requirements and opportunities, visit the Recruiting Centre nearest you or call collect without obligation — we're in the Yellow Pages™ under "Recruiting".

THE CANADIAN ARMED FORCES
REGULAR AND RESERVE
Canada

# André Chenail states position on language rights

André Chenail, meeting with his supporters in St-Rémi prior to the election qualified his position with regard to language rights.

The current language policy in Quebec is based on the "insecurity factor" of the French majority. The long term goal should be to remove that insecurity through education and positive measures, to promote and secure the future of our language and culture.

In the short term, I have been told that the main problem with Bill 178 is not so much the issue of signs as it is the feeling that the rights of free speech have been tampered with. I have been told that it would be much easier to support a "French face" in Quebec, if such a programme were implemented, using positive incentives to achieve that goal.

It is my intention to work towards the modification of restrictive laws in Quebec and encourage the use of active and positive measures to promote the French language and culture with the co-operation of Quebecers of all backgrounds.

We must promote better communication on all sides of the language issue. Anglophones in Quebec have been making tremendous efforts to learn French. Parents have insisted on French immersion programmes in school; they don't want to see French disappear from Quebec any more than the Francophones do.

I am told that Anglophones' greatest fears of Bill 178 are restrictions of basic rights and the potential for future abuse of rights of all Quebecers. This fact must be made clear to the French majority as well as to all Quebecers. If there is insecurity among Anglophones rest assured it exists among Francophones although different, but very real, both cultures form our community. We must make it clear that both groups should cooperate for a better future.

In order to survive, I believe that Quebec must promote its language and culture in a positive manner. We must invite immigrants and tourists alike to come to Quebec because of our language and culture, not despite it.

I want to continue to listen to all electors of the Beauharnois-Huntingdon county. It is my intention, within my mandate, to take the necessary steps to understand and converse with the Anglophone electorate. I wish to convey to the electorate my full cooperation and hope that they take advantage of it.

# Havelock Council, snow removal payments

The Municipality of Havelock will pay for snow removal and winter road clearing in three installments.

This decision was taken at the last Council meeting, August 7, following a motion by Councillor Ronald Yull. The payments will be as follows: 50 percent in January 1990, for an amount of $18,000; 44 percent in April 1990, $16,000; and 6 percent in May, for the balance of $2,000.

The Garbage Pick-up contract that Havelock had signed with St. Catherine Sanitary Services have been transferred to J.M. Lavoie Inc. This transfer was proposed by Councillor Dale Sutton, and will begin August 1.

Following the policy set forth by the Council to support the Mayor, Gerald Beaudoin, in his verification that there is a garbage dump at the property of Guy Prévost, the Mayor has sent a letter on this subject to André Dicaire at the Quebec Ministry of the Environment, following a technical report concerning the findings on this site.

The Council, following a motion by Councillor Dale Sutton, will adopt a by-law prohibiting the burning of garbage in Municipal territory.

Eight construction permits were issued by the Council to: Kevin Drummond, expansion of farm; Marcil Demoy, barn repair; Stephane Sereault, renovations; Mario Poissant, septic tank installation, Jean-Paul Soucy, greenhouses; Marcil Bourden, renovations; Jan Patcki, renovations.

The Council authorized the purchase of 2 flags; Quebec and Canada, to replace the present flags which are torn.

# Howick Council

**Petition for Drainage**

A petition, signed by nine Howick residents, was taken before the Howick Village Council at the last meeting on September 11. The petition concerned a demand that the Municipality fill in the ditch situated on the property line of residents on Colville and Academy Streets.

The Council, following a proposal by Councillor Yves Soucisse, directed Normand Bourcier to request from Brian Brown: the cost estimate of labor, including the cost of drainage pipe, and taking into consideration the distance required to provide adequate drainage slope.

The residents will receive a copy of the work estimate from Brian Brown, including inherent service costs.

The decision taken by the Municipal Council; the work to be done is the responsibility of the residents, including the costs of any inconveniences and damages that arise.

# H'ford Village Council

**by Florence Ellerton**

The Hemmingford Village Council held its regular meeting on Tuesday, Sept. 5 in the Town Hall at 7:30 with all councillors present.

Tenders were requested for the paving of part of Curry Ave., par of Fortin Ave. and all of Patenaude Street.

Two tenders were received from Pavages M.C.M. for $17,110. and Pavage Chenail $13,600. Pavage Chenails' tender was accepted as it was the lowest tender.

The Senior Citizen's Home committee members term ends in October. As three of these members are on the municipal council and due to the new municipal laws it has been suggedted that these terms end in November.

New hot water tanks will be installed at the Senior Citizens' Home. For this purpose a supplementary budget of $7,950. is necessary to cover cost and the village accepted this requests.

A schedule for Free Skating at the Centre Sportif Regional Louis Cyr Inc. in Napierville has been received by the Countil and the grant from the Village is $352.50.

Accounts payable totalling $11,716.50 were approved. The meeting adjourned at 10:30.

# Ormstown councils

Certain work projects will be undertaken by the Village and St. Malachie Councils. The Councils have adopted identical resolutions to procede with work projects at the Recreation Center and soccer field.

Following a resolution by Pierre Sauve, the Council decided to ask Rejean Reid to prepare plans for the installation of a 15 ton capacity thermal-pump for the Centre's main room. Everything is to be done to assure an efficient system.

The soccer field at the Recreation Centre will receive 50 loads of black soil and sand, in a three to one porportion. Subcontracts will be given to furnish and install an irrigation system for the soccer field. This motion was made by Pierre Sauve. Repairs will be made to the pool house and service building.

The urban plan project for the St. Malchie was adopted at the Council meeting on September 6, following the proposal by Jean- Paul Riendeau.

The Municipality opened the discussion for the plan, which will conform with the regulation and presented last July.

The Council has the firm intention to procede with official adoption of the project at the next regular Council meeting on October 3. As always, according to regulations, the St. Malachie Council planned to have a public assembly on September 25 to discuss the urban plan project, zoning regulations, development and construction; projects that were adopted at the September 6 meeting.

Copies of land urbanization projects have been sent to adjacent Municipalites within the MRC, and to the Quebec Municipal Commitee, for registration. The project has been forwarded to the MRC Haut St-Laurent, conforming with Article 89 on land management and urban delevopment.

The Council, following a proposition by Jean-Paul Riendeay, has requested two tons of 3/4 inch gravel on a section of Geddes St.

Mark Duquette has been instructed to retain the services of a person to cut weeds on land owned by Mr. Hajian, and the bill to be forwarded. These long weeds are considered a fire hazard. As well, Yvon Gélinas, on Rte 202 north will be reguested to cut weeds on his property.

# Saracens organize Terry Fox Run ; raised over $4000

**by Valerie Furcall**

If you can walk, run, jog or ride, you could have joined with the 70 plus participants in the National Terry Fox Run in Ormstown.

On the third Sunday in September each year Canadians join in the spirit of participation to raise funds for cancer research. Shades by overcast skiies and refreshed with the sprinke of rain, these participants raised over 4 000 $ for the Fund. Nicole Robidoux of Ormstown canvassed over 1 400 $ pledge dollars.

The 10 kn course starts at the Recreation Centre and leads down the River Road. It really doesn't matter if everyone can finish the whole course, each receives an achievement award for their efforts. There are no age restrictions; the youngest rider was age 4 and the oldest walker was age 81.

The event's chief organizers were Brian Landry and Margo Reil, Serge Tremblay and Martine Masse, who, along with help from friends and fellow team mates in the Ormstown Rughy Club, routed and manned the course, set up road blocks, poured on-route refreshments, registered participants, publicity and worked for the successful outcome of this event.

All refreshments and hot dogs were graciously donated by local merchants in Ormstown and Huntingdon. A thank you is extended to: Brunette Service Center, Taxi Tremblay, Supermaché IGA, Piscine Tremblay and Volunteer Fire Dept. of Ormstown; also Grants Bakery, Dépanneur Fournier, Rona Hardware, Dépanneur Moniqui and Huntingdon Volunteer Fire Dept.

Organizers will be forming an extra committee in the Huntingdon area for next year's event.


An original gift idea

a subscription

TO THE

GLEANER

For: Name _____

Address _____

_____

Postal Code _____

**We will deliver The Gleaner, weekly by mail to a relative, friend or yourself**

**Yearly Canada $20.00**

**United States: $25.00 U.S. or $32.00 Canadian**

Please make your cheque to the Gleaner and send to:

**The Gleaner**
**P.O. Box 130**
**Huntingdon, Qué. J0S 1H0**



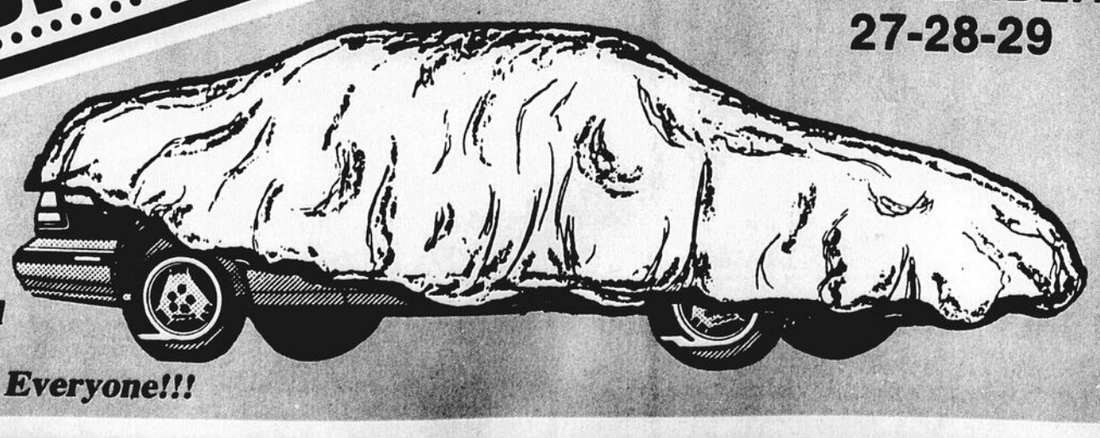
SHOW STOPPERS

For the PRESENTATION OF OUR

1990 MODELS

WED., THURS. & FRI.

SEPTEMBER 27-28-29



*This is your Very Special Invitation... Welcome to Everyone!!!*

GM

Fichault INC.

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • ET CAMION GMC

234, PRINCIPALE, CHÂTEAUGUAY

692-6795


## Electoral Riding of Beauharnois-Huntingdon

# Decision 1989

| Polling station | ATKINSON James Unity Party | CHENAIL, André Liberal Party | LATREILLE, Jean-Marie Parti Québécois |
|---|---|---|---|
| **HUNTINGDON** | | | |
| Poll 1 | 80 | 68 | 9 |
| Poll 2 | 52 | 49 | 17 |
| Poll 3 | 65 | 92 | 43 |
| Poll 4 | 45 | 62 | 17 |
| Poll 5 | 42 | 58 | 30 |
| Poll 6 | 20 | 74 | 50 |
| Poll 7 | 34 | 81 | 41 |
| Poll 8 | 37 | 57 | 40 |
| Poll 9 | 34 | 53 | 16 |
| Poll 10 | 23 | 30 | 7 |
| **GODMANCHESTER** | | | |
| Poll 11 | 18 | 59 | 27 |
| Poll 12A | 43 | 40 | 33 |
| Poll 12B | 18 | 59 | 27 |
| Poll 13 | 80 | 56 | 40 |
| Poll 14 | 99 | 81 | 16 |
| **SAINTE-BARBE** | | | |
| Poll 15 | 4 | 104 | 78 |
| Poll 16 | 8 | 93 | 72 |
| Poll 17 | 15 | 76 | 74 |
| Poll 18 | 11 | 45 | 80 |
| **SAINT-ANICET** | | | |
| Poll 19 | 41 | 54 | 95 |
| Poll 20 | 21 | 126 | 65 |
| Poll 21 | 16 | 96 | 103 |
| Poll 22 | 13 | 72 | 73 |
| Poll 23A | 14 | 58 | 55 |
| Poll 23B | 6 | 44 | 48 |
| Poll 24 | 18 | 68 | 44 |
| **DUNDEE & ST-REGIS** | | | |
| Polls 25-26 | 56 | 65 | 30 |
| **ELGIN** | | | |
| Poll 27A | 59 | 46 | 11 |
| Poll 27B | 50 | 33 | 20 |
| **HINCHINBROOKE** | | | |
| Poll 28 | 119 | 27 | 11 |
| Poll 29 | 76 | 34 | 18 |
| Poll 30 | 107 | 64 | 29 |
| Poll 31 | 34 | 30 | 7 |
| Poll 32 | 71 | 69 | 21 |
| Poll 33 | 81 | 54 | 29 |
| Poll 34A | 70 | 45 | 20 |
| Poll 34B | 31 | 40 | 55 |
| **FRANKLIN** | | | |
| Poll 35 | 54 | 78 | 73 |
| Poll 36 | 43 | 48 | 50 |
| Poll 37 | 12 | 81 | 127 |
| Poll 38 | 22 | 37 | 61 |
| Poll 39 | 10 | 70 | 87 |
| **SAINT-MALACHIE** | | | |
| Poll 40 | 27 | 74 | 55 |
| Poll 41 | 16 | 51 | 59 |
| Poll 42 | 58 | 47 | 47 |
| Poll 43 | 86 | 29 | 10 |
| Poll 44 | 57 | 75 | 26 |
| Poll 45 | 48 | 72 | 41 |
| Poll 46 | 27 | 63 | 32 |
| Poll 47 | 30 | 77 | 61 |
| Poll 48 | 25 | 46 | 30 |
| Poll 49 | 41 | 64 | 16 |
| Poll 50 | 73 | 38 | 21 |
| **ORMSTOWN** | | | |
| Poll 51 | 32 | 41 | 24 |
| Poll 52 | 49 | 53 | 18 |
| **TRÈS SAINT-SACREMENT** | | | |
| Poll 53 | 40 | 76 | 49 |
| Poll 54 | 49 | 53 | 18 |
| Poll 55 | 70 | 62 | 39 |
| Poll 56 | 61 | 86 | 45 |
| **HOWICK** | | | |
| Poll 57 | 36 | 49 | 38 |
| Poll 58 | 72 | 82 | 75 |
| **SAINT-ETIENNE** | | | |
| Polls 59-60 | 12 | 170 | 239 |
| **BEAUHARNOIS** | | | |
| Polls 61-82 | 110 | 1 627 | 1 781 |
| **SAINT-PAUL-DE-CHATEAUGUAY** | | | |
| Polls 83-86 | 36 | 288 | 230 |
| **SAINTE-MARTINE** | | | |
| Polls 87-92 | 46 | 594 | 513 |
| **SAINT-URBAIN** | | | |
| Polls 93-96 | 56 | 340 | 251 |
| **SAINTE-CLOTILDE** | | | |
| Polls 97-100 | 47 | 501 | 267 |
| **SAINT-JEAN CHRYSOSTÔME** | | | |
| Poll 101A | 0 | 58 | 75 |
| Poll 101B | 9 | 56 | 43 |
| Poll 102 | 40 | 74 | 81 |
| Poll 103 | 14 | 73 | 77 |
| Poll 104 | 21 | 107 | 47 |
| **SAINT-CHRYSOSTÔME** | | | |
| Poll 105 | 8 | 105 | 79 |
| Poll 106 | 6 | 75 | 79 |
| Poll 107 | 9 | 105 | 56 |
| **HAVELOCK** | | | |
| Poll 108 | 92 | 49 | 43 |
| Poll 109 | 46 | 77 | 66 |
| **HEMMINGFORD VILLAGE** | | | |
| Poll 110 | 74 | 99 | 21 |
| Poll 111 | 58 | 76 | 16 |
| Poll 112 | 38 | 64 | 24 |
| **HEMMINGFORD TOWNSHIP** | | | |
| Poll 113 | 84 | 64 | 13 |
| Poll 114 | 57 | 71 | 40 |
| Poll 115 | 81 | 85 | 16 |
| Poll 116 | 65 | 97 | 31 |
| **SHERRINGTON** | | | |
| Polls 117-122 | 45 | 586 | 313 |
| **SAINT-EDOUARD** | | | |
| Polls 123-125 | 16 | 374 | 199 |
| **SAINT-MICHEL** | | | |
| Polls 126-131 | 16 | 632 | 379 |
| **SAINT-RÉMI** | | | |
| Polls 132-146 | 69 | 1 486 | 1 125 |
| **Advanced polls** | | | |
| Huntingdon | 54 | 126 | 68 |
| Ormstown | 45 | 71 | 44 |
| Sainte-Martine | 9 | 81 | 62 |
| Beauharnois | 5 | 158 | 123 |
| Saint-Edouard | 0 | 52 | 17 |
| Saint-Rémi | 1 | 126 | 73 |
| Hemmingford | 30 | 97 | 28 |
| **TOTAL** | 3 961 | 12 367 | 9 250 |

# Black is beautiful for young Angus breeder

**by Phillip Norton**

Ever since he showed for the first time at age 6 in his hometown fair (Havelock), David Sample has been hooked on cattle breeding. And for a family that has been noted for its "black cows" on Covey Hill for the past two generations, it is only natural that the third generation would choose Angus cattle too.

While the breed is common in southern states like Georgia and Virginia, and in the midwest, there are only a scattered few in southern Quebec raising the Angus breed for beef.

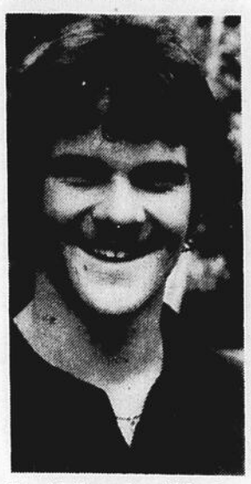
David's grandfather and former Havelock Mayor, Kenneth Sample, was the first to bring the breed to his "Mac Angus Farm" (also named for its MacIntosh apples). Then his father Norris kept up the herd, showing regularly at Havelock Fair.

But the whole family points to David as the one who has really taken up an interest, traveling thousands of miles to purchase animals, breeding them and showing them.

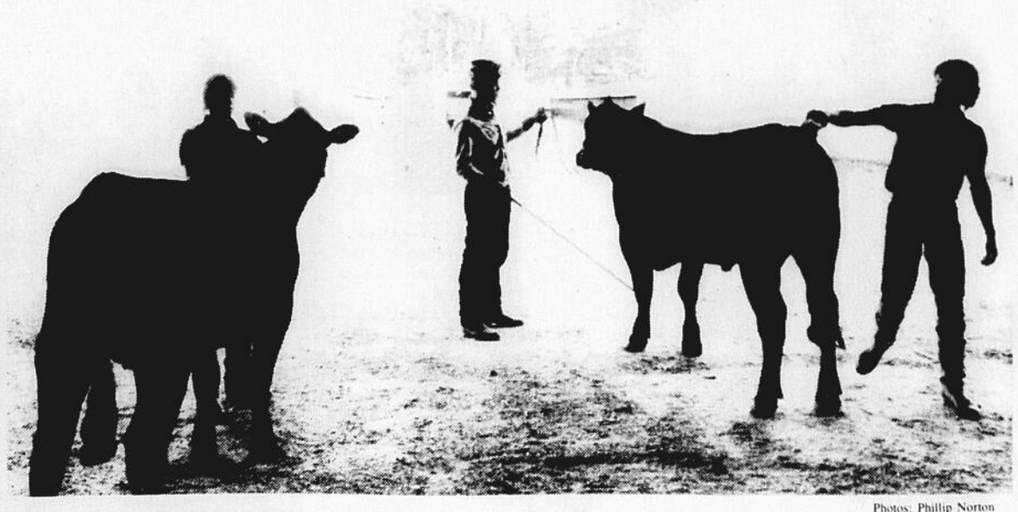
"He's the one in the family that has a keen eye for cattle," says his sister Debbie. "He reads all the time." Recalls his mother Lynn, "The first thing he read when he was little was a cattle book."

While other farm youngsters were getting training on showing dairy cattle through 4-H, David was left out since the club had no branch for beef cattle. So, when showing, the young farmer was always in with the older farmers, since there was no special 4-H class.

This year at Havelock Fair, the Samples were the only entry in the Angus division. Naturally they took the prizes for lack of competition. But David isn't afraid of stiff competition from the best of the breed. Generally, he says, there will be five or six herds from Ontario where Angus has a strong foot-hold.



David Sample at his ho metown Havelock Fair.



Photos: Phillip Norton

Pre-show preparations at Ormstown Fair 1989, Norris and David Sample brush up Circle G Duke while they get help on Saratoga Miss Morrison by Randy Babin. The Angus bull was bred in Shawnee, Oklahoma and bought as the top-selling calf in a sale at Hampton, Georgia. Saratoga Miss Morrison originates from Huntsville, Alabama, bought in Luskville, Quebec.

This year, like last year, David has run up a long list of ribbons from agricultural exhibitions around Quebec. It began at the Ormstown Fair in June where the herd won Junior Champion Female, Reserve Champion Senior Female, and Reserve Grand Champion Female. Then at the Lachute Fair in July, he took Junior Champion Male and Reserve Grand Champion Male.

In August it was off to Quebec City for the Provincial Show where he won Junior Champion Male, Reserve Grand Champion Male and Reserve Junior Champion Female. And, over the Labor Day Weekend, David Sample showed at the Brome Fair which has a 600 head cattle parade. His animals took Senior Champion Female, Grand Champion Female, and Reserve Junior Champion Female.

Last year among his winnings were Grand Champion Female at the Quebec City Provincial Show and the Grand Champion Female at the Bedford Fair with "Romdale Black Lass 3 W".

Two years ago, "Ledges Independence" which weighed in at 2,250 pounds, won the Grand Champion at Quebec City. He was on exhibit at the Ormstown Fair this year with the Samples.

In February David traveled with the family's truck and trailer to Hampton, Georgia to purchase "Circle G Duke" a 1 year-old bull that David had studied and decided would be an asset to his family's herd. An Angus heifer was also bought this year from Saratoga Farms in Luskville, Quebec.

Between long trips for such purchases and many days and nights on the road for showing, why does a breeder go to such trouble?

"Advertising, that's what the fairs are all about," says David Sample. "Plus it helps develop the breed. If you stay home and look over the fence you'll never get ahead."

# Gymkhana Show at Havelock Fair

**Gymkhana Results**

English Pleasure – High Count, Michel Zabitsky, 2. Abby, Erica Taylor, 3. Chiqua, Tracey Stuart, 4. Jessie James, Karen Lobdell, 5. Mystal, Brigitte Beausoleil, Special mention - Dakota, Nancy Carr.

Western Pleasure - 1. Jim, Richard McAllister, 2. Jessie James, Karen Lobdell, 3. Joy, Monica Muller, 4. Skipper Star Ripper, Maureen Ring, 5. Joe, Kelly Keith, Special mention - Thunder, Christine Sparks.

Novice Pleasure - 1. Shanna Jet, Mylene Major, 2. Chiqua, Tracy Stuart, 3. Skipper Star Ripper, Maureen Ring, 4. Jim, Richard McAllister, 5. Joe, Shawna Ferns, Special mention - Bug Blue, Niki Pauze, Bob, Eric Ouimet, Thunder, Christine Sparks, Apache, Emily Triggs, Kokanie, Emily Triggs.

Simon Says (Command) Ponies - 1. Thunder, Christine Sparks, 2. Mirette, Laura Green, 3. Apache, Emily Triggs, 4. Amber Jill, Sarah Brisebois, 5. Dakota, Nancy Carr.

Simon Says (Command) Horses - 1. Abby, Erica Taylor, 2. Mystal, Brigitte Beausoleil, 3. Joy, Monica Muller, 4. Jim, Richard McAllister, 5. Shanna Jet, Mylene Major, Special mention - Safir Sands, Jacob Bown.

Lead Line - 1. Amber Jill, Sara Brisebois, 2. Dakota, Nancy Carr, 3. Tommy, Catherine Major, 4. Popcorn, Crystal Deschambault, 5. Black Beauty, Carrie Martin. Special mention- Safir Sands - Josh Bown, Jim - Nick McAllister, Joe, Shawna Ferns.

Walk-Trot - 1. Dakota, Nancy Carr, 2. Joe, Kelly Keith, 3. Tommy, Catherine Major, 4. Chiqua, Tracy Stuart, 5. Safir Sands, Jake Bown. Special mention - Kokanie, Emily Triggs, Sandy, Liane Poirier.

Pairs Class - 1. Blaze of Boston, Bob Rice and Mystal, Brigitte Beausoleil, 2. High Count, Michel Zabitsky and P.A. Charm Bars, Jennifer Curran, 3. Rusty, Michal Bown and Safir Sands, Brent Bown, 4. Jessie James, Karen Lobdell and Joy, Monica Mueller, 5. Shanna Jet, Mylene Major and Skipper Star Ripper, Maureen Ring. Special mention: Thunder, Christine Sparks and Amber Jill, Sarah Brisebois.

Musical Pads - 1. Mystal, Brigitte Beausoleil, 2. High Count, Michel Zabitsky, 3. Viki, Carolyn Poirier, 4. Abby, Erica Taylor, 5. Mirette, Laura Green.

Ride-a-Buck - 1. Abby, Erica Taylor, 2. P.A. Charm Bars, Jennifer Curran, 3. Safir Sands, Brent Bown, 4. Blaze of Boston, Bob Rice, 5. Thunder, Christine Sparks. Special mention - Dakota, Nancy Carr.

Costume Class - 1. Dakota, Nancy Carr, 2. Popcorn, Crystal Deschambault, 3. Gena, Laurie Seller, 4. Amber Jill, Sarah Brisebois, 5. Black Beauty, Tooth Fairy. Special mention - All participants.

Driving - 1. Kathie and Nancy, Daniel Cote and friends, 2. Sandy, Liane Poirier and friend.

Flag Race - 1. Safir Sands, Brent Bown, 2. Arabie, Brigitte Beausoleil, 3. Black Beauty, Brian Nullmeier, 4. Abby, Erica Taylor, 5. Jim, Richard McAllister.

Pole Bending - 1. Safir Sands - Brent Bown, 2. Black Beauty, Brian Nullmeier, 3. Abby, Erica Taylor, 4. Doc, Brian Nullmeier, 5. Arabie, Brigitte Beausoleil.

Barrel Race- 1. Safir Sands, Brent Bown, 2. Arabie, Brigitte Beausoleil, 3. Papaya, Francois Lavallee, 4. Safir Sands, M. Bown, 5. Abby, Erica Taylor.

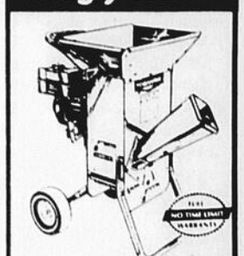
Potato Race - 1. Abby, Erica Taylor, 2. Dakota, Nancy Carr, 3. Calypso, Wendy Stuart, 4. Safir Sands, Jacob Bown, 5. Apache, Emily Triggs.

Apple Ducking - 1. Safir Sands, Brent Bown, 2. Arabie, Brigitte Beausoleil, 3. Rusty, Michal Bown, 4. Dakota, Nancy Carr, 5. Abby, Erica Taylor.


QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY
VALLEYFIELD
(514) 373-6400



Rid your yard of ugly brush!



TROY-BILT TOMAHAWK® Chipper/Shredder

Don't throw away or burn your organic wastes. Create mounds of useful mulch and chips from piles of useless brush and debris!

- Shreds leaves and brush
- Chips limbs up to 3" thick
- Turns wastes into useful mulch and chips
- 4 Models (including new, smaller 3HP Model)

SAVE UP TO 175$
BEFORE NOV. 30th 1989

COMPANY FINANCING AVAILABLE
No Money Down EASY PAYMENT PLAN to qualified customers

ECONO GAS BAR
3189 RTE 138, ORMSTOWN, QUE.
BUSINESS HOURS: 7:00 a.m. till 10:00 p.m. 7 days a week
829-2916


# McCaigs win Premier Breeder and Exhibitor Awards in Ottawa

Jerseys from the Norval Acres herd of Don and Murray McCaig, Huntingdon, Quebec "stole the show" at the recent Central Canada Exhibition in Ottawa, Ontario. With strong competition from breeders in East Central Ontario, Eastern Ontario, Western Quebec and even New York state the brown cows from Norval Acres certainly held their own.

Norval Acres J. Rebeca 17X placed first in a class of eight junir yearlings. "J. Rebecca" is a daughter of CIAQ's newly proven sire, Meadow Lawn J. Imperial—ET.

Norval Acres Gemini Fab 14W claimed the Junior Champion Female rosette for the McCaigs after she had topped an eight head senior yearling class. "Gemini Fab" is sired by Stardust Gemini, a proven sire from the USA.

Norval Acres Jody's Dell 8U and Norval Acres Jody's Delcy 4U placed second and fourth respectively in an eleven head three year old class. Both these cows are by National Sire proving Programme sire Jodys Imperial Surville and both are from a cow family which has yielded ten consecutive generations of Excellent females.




The Donald McCaig Family of Norval Acres, Huntingdon scored big in Ottawa with their Jersey herd.

Norval Acres Starlite Bonnie placed second in a nine head four year old class. "Bonnie" is another daughter of the U.S. sire, Stardust Gemini.

Oakstream M M Response, a five yar old by syndicate sire Bridon Master Monarch topped a ten head five year old class. "M M Response" was later named Reserve Grand Champion of the show and was accorded the Best Udder of Show award.

Norval Acres King's Delcy, venerable eight year old campaigner was second in a strong class of ten nature cows. "Delcy" is a tenth generation Excellent cow who is by home bred sire, Norval Acres King Midas.

To top off a most successful day Norval Acres led a six herd Breeders herd class and were awarded the prestigious Premier Breeder and Exhibitor banners.

Steve and Janet Borland of Rapid Bay Jerseys also made a strong showing at the Ottawa event. Their calf PNC Luck of Rapid Bay was first in a class of six heifer calves. The Borlands young and enthusiastic Jersey breeders, also exhibited two second place and three third place cattle.

Judge was Brian Sayles, of Paris, in Western Ontario.


"PERFORMANCE AT UNBEATABLE PRICE"

Zetor 5211 TRACTOR

WITH CAB $13,995.
WITHOUT CAB $10,995.



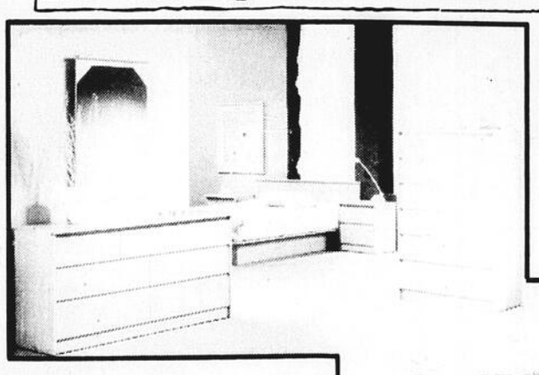

- 3 CYLINDER ENGINE 42 H.P. at P.T.O.
- P.T.O. 540/1000 RPM
- POWER STEERING
- CABIN WITH HEATER
- 7:50 x 16 FRONT TIRES
- 14.9 x 28 REAR TIRES

SEE THEM NOW!
FISKAR PLOW AUTHORIZED DEALER
SALES and SERVICE

LES EQUIPEMENTS ST-PIERRE INC.
8 ROUTE 236
ST. LOUIS DE GONZAGUE, P. QUE.
TEL.: (514) 371-0920 • (514) 371-4363/4
1-800-363-5168



BIG Fall HARVEST OF SAVINGS



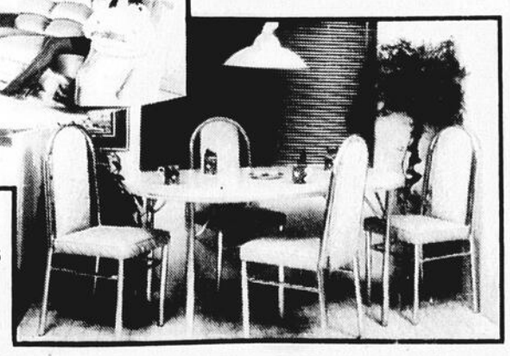
BEAUTIFUL 6 PIECE BEDROOM SUITE
LAC PAINTED FROM $874.00
PLUS PLATFORM BED $124.00 EXTRA
(NOT AS ILLUSTRATED)

SOFA & CHAIR ENSEMBLE FROM $1199.
(NOT AS ILLUSTRATED)



NO PAYMENT UNTIL JANUARY 12, 1990

KITCHEN SET
MELAMINE - 1 TABLE, 4 CHAIRS
- WHITE
- ALMOND
- GREY - FROM $414.
(NOT AS ILLUSTRATED)



• ALSO SPECIAL ON ALL ELECTRICAL APPLIANCES IN OUR STORE • SEE THEM!!!

"QUALITY IS OUR MOTTO"
BV Best Value
YVAN MAHEU EUBLES
• VISA • MASTER CARD • MAHEU CARD
Spec: Furniture - T.V. Household Appliances Sound Systems
478 CH. ST-LOUIS, ST-ÉTIENNE, 429-4303 429-4605

# Farm conservation measures will help clean the Chateauguay

**by Phillip Norton**

Doug Dulmage of the First Concession in Athelstan finds himself in an interesting position these days. The former dairy farmer and former President of the Chateauguay Valley QFA, who knows the economic realities of agricultural production and the farmers' hesitation when it comes to paying for environmental clean-up, is now speaking to rural audiences trying to persuade farmers to use modern soil and water conservation techniques.

His work as Agricultural Technician for a Conservation Authority in eastern Ontario has convinced him that preventing soil erosion and managing manure properly makes good sense for everyone along the river. But he is adamant when he states that the cost burden should not fall only on the farmer; since society in general will benefit from a cleaner water resource and reduced use of pesticides, Government should subsidize the clean-up.

On Saturday, September 16 at the regular monthly meeting of the Chateauguay River Rehabilitation Committee, Mr. Dulmage addressed a gathering of local residents including many from the Howick-Ste. Martine area who are concerned about industrial chemicals in their well water.

While his talk concentrated on the South Nation River which runs 180 km from Brockville to the Ottawa area, much of the conservation work being done there translates easily to the Chateauguay River watershed.

Last year, the CRRC featured a speaker from Environment Canada who said 50 per cent of the pollution in the Chateauguay River comes from farm practices. Doug Dulmage said his office is employing ''cost effective'' measures of eliminating bacterial and phosphate pollutants which flow from the farm.

Various techniques including fencing have been used to restrict cattle access to streams. A herd of 100 head of cattle is equivalent to a town of 2,000 people, he said. Quoting a fellow researcher, he stated that 50 dairy cows standing in a stream excreting manure for 24 hours would contaminate a one-day water supply of Toronto. Raw manure which cows dump into the river is three times more potent than the runoff from stored manure.

Pesticides are a popular topic these days, he said. He recounted an ''innocent occurence'' from eastern Ontario where a farmer spilled some pestidice in the milkhouse area and cleaned it up by hosing it down the drain. When the chemical discharged into the watercourse it left a wake of dead frogs and fish.

Eliminating milkhouse washing discharges is another cost effective measure for ameliorating stream water quality. Also, septic improvements to rural residences are being pursued along the South Nation.

Fecal contamination of wells has been a major problem and Doug Dulmage warns rural residents to think twice about drinking farm area water. There have been cases of reduced milk production in cattle that drink from contaminated supplies.

The Conservation Authority in eastern Ontario conducted a survey of farms along the Payne River to tally how many farms have a solid manure system (29 per cent), semi-solid (14), spread manure daily (4), non-contained to prevent run-off (24) and contained to prevent runoff (25 per cent). The majority of those farms are dairy.

Ninety-four per cent spray herbicides so Doug Dulmage has established a pesticide monitoring project and results are encouraging. Studies of the chemical atrazine, commonly used on corn, show that the amounts reaching the river are neglible. No detention has been made of other chemicals tested either including Lasso, Duo, Bladex, 2,4D.

The big problem, however, is nitrates from fertilizers and organic sources. A safe limit for drinking water is 10 parts per million; findings in the river show 2.4 ppm while at the tile drain from the field they were 14 ppm. Don't drink from your tile drain.

Remedies which Mr. Dulmage points out include ridge tillage on light and loamy soils, crop rotation, and cultivation of weeds instead of using herbicides. Soil conservation has also become a popular topic in farm circles because it's good for the crops as well as the river.

Planting windbreaks (tree lines) and taking soem shoreline cropland and pasture out of production are measures for which Government should compensate the farmer, he suggests.

While Dulmage admits that solving our pollution problems seem so overwhelming, his work in education and real farm practices is chipping away at the big wall.

''Farmers are well aware of their (pollution) problems,'' he says. ''In addition, residential septic systems need to be upgraded and towns have to get on-line with sewage treatment plants. The longer we wait the bigger the problem is and the more costly it becomes.''

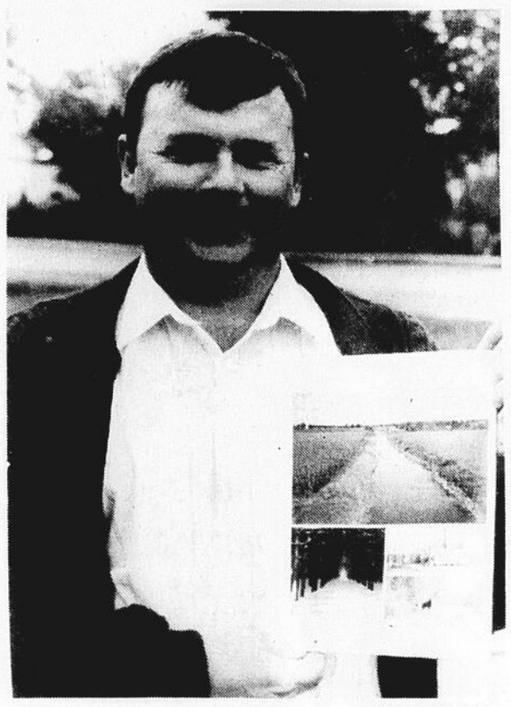


PHoto: Phillip Norton

**Doug Dulmage, Agricultural Technician in Ontario, spoke to the Chateauguay River Rehabilitation Committee about conservation on farms.**



Photos: Phillip Norton

**Limiting cattle access to the river is one way farmers can reduce erosion of shorelines which deteriorates the water quality by sedimentation.**




Photo: Valerie Furcall

**Chateauguay Valley Rehabilitation Committee booth at Havelock Fair. Concerned activists shown here, left to right, Ron Rosenbaum, David White.**

## Huntingdon

*by Isabel Elder*
*264-4952*

Congratulations and best wishes to two popular Huntingdon couple who recently celebrated anniversaries with parties in the Huntingdon Legion Hall.

George and Emaline Monique observed their 40th anniversary, and Dave and Jean Rankin their 25

Mr. and Mrs. Jim McCoy spent a week's holiday at the home of Mr. and Mrs. Neil McMillan and three children in Saskatoon, Sask. They also visited with Jim's cousin, Mr. Jack Brown, also in Saskatoon.

Dr. and Mrs. E.C. (Tim) McCoy of Vancouver, B.C. attended the 50th reunion of his medical class in Montreal over this past weekend, September 23-24.

Dr. McCoy was one of a class of 104 who graduated from McGill University in 1939, and of that class, 40 were able to attend.

The McCoys visited at the home of Jim and Margaret during this same period.

**New ruling?**

On the front page of last Sunday's Gazette, September 17, was an article concerning bake sales and Church suppers.

The Prov. Department of Agriculture, Fish and Food, say that all food should be cooked in one oven, so that ovens could be inspected, as opposed to each member preparing food at home and bringing it to the Church ready to serve.

This could cause problems so far as bake sales, teas and pat- luck dinners are concerned, and members of the Stanstead County Women's Institutes are pretty upset with the new ruling.

When we consider how many years women's groups hand raised money for worthy projects by selling or serving food brought from home and I don't believe there is any record of food poisonings in the surrounding countryside.

## H'don Ag Society Division A Newsline

Well, the dust has settled around the ''Fair Grounds', for 1989! As usual, depending on ''Government Grants'' available, the board of directors feel the 1989 event was a success. This year a number of volunteer nite-work-bees were held which resulted in a larger than anticipated number of ''helpers'' and thus more ''improvments'' were accomplished. It does take people to accomplish this important annual community event, to the degree which reflects to the fullest the surounding region's social and cultural activities to visitors from outside the area.

So much for ''Fair'' 1989! Lets start to think of 1990 - ''162nd Fair'' the planning stage is now on and the board of directors would welcome your involvement.

The next function of a social nature is the Fall 1989 Fashion Show, to be held on October 16 at the Legion. Key personel in this event are Ellen Bulow and Bertha Quinnell. Anyone wishing to participate in any way, please feel free to call the above.

A ''Dairy Day'' is being projected for October. Dairy personel and dealers are invited to attend. For information, contact Lorne McNaughten or Tom Quinnell, Watch the Gleaner for more information regarding H.A.S. activities.

## Gleaner Fishing Derby closes September 30; prizes and trophies to be awarded on TV

**by John Viau**

The directors of the Gleaner Fishing Derby, myself, Jean- Guy Primeau and John Winmill wish to thank the 665 fishermen who participated in the derby. Some exceptionally large fish were entered and everyone had lots of fun.

Remember there are still four days left to enter a fish in the derby. To have a chance to win a participation prize all you have to do is go to the John Winmill Fishing Center at 305 rue de la Fabrique in St. Anicet and weigh your fish and have it registered in the derby.

The first participation prize will be a 1989 5 HP Nissan outboard motor, a real dream prize for any fishermen. The second participation prize will be a 1989 Woodstream Fencolor Sonar model 160, just what every fisherman needs to help him catch more fish.

All the trophies and prizes will be awarded on the TV show the ''Weekend Fisherman'' on Sunday, October 1 at 1 p.m., the show will be taped at the John Winmill Fishing Center in St. Anicet. Everyone is invited to attend and meet the host of the show Pat Lapierre and have a free glass of Coca-Cola.

All the participation prizes will be awarded as well as several door prizes just for those in attendance.

A special thank you to Madeleine Winmill who has worked long and hard for so many hours to make the Gleaner derby such a big success.


• NEW IN HUNTINGDON •
ÉCOLE DE CONDUITE
TECNIC MC
DRIVING SCHOOL
LOCATED AT
163 CHATEAUGUAY ST.
HUNTINGDON, P. QUÉ.
TEL.: 373-6080
DRIVING COURSES STARTING MONTH OF OCTOBER
25 YEARS EXPERIENCE
RAYMOND BERTHIAUME
President
HEAD OFFICE
85 NOTRE-DAME STREET
SUITE 14
VALLEYFIELD, P. QUE.
RIGHT NEXT TO:
LA RÉGIS DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC






draco
• BLINDS •
HORIZONTAL
VERTICAL
PLEATED
35% OFF
SPECIALS ON:
• ALL BATHROOM ACCESSORIES
• ASSORTED SHOWER CURTAINS, ETC.
EVERYTHING MUST BE SOLD
PLEASE NOTE: OUR NEW ADDRESS AS OF MONDAY, OCTOBER 2, 1989, WILL BE 356 BLVD. MGR. LANGLOIS, VALLEYFIELD
(RIGHT BESIDE ''GIORGIO'' RESTAURANT)
boutique du STORE DECORATIF
• CUTS
• REPAIRS
• LAMINATION
• INSTALLATION
• ESTIMATE IN YOUR HOME
38 ST-LOUIS VALLEYFIELD, 377-8133


## BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

TO LIST YOUR FIRM, CALL 264-5364

**PIERRE L. CARON**
**NOTARY**
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
Tel.: 861-0343
Saturdays in Hemmingford

**GEORGE ZELDENRUST**
DISPENSING OPTICIAN
4C BOUCHETTE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-3020

**RICHARD ALARY**
B.A., LL.L.
ADVOCATE
16 PRINCE STREET
HUNTINGDON
Tél.: 264-3298

**COLIN J. CAMPBELL**
NOTARY
29 King Street Huntingdon
Mr. Campbell attends Tuesday, Wesnesday, Friday and other days by Appointment
OFFICE OPEN
MONDAY TO FRIDAY
INCLUSIVE
George Lyman Van Vliet N P
Tel 264-5382
Huntingdon
TEL.: 866-3591
Montreal (Collect)

**NORMAN SCHWARTZ,**
B.A., B.C.L.
Lawyer, Avocat
625 Frontier
Hemmingford
Tel.: 247-2773
Office hours: Wednesday evenings by appointment
Montreal office: tel: 866-5507

**DR. RENÉ BRISEBOIS**
**DR. MICHEL MALBOEUF**
DENTAL-SURGEON
31 YORK ST.
HUNTINGDON
TEL.: 263-3811

**HENRI LEMYRE**
NOTARY

800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE.
J0L 2L0
Tel.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY
2:30 TO 9:00 P.M.
TEL: 247-3310

**PAUL RACINE**
INTERIOR DESIGNER
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, QUEBEC
264-5533

**FUCHS, MALLETTE, AVOCATS**
B.A., B.C.L.
LAWYER-AVOCAT
101 C boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R2
(514) 691-0304 et 691-6054

**PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES**
CLAUDE PILON
CLAUDE MENARD
DOLORES PILON
62 Chateauguay St.,
264-5234 Huntingdon
Assignees of the record of Mtre. Lucien Baillargeon N.P. and Roger Fortier
Office Hours
Daily 9 a.m. to 5 p.m.
Evenings by appointment

**J.S. GAW,** B.V. Sc.
Veterinary Surgeon
19 Henderson St
Tel 264-5381
Huntingdon, Qué.

**DR. ANDRE BESNER**
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. to 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

**TO RENT**
**264-5364**

**Lecompte, Boisvenue Daoust et associés**
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

**Jean-Luc Crête C.G.A.**
Crête Raymond & Cie
• FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-6907
12 PILON HUNTINGDON

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

**Le Joyeux Gaulois Caterer**
Jean-Claude Deglaire
*Catering of all kinds*
371-7813

# Huntingdon Fair Results

**JUNIORS**
**HOBBIES**

Pre-school hand-painting no larger than 8x10. Sonsored by B. & S. Myatt - 1. Meghan Duheme, 2. Stephen Atkinson, 3. Sarah Vandette, 4. Sarah Vandette, 5. Emily Moore, 6. Erica Rennie.

Pre-school only - finger painting no larger than 8x10. sponsored by B. & S. Myatt - 1. Andrea Carrigan, 2. Meghan Duheme, 3. Stephen Atkinson, 4. Sarah Vandette, 5. Sarah Vandette, 6. Erica Rennie.



Photo: Cyril Alary

**Parading in the rain were the Huntingdon Boy Scouts.**

**7 years & under**

Santa Claus face made on paper plate - 1. Emily MacDonald, 2. Russel Brown, 3. Andrea Carrigan, 4. Erica Rennie.

Family Portrait 9''x12'' - 1. Jessica Myatt, 2. Emily Macdonald, 3. Andrew Duheme, 4. Erin Burton.

Self-Portrait max. size 8x10 - 1. Erin Burton, 2. Kent Erskine, 3. Katie Cluff, 4. Jamie Kruyk.

Free hand art - crayon, paint or marker up to 12'' x 18'' - 1. Andrew Duheme, 2. Russell Moore, 3. Emily MacDonald, 4. Sarah Vandette.

A collage - 1. Andrea Carrigan, 2. Erin Burton, 3. Kent Erskine, 4. Emily Moore.

A handmade Greeting Card - 1. Andrew Duheme, 2. Kent Erskine, 3. Russel Brown, 4. Kent Erskine.

A puppet - 1. Andrea Carrigan, 2. Emily MacDonald, 3. Erin Burton, 4. Kent Erskine.

Play dough or plasticine creation - 1. Russel Brown, 2. Marlee Normand, 3. Andrea Carrigan, 4. Emily MacDonald.

A single article from Lego - 1. Russel Brown, 2. Andrea Carrigan, 3. Jamie Kruyk, 4. Stephen Atkinson.

LeGo Display - 1. Ryan Cunningham, 2. Russel Brown, 3. Kent Erskine, 4. Terry Kruyk.

A pt rock decorated - 1. Andrew Duheme, 2. Andrea Carrigan, 3. Erica Rennie, 4. Kerry Rennie.

**12 years & under**

Woodcraft, any article, 1. Joey Carrigan, 2. Jason McLean, 3. David Vandette, 4. Scott McGregor.

Model made from a kit - 1. Chad Thompson, 2. Scott Thompson, 3. Joey Carrigan.

Article made from popsicle sticks - 1. Denis Moore, 2. David Vandette, 3. Scott McGregor.

Decorate a pencil - 1. Amanda Carrigan, 1. Julia Weisser, 2. Sarah Rennie, 2. Kerry Rennie, 3. David Vandette, 3. Jennifer MacDonald, 4. Jennifer MacDonald, 4. Jamie Kruyk.

An item made from play dough - 1. Marie L'Ecuyer, 2. Amanda Carrigan, 3. David Vandette, 4. Kathryn Larocque.

A handmade Xmas decoration - 1. Marie L'Ecuyer, 2. Kent Erskine, 3. Nathalie parent, 4. Kent Erskine.

A fridge magnet - 1. Genevieve Larocque, 1. Emily Macdonald, 2. David Vandette, 3. Kerry Rennie, 3. Jennifer MacDonald, 3. Joey Carrigan, 4. Emily MacDonald, 4. Andrew Duheme.

1. Marie L'Ecuyer, 2. Joey Carrigan, 3. Emily MacDonald, 4. David Vandette.

A box decorated - 1. Jennifer MacDonald, 2. David Vandette, 3. Joey Carrigan, 4. Sarah Rennie.

An animal or person - plastic jug - 1. David Vandette, 2. Kent Erskine, 3. Jennifer MacDonald, 4. Chad Thompson, 4. Sebrina Miller.

A wreath or wall hanging - 1. Maie L'Ecuyer, 2. David Vandette, 3. Emily MacDonald, 4. Jennifer MacDonald.

**8-12 years**

A handmade invitation - 1. Amanda Carrigan, 2. David Vandette, 3. Marie L'Ecuyer.

A sample of Callilgraphy - 1. Amanda Carrigan.

A single article of Lego - 1. Charles Murdoch, 2. Scott Thompson, 3. Nathalie Parent, 4. Steven Krucyk.

Lego Display - 1. Ewen MacMillan, 2. William Fennell, 3. Scott Thompson, 4. Joey Carrigan.

An article of painted folk art - 1. David Vandette, 2. Jennifer MacDonald, 3. Amanda Carrigan.

Clown face made on paper plate - 1. Ewen MacMillan, 2. Marie L'Ecuyer, 3. Sarah Rennie, 4. Amanda Carrigan.

A pet rock - 1. Sarah Rennie, 3. Joey Carrigan, 3. Amanda Carrigan, 4. Jennifer MacDonald, 4. Suzanne Murdoch.

**Free Hand art**

What I like at the Fair - 1. Steven Kruyk, 2. David Vandette.

Nature or Outdoor scene - 1. Amanda Carrigan, 2. David Vandette, 3. Jason Burton.

Self Portrait - 1. Emily Ireland, 2. David Vandette.

A painting - 1. David Vandette, 2. Joey Carrigan, 3. Jason McLean.

**13-17 years**

A handmade Xmas decoration - 1. Heather Middlemiss.

Woodcraft, any article - 1. Andrew MacDonald, 2. Andrew MacDonald.

An article of Painted Folk art. - 1. Heather Middlemiss, 2. Heather Middlemiss.

Any handicraft not listed - 1. Andrew MacDonald.

Farm Safety Poster - 1. Kathy Cunningham.

**PHOTOGRAPHY**
**8-12 years**

3 snaps of animals - 1. Nathalie Parent.

3 snaps of landscape and or buildings - 1. Genevieve Larocque, 2. Sarah Rennie.

**COOKING**
**7 years and under**

My favorite home made snack - 1. Russel Brown.

''Let's have a tea Party - 1. Russel Brown, 2. Emily MacDonald, 3. Kerry Rennie.

**6-12 years**

Chocolate Cake - iced single layer - 1. David Vandette, 2. Ewen MacMillan

Chocolate chip cookies - 1. Nathalie Parent, 2. David Vandette, 3. Jennifer MacDonald, 4. Genevieve Larocque.

Peanut Butter cookies - 1. Marie L'Ecuyer, 2. Elisha Blankers.

Brownies - 1. Sara Sutherland, 2. Jennifer MacDonald, 3. Mitchell Blankers, 4. Nathalie Parent.

Bran Muffins - 1. Jennifer MacDonald, 2. David Vandette.

A homemade treat for teacher - 1. Julia Weisser.

A nutricious school lunch - 1. Maire L'Ecuyer, 2. Jennifer MacDonald, 3. Ewen MacMillan.

A gift basket - 1. Marie L'Ecuyer, 2. Genevieve Larocque.

**13-17 years**

Quick Bread - 1. Heather Middlemiss.

Muffins - 1. Heather Middlemiss.

Baking powder biscuits - 1. Heather Middlemiss.

Homemade Candy - 1. Heather Middlemiss.

**JUNIOR**
**VEGETABLES**
**10 years and under**

1. Ryan Cunningham, 2. Andrea Carrigan, 3. Joey Carrigan, 4. Amanda Carrigan.

Beets - 1. Russel Brown, 2. Sebrina Miller, 3. Ryan Cunningham, 4. Amanda Carrigan.

Cucs green - 1. Sebrina Miller, 2. Chad Thompson, 3. Ryan Cunningham, 4. Amanda Carrigan.

Tomatoes ripe - 1. Russel Brown.

Onions - 1. Andrea Carrigan, 2. Amanda Carrigan, 3. Joey Carrigan, 4. Russel Brown.

Beans - 1. Andrea Carrigan, 2. Jessica Myatt, 3. Amanda Carrigan, 4. Joey Carrigan.

An artistic arrangement of Vegies - 1. Russel Brown.

An animal made from vegies - 1. Chad Thompson, 2. Sebrina Miller, 3. Russel Brown, 4. Sara Sutherland.

**11-17 years**

Beets - 1. Heather Middlemiss, 2. Malcolm McNaughton.

Green peppers - 1. Malcolm McNaughton.

Cucs, green - 1. Kathy Cunningham, 2. Scott Thompson.

**FLOWERS**
**10 and under**

Pansies - 1. Jessica Myatt.

Zinnias - 1. Jessica Myatt, 2. Andrea Carrigan, 3. Amanda Carrigan.

Marigolds display - 1. Emily MacDonald, 2. Sarah Vandette, 3. Amanda Carrigan, 4. Jessica Myatt.

Low arrangement of garden flowers - 1. Jessica Myatt, 2. Emily Ireland, 3. Amanda Carrigan.

Winnie the Pooh - 1. Sarah Rennie, 2. Kerry Rennie, 3. Amanda Carrigan.

Wild flowers and grasses - 1. Sarah Rennie, 2. Kerry Rennie.

**11-17 years**

Pansies - 1. Jennifer McNaughton.

The Wizard of Oz - 1. Jennifer MacDonald.

Garden Flowers - low - 2. Jennifer McNaughton.

Corsage of Garden Flowers - 1. Jennifer McNaughton, 2. Jennifer McNaughton.

**SPECIALS JUNIORS**

Specials donated by Enid L'Ecuyer Classes 3-12 most entries - Russel Brown; Classes 13-24 most Entries - Jennifer MacDonald; Classes 25-35 most entries - Amanda Carrigan; Classes 38-51 most entries - Andrew MacDonald.

Donated by Dewittville Gen. Store - Classes 60-68 most entries - Jennifer MacDonald; Classes 69-77 Most Entries - Heather Middlemiss; Class 36 $1.50 to winner - Emily Ireland; Class 37 - $1.50 to winner - David Vandette; Class 58 - $1.00 to winner - Jennifer McNaughton; Class 59 - $1.00 to winner - Russel Brown; Class 22 $1.00 to winner - Jennifer MacDonald; Class 68 $1.00 to winner - Marie L'Ecuyer; Class3 $1.00 to winner - Emily MacDonald.

**HOLSTEINS**

**Class 1** - 1. Delaberge Tab Abbi, Luc Laberge, Ferme Bergelait (1987) Inc., 2. Templedale Rosina N ET, Templedale Holsteins Inc., Templedale, 3. Gorecroft Hugo Sophie, M. W & W.M. Graham, Gorecroft farms.

**Class 2** - 1. Suntor Enhancer Gayla, Fred Sunborg, Suntor Holsteins, 2. Embroyobec Enhance Sonate ET, Embroyobec Enr., 3. Lang Syne Princess, Gordon and Doug Lang, Lang Syne Holsteins.

**Class 3** - 1. Bryhill Starbuck Val, Bryhill Farm Inc., William Bryson, 2. Delaberge Starbuck Massa, Luc Laberge, Ferme Bergelait (1987) Inc., 3. Suntor Starcarl Fonda, Fred Sunborg, Suntor Holsteins.

**Class 4** - 1. Lauduc Kid Perle, Germain Leduc, Ferme Lauduc, 2. Bellefroid Warden Rita, Ferme Dohbell Enr., Luc Bellefroid and Debbie Dohmen, 3. Delaberge Inspiration Allic, Luc Laberge, Ferme Bergelait (1987) Inc.

**Class 5** - 1. Bata Innovation Debbie, Bata, Martin and Harold Dineen, 2. Trois BTT LIsa, Luc Laberge, Ferme Bergelait (1987) Inc., 3. A waukegan Ba Swd Lilly, Karl Wania, Norbert Bourgon, Harry Neverett.

**Class 6** - 1. Willola Allah Anna, Alfred Latulipe, Mapleley Holsteins, 2. Durrick Nimi Matinee, Ferme Dohbell Enr., Luc Bellefroid and Debbie Dohmen, 3. Gorecroft Willow Nancy, M.W. & W.M. Graham, Gorecroft Farms.

**Class 7** - Condon TT Patsy, Germain Leduc, Lauduc, 2. Templedale Rebecca Sheik, Templedale Holsteins Inc., Templedale,3. Fry's Lan Enhancer Berta, Lorna and Shirley McNaughton and Rick Wattie.

**Class 8** - 1. Tolhurst Janet Lyn, Ferme Dohbell Enr., 2. Oak Ridges Crystan Kassie, Germain Leduc, Lauduc, 3. Templedale Rosalind B ET, Templedale Holsteins Inc.., Templedale.



Photo: Cyril Alary

**The 4 x 4 mud bog at Huntingdon Fair didn't mind the rain.**

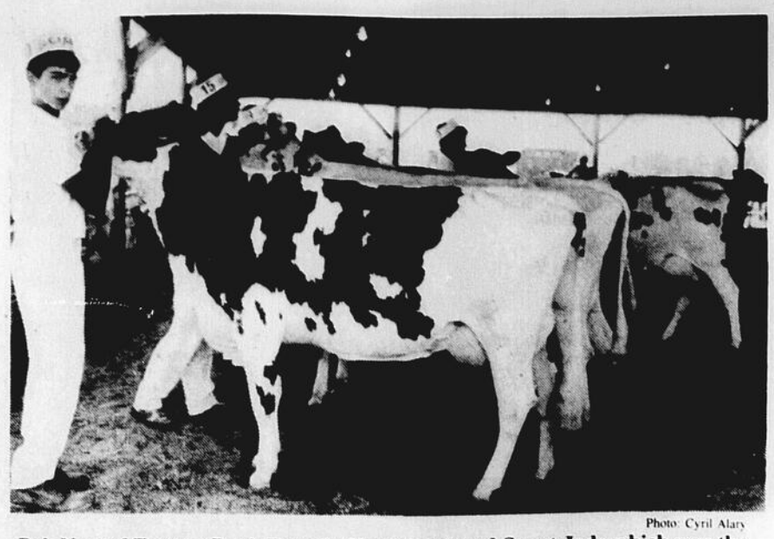


Photo: Cyril Alary

**Bob Ness of Terrace Bank Farm in Howick entered Sweet Jade which won the Ayrshire Class 10 competition.**

**Class 9 - Breeder's Herd** - 1. Templedale Holsteins Inc., Templedale, 2. Germain Leduc, Lauduc, 3. Mapleley Holsteins, A. Latulipe.

We reget that the results for Class 10 are not available.

**JERSEYS**

**Class 1** - 1. Go-boo Lady Nathalie, Ga-boo Jersey's, Gary Bowers and Danny Booth, 2. Bovi Lact Justine's A Jess, George Despatie, Ferme Bovi Lact, 3. PNC Luc of Rapid Bay F, Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms.

**Class 2** - 1. Rapid Bay Beauty Vesta, Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms.

**Class 3** - 1. Bovi Lac WFGJ Topsy, George Despatie, Ferme Bovi-Lact, 2. Springdale Lyric PNC Lucky F, Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms, 3. Bovi-Lact SGG Jessie, George Despatie, Ferme Bovi-Lact.

**Class 4** - 1. Rapid Bay Imperial Dynasty, Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms, 2. Rapid Bay Sassy J, Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms, 3. Bovi Lact BGS Coockie, George Despatie, Ferme Bovi-Lact.

**Class 5**- 1. Bovi Lact Sparkle Ruby ET, George Despatie, Ferme Bovi Lact, 2. Bovi Lact Tihle's Serena, George Despatie, Ferme Bovi Lact.

**Class 6** - 1. Bovi Lac M.G. Jennie, George Despatie, Ferme Bovi Lact, 2. Bovi Lact M Tops Julie, George Despatie, Ferme Bovi Lact, 3. Rapid Bay Merry Juliet, Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms.

**Class 7** - 1. Crooker Brook Evelyn, Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms, 2. Springdale Madam Pretend, Stephana and Janet Borland, Rapid Bay Farms.

**Class 8** - 1. Bridon Marlu Maid, George Despatie, Ferme Bovi Lact, 2. WV Tops Peggy, Stephan adn Janet Borland, Rapid Bay Farms, 3. Gusto Marlu Maid, George Despatie, Ferme Bovi Lact.

**Class 9 - Breeder's Herd** - 1. George Despatie, Ferme Bovi Lact, 2. Stephan and Janet Borland, Rapid Bay Farms

**Class 10 - Best Udder** - 1. M.G. Jennie, Ferme Bovi Lact, 2. Brook Evelyn, Rapid Bay Farms, 3. Sparkle Ruby Bovi Lact.

**Junior Champions** - 1. Rapid Bay Farms, 2. Ferme Bovi Lact.

**Senior Champions** - 1. M.G. Jennie, Ferme Bovi Lact, 2. Crooker Brook Evelyn, Rapid Bay Farms.

**AYRSHIRES**

**Class 1**- 1. Terrace Bank Marcy ET, Robert and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 2. Clear Brook Mandy's Melissa, Henry Wilson, Clear Brook Farms, 3. Kellcrest Melody, Allan McKell, Kellcrest Farms Ltd.

**Class 2** - Maple Scene Marian, Glen Wallace, Fairview.

**Class 3** - 1. Marbrae Ambition's Snow, Brodie and Brian MacFarlane, Marbrae Farms, 2. Clear Brook Lyndsay, Henry Wilson, Clear Brook Farms, 3. Ridgewold PR Vista 3X, Robert Wm. Scoble, Ridgewold Farm.

**Class 4** - 1. Marbrae Nora, Broeie and Brian MacFarlane, 2. Terrace Bank Sweet Jade, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 3. Terrace Bank Lady A, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc.

**FUTURITY**

**Futurity Class** - 1. Terrace Bank Sweet Jade, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms, Inc., 2. Terrace Bank Champagne, Robert E. and Larry Ness, 3. Terrace Bank Lady A, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 4. Marbrae Anita, Brodie and Brian MacFarlane, 5. Terrace Bank Rachel, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 6. Ridgewold PR Christie, Robert Wm Scoble, Ridgewold Farm.

**Class 5** - 1. Terrace Bank Champagne, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 2. Terrace Bank Nancy Lee, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms, Inc., 3. Marbrae Anita, Brodie and Brian MacFarlane, Marbrae Farms.

**Class 6** - 1. Marbrae Missie, Brodie and Brian MacFarlane, Marbrae Farms, 2. Terrace Bank Fashion Vee, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms, 3. Ridgewold KC Tina, Robert Wm. Scoble, Ridgewold Farms.

**Class 7** - 1. Terrace Bank Fancy Shamrock, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 2. Terrace Bank Rhoeke, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 3. Marbrae Snow Queen 2, Broeie and Brian MacFarlane, Marbrae Farms.

**Class 8** - 1. Woodland View Kara Mia, Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 2. Marbrae Kelly's Lady, Brodie and Brian MacFarlane, Marbrae Farm, 3. Balqu Hidden Brown Sugar, Neil and Pamela Richardson, Howick, Quebec.

**Class 9 - Breeder's Herd** 1. Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 2. Brodie and Brian MacFarl;ane, Marbrae Farm, 3. Robert Wm Scoble, Ridgewold Farm.

**Class 10 - Best Udder** - 1. Marbrae Missie, Brodie and Brian MacFarlane, 2. Terrace Bank Fancy Shanrock, Robert E. and Larry Ness.

**Junior Champion** - Terrace Banki Marcy ET

**Reserve Junior Champion** - Clear Brook Mandy's Melissa.

**Grand Champion:** Marbrae Missie.

**Reserve Champion:** Terrace Bank Champagne.

**Premier Breedeer** - Terrace Bank Farms Inc.

**Premier Exhibitor:** Terrace Bank Farms Inc.

**Total Performance:** Woodland View Kara Mia, Shown by Terrace Bank Farms.








DR YVAN PERREAULT DENTIST

DENTIST OFFICE HOURS
MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY
8:30 A.M. to 5:30 P.M.
TUESDAY NIGHT 6:30 P.M. to 9:00 P.M.

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

Ordre des Dentistes du Québec

264-5251

# Riverfield Cemetery; enlarged and improved

**by Jean Furcall**

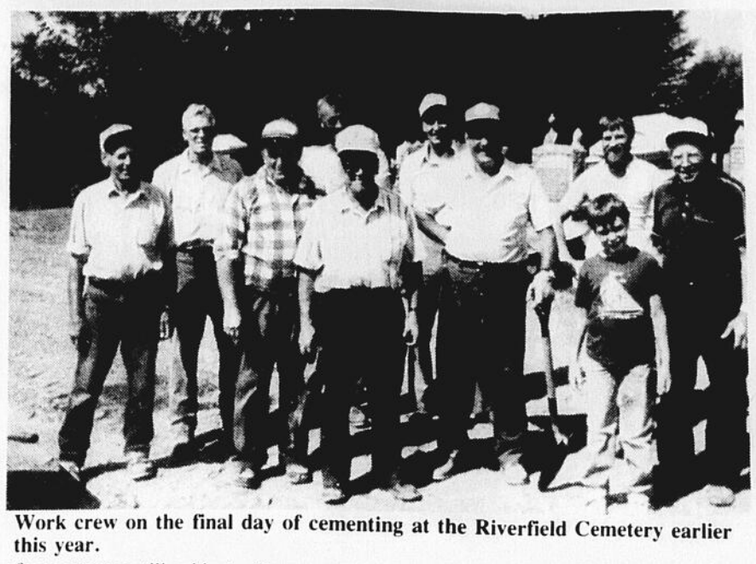
The cemeteries of the Chateauguay Valley stand like sentinels, a testimony to our pioneer forefathers. Their courage, faith, and endurance were the fabric of their everyday lives as they turned wilderness into settlement. Cemeteries, tended with loving care, remain as a tribute to our ancestors.

Riverfield Cemetery, on the banks of the English River, was established more than a century and half ago. A hang stone, dated 1823, appears to be the oldest one. Before that time, coffins were taken by boat or sleigh in winter to Georgetown Cemetery.

It wasn't until 1910 that the cemetery was incorporated. At a meeting of the lot holders in April of that year "it was agreed that we improve the said cemetery, by leveling all graves and otherwise putting it in respectable order."

In 1914 the first annual meeting took place. Robert J. Roy was appointed Secretary-Treasurer. It was a position he held until 1955 when his son Archie succeeded him, serving until 1988. This represents 75 years of service in the same family — a commendable record.

It was decided following WWI to erect a war memorial as a tribute to the servicemen for their courage and sacrifice. To provide a suitable location, the schoolhouse, which was located beside the cemetery, was moved across the road to a fiel belonging to Jack Gruer. Riverfield Church gave $291 for 3 lots for memorial grounds. Becoming part of the cemetery grounds, the memorial was dedicated in March 1923.



**Work crew on the final day of cementing at the Riverfield Cemetery earlier this year.**

The same pioneer spirit of concern was still evident in 1989 as a major project was undertaken to enlarge the cemetery. Kenneth Allen, President of the Riverfield Cemetery Co. and Leslie Orr, Secretary-Treasurer organized the work with the Planning Committee of Donald Templeton, Donald Lang, and Bill Baillie, along with trustees, Donald McKell, Kenneth Roy, Wayne McKell painting the wrought iron fence was a big undertaking to which many responded with Mac Orr being an especially faithful worker as he moved from section to section, (12 gallons of paint were used).

Other volunteer workers, not previously mentioned, were Llyod Allen, Roy Angell, Vernice Angell, Christien Bonnor, Bryan Brown, Malcolm Cogswell, Morris Craig, Ray Craig, Robert Craig, Ross Craig, Carmen Goundrey, Andy Greig, Willard Greig, Wilbert Gruer, Bruce Hamilton, Ivan Knox, Brian MacFarlane, Bob McFarlane, Harvey McKell, Jim Milne, Allyson Orr, Eric Orr, Alan Reddick, Marjorie Reddick, Doug Templeton, Earle Templeton, Marjory Templeton and Murray Templeton.

And thus, the tradition of caring concern of our forefathers continues today.



**Dedication of the War Memorial at the Riverfield Cemetery in 1923.**



**Some volunteers at work at the Riverfield Cemetery in 1989.**

# Aubrey-Riverfield W.I.; stories of exotic Saudi Arabia

The Aubrey-Riverfield Women Institute met on September 7 at the home of Violet Deschamps. All members were present and answered the roll call by telling about a cooking disaster. Many humorous incidents were recalled.

Business matters were dealt with, including plans for serving lunch at the 4-H Achievement Day. An update on recycling was given by Audrey Reddick. Interesting convenors' reports were given by Chris Morris and Laura Orr. The petition concerning the Barrie Memorial Hospital crisis was signed.

Jean Furcall welcomed guests Debbi and Marjorie Templeton, introducing Debbi the special afternoon speaker. In a most informative manner Debbi told about life in Saudi Arabia where she and husband Ralph lived for three years. It had been a unique experience living in a different culture.

The way of life is governed by their religion — Islam. The Moslems are called to prayer 5 times daily by a muezzin who chants from a tall tower of the mosque. It is life goal of every believer to make a pilgrimage at least once to Mecca. Friday is the holy day of Islam.

Women are secluded. Even in their homes there is a separate section for the women. They also eat separately. In public, they must appear covered and veiled with only the eyes showing. Debbi modelled and showed traditional Saudi dress. Foreign women, too, must wear clothing which covers the ankles and wrists, also a black shawl on the head. (This is most strictly observed during the month of Ramadan, a period of daily fasting from sunrise to sunset). Actually, women are supposed to walk a few paces behind the men. A man is allowed four wives at one time and divorce is permitted. However, the wives must be treated equally. A gift for one means a gift of equal value for the others.

Only the right hand can be used for eating. To use the left is a grave insult and the meal would be considered contaminated. Punishments for crime are strict; consequently, there is very little crime. For stealing, the right hand is cut off which completely isolates a person as he or she then can't eat with anyone else. For murder or rape a person is beheaded. No alcohol is allowed and drugs are forbidden in Saudi Arabia.

Children are loved and treated well; their opinions are respected. Similarly, the elderly are well treated.

Jewelry (gold and silver) is worn by women as a sign of prestige. Gold bangles are a downy and can be sold by a woman in time of need.

Working as a nurse, Debbi had the interesting experience of going to the royal palace of Crown Prince Abdullah to treat his fourth wife.

Surprisingly, Saudi Arabia has the world's largest farm — 25 000 cows. Feed for the cattle is grown in the country and a central pivoting irrigation system provides water. A well may be 1800 meters deep.

Debbi showed fascinating artifacts, souvenirs and books helping her rapt listeners visualize life in the oil rich Kingdom of Saudi Arabia. Joya McKell thanked Debbi for her enjoyable presentation; giving her a small gift as a "thank you".

Refreshments were served by Sally Summerton and Jean Capwell as Debbi continued to answer more questions about her life in the "desent kingdom".

**Jean Furcall**

# Mark your calendars for H.C.C. events

**by Darleen Sabetta**

Activites sponsored by the Havelock Community Center during the coming months will offer something for everyone.

Seniors and their guest are warmly invited to the montly Seniors Lunch on September 29 at the Town Hall. In keeping with Thanksgiving, a turkey dinner complete with pumphin pie will be served.

Moms and Dads, plan to attend the Clothing Sale at the Orange Hall on October 7 between 9 a.m. and 4 p.m. All articles of clothing wil be priced from 25 cents to 1,00 $. Cora Allen, Co-Chairperson, states that there is an excellent assortment of children's winter outdoor clothing.

he Community Center's monthly meeting will be held on October 9 beginning at 7:30 and is open to the public.

A Military Whist will be held on October 10 to begin at 8 p.m.

As well, a Bingo is to be held on October 18 at 8 p.m.

The annuel Christmas Craft Bazaar is to be held on October 28 and 29 commencing at 10 a.m. each day until 4 p.m. This event promises to be as successful as in past years and the Bazaar will offer early shoppers some excellent gift ideas.

For you spaghetti lovers, the Center's annual Spaghetti Supper will be on November 3 and is to begin at 5 p.m. until 8 p.m.

A second Military Whist is scheduled for November 7 and Bingo for November 15, each to start at 8 p.m.

Mark your calendars and plan to attend these events in your community.

## Ormstown

*by Jean McEwen • 829-2704*

**Adult Group visit Giguere Farm**

The Presbyterian Evening Adult Group held their September meeting a week early and met on Wednesday afternoon at Mr. André Giguère's Farm home.

When the ladies arrived at 2 p.m. they were met by André and his assistant Christine and given a tour of the lovely old stonehouse, former property of the late Mr. and Mrs. John Greer.

Mr. Giguère purchased the property in 1965, and in 1969, he started to care for children in the summer months; there are 60- 65 children in the summer and 10-15 during the winter at the boarding school. There are spring and fall classes for school groups. They stay for a week for each group. Thye school classes are conducted in a bright, glassed-in porch.

Bedrooms have bunks for 8-12 persons per room, and each person has their own locker for clothes, etc. The bunks, classroom, lockers, bathrooms, etc. are all painted white and are spotlessly clean and tidy.

Activities include swimming, horseback riding, morning and evening chores such as milking and feeding the animals, gathering eggs, barn cleaning, gardening, etc. There are arts and crafts, a "tarzan" barn for playing, a camp fire every night and of course lots of good nourishing food, as well as discipline, and a lot of love and caring from the staff of 20. The flower beds around the house were lovely.

After touring the house, the ladies went to the lovely, sunny front porch and enjoyed tea, coffee, cheese and crackers, fruit and cake and a delicious fruit salad.

A short business meeting followed. Ruth Towns read the minutes and took the roll call. Jean McEwen gave the financial statement. Plans for the roast beef luncheon on October 12 were discussed. The fall Presbyterial at St. Giles Presbyterian Church in Baie D'Urfe is on September 30. Money is to be sent to the Supply Fund and Church calendars will be ordered.

André and Christine were thanked for their hospitality and the next meeting will be the last Wednesday of October at Mona Masons' home.

**Card Party**

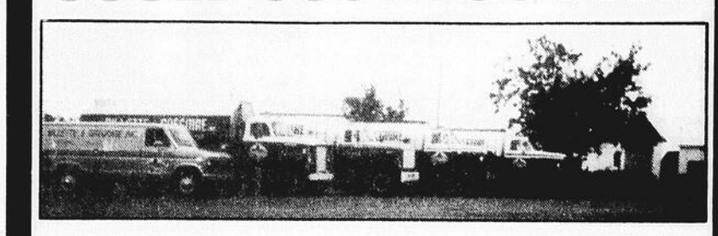
On Tuesday evening, September 19, twenty six tables of card players came out to Walshaven Center to play Military whist. The card party was sponsored by the managers of the Presbyterian Church. At the same time, they held a bake sale. As usual, the food was sold in a very short time.

The winners at cards were Jack and Ann Rodger, Stan and Blanche Holloway. Second prize was won by Alan and Isabel Cavers, Marjorie Finlayson and Elizabeth Roy.

Door prizes were won by Huguette Sutherland, Margaret Wright, Isabel Furey, Lois Goldie, Ruby Middlemiss, Alice Wilson, Jennie Rember, Merle Ferry, Elsie Whyte, Vonnie Perron, Gerry Pilon, Ruth MacNaughton, Madeleine Coffey, Violet Wattie, Margaret Allen, Anna Elder, Agnes Brown, Helen Blair, Ida MacFarlane, Christina Graham, Hazel Cairns, Alice English, Grace Robb, Lydia Baxter, Hazel Bradley, Joan Rottensten.

Thanks to everyone who supported this cause and my thanks to Gerry for the birthday candle on my sandwich and the happy birthday song.


YOUR HEATING COULD COST YOU LESS!



PETROLEUM PRODUCTS

BILLETTE & GRÉGOIRE HUNTINGDON

• HEATING OIL
• GASOLINE
• DIESEL

32 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

FOR YOUR HEATING OIL SERVICE THIS YEAR

BILLETTE & GREGOIRE

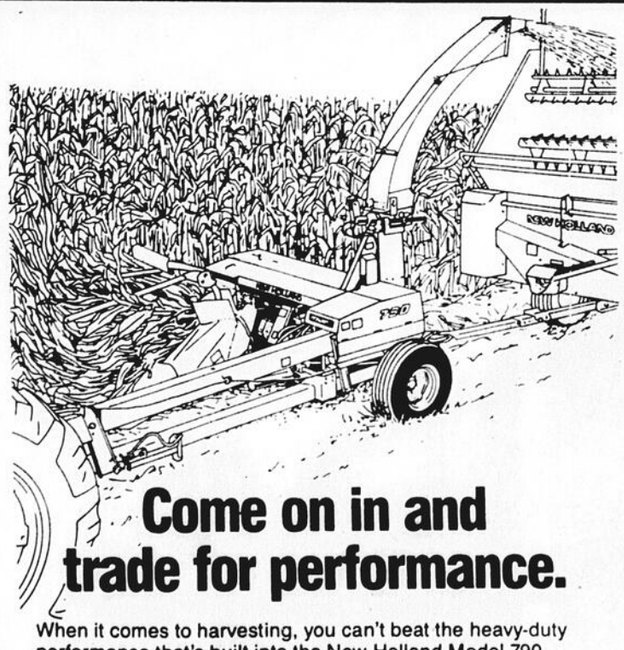
• AUTOMATIC DELIVERY
• BUDGET PLAN
• BURNER SERVICE
• FURNACE INSURANCE

24 hrs

SERVICE PERFORMED BY A LOCAL TECHNICIAN ACCREDITED BY THE CORPORATION OF MASTER MECHANICS IN PIPE FITTING

TEL.: 264-3433

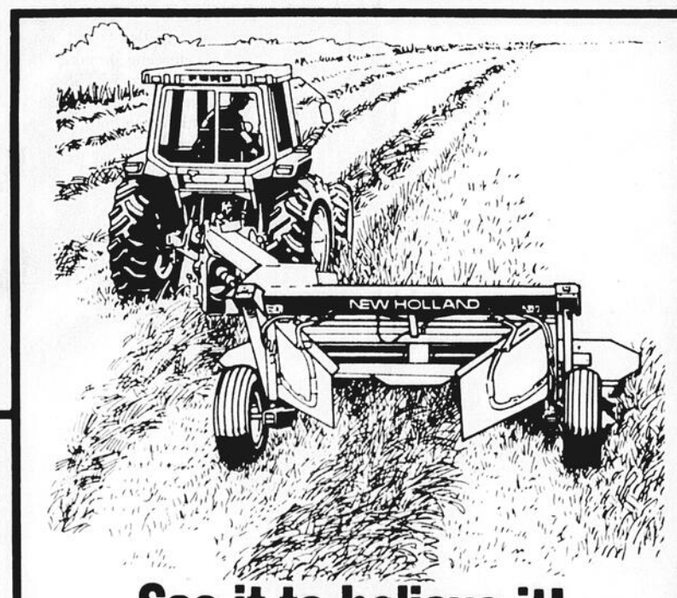




Come on in and trade for performance.

When it comes to harvesting, you can't beat the heavy-duty performance that's built into the New Holland Model 790 forage harvester. Performance starts at the cutterhead. The 19$^{11}/_{16}$-inch wide, 12-knife cutterhead delivers a fine uniform chop that's just right for most silage feeding operations. And an electric clutch gives instant response and positive control on the reversing gearbox. The Model 790 is available with either a 540 rpm or 1000 rpm PTO drive.

Stop in today and trade for the performance leader in harvesters — the 790 from Ford New Holland.




See it to believe it!

The New Holland Model 411 Discbine® disc mower-conditioner handles the toughest conditions without plugging.

- Ten-foot cut
- 84-inch rubber conditioning rolls
- Mows through fire ant hills, gopher mounds
- Slices under down, tangled crops

Ask us to demonstrate the 411 in your toughest crop.

Ford Credit

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 RTE. 202, HUNTINGDON, P. QUE. • (514) 264-6673

Ford FORD NEW HOLLAND


## JOURNALISM SCHOLARSHIP

The Association of Quebec Regional English Media and this newspaper in cooperation with Concordia University are pleased to announce the Quebec Community Newspaper Scholarship. A $2,000 scholarship will be awarded once more this year to a Quebec journalism student enrolled in 2nd or 3rd year at Quebec's School of Journalism at Concordia University in Montreal.

Any Quebec student with prior experience in community press or the intention of entering the community newspaper field upon graduation is eligible. Applications should be submitted by September 30, 1989 to:

Dr. Enn Raudsepp,
Interim Director
School of Journalism
Loyola Campus
Concordia University
7141 Sherbrooke W.
Montreal, Quebec
H4B 1R6
(514) 848-2466

or

Allan Davis
Executive Director
A.Q.R.E.M., Glenaladale House
Box 195, Macdonald College
21,111 Lakeshore Rd.
Ste-Anne-de-Bellevue
Québec, Que. H9X 1C0
(514) 398-7706

THE GLEANER

À VENDRE • À LOUER • ON DEMANDE
ANNONCES CLASSÉES
DANS LE
GLEANER
OBTENEZ DES RÉSULTATS
APPELEZ
264-5364
HEURES DE TOMBÉE: 11h30 LUNDI

laGAZETTE
LE GLEANER FONDE EN 1863
DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE ET LES ENVIRONS
Huntingdon, Québec • Mercredi le 27 septembre, 1989 • 20 pages
ABC Tirage payé certifié
CNA
le réseau select

Un idée cadeau originale
UN ABONNEMENT
AU
GLEANER
Nous livrerons par la poste, à chaque semaine, le Gleaner à un parent, ami ou vous-même.
Annuellement Canada $20.00
Etats-Unis $25.00 U.S. ou $32.00 Canadien
TEL.: 264-5364



L'action n'a surtout pas manqué lors du dévoilement du vote, lundi soir, au bureau du directeur du scrutin à Sainte-Martine. Ces dames ont reçu par téléphone les résultats des différents bureaux de vote.

# André Chenail réalise son rêve en étant élu député

texte de Cyril Alary
avec la collaboration de Valérie Furcall

**Sainte-Martine -- André Chenail, maire de la municipalité de Sainte-Clotilde, a réalisé un rêve de longue date en se faisant élire député de la circonscription électorale de Beauharnois - Huntingdon.**

En effet, le lundi 25 septembre, le candidat du Parti libéral du Québec, André Chenail, a obtenu une majorité de 3,107 voix sur son plus proche rival, Jean-Marie Latreille du Parti Québécois

André Chenail s'est mérité la faveur de 12,367 électeurs et électrices de la circonscription, alors que Jean-Marie Latreille a récolté 9,250 voix. Il faut noter que James Atkinson du Parti Unité, fier d'en être le chef, a causé toute une surprise en allant chercher quelque 3,961 votes.

Dans son message victorieux au Centre communautaire de Sainte-Clotilde, André Chenail a réitéré l'importance pour les francophones et les anglophones d'oublier les chicanes de clocher de s'unir et travailler ensemble pour bâtir la circonscription.

Il a admis qu'il est tout nouveau sur la scène politique. ''Mais je vais faire une bonne job comme député de Beauharnois - Huntingdon. Que les gens me donnent la chance de montrer ce que je peux faire, et ca va bien aller'', a expliqué André Chenail.

**Vue globale:**

Une vue globale du scrutin 1989 dans la nouvelle circonscription électorale de Beauharnois - Huntingdon démontre quelque 25,578 électeurs et électrices se sont prévalus de leur droit de vote entre 10 et 20 heures, le lundi 25 septembre. Notons que le nombre d'électeurs et électrices dans le district se chiffre à 34,404 après la révision régulière et celle dite spéciale, soit à quelques jours du scrutin.

Le pourcentage du vote se chiffre donc à 74,3 pour cent, ce qui est fort intéressant. Notons également qu'à 17 heures, le 25 septembre, on estimait que 47 pour cent du vote avait sorti. Il faut donc conclure que les dernières heures de vote auront été fort achalandées.

L'on retrouvait 167 bureaux de vote au sein de la circonscription à la suite du travail de planification effectué par le directeur du scrutin, Hubert Lauzon. Le chef et candidat du Parti Unité, James Atkinson, a fait l'impossible, ce que les candidats des tiers partis en 1985 ne furent pas capables de réaliser. Il s'agit de remporter un total de 21 bureaux de vote.

Certes pour se mériter la victoire, le candidat du Parti Libéral, André Chenail, se devait de gagner la majorité des bureaux de vote. C'est ce qu'il a fait. Il a obtenu des majorités dans 105 bureaux de vote.

Pour le docteur Jean-Marie Latreille du Parti Québécois, 39 bureaux de vote lui ont donné des majorités.

Deux bureaux de vote, soit le 86 à Saint-Paul-de-Châteauguay et l'un des deux bureaux par anticipation à Beauharnois, sont terminés à égalité pour André Chenail et Jean-Marie Latreille.

Le vote chez les détenus à favorisé le péquiste Jean-Marie Latreille avec 7 voix, contre 4 pour André Chenail et 2 pour James Atkinson. Les voteurs hors Québec a donné trois votes à Jean-Marie Latreille, et un à James Atkinson.

**Allure du vote:**

L'allure du scrutin démontre clairement la victoire du candidat libéral André Chenail sur ses deux adversaires. Or, ca démontre également à quel point le vote anglophone a pu causer des surprises au sein de la circonscription électorale.

Ce serait jouer à l'autruche de ne pas admettre clairement que le vote anglophone est venu gruger la majorité libérale dans la circonscription de Beauharnois - Huntingdon.

Pour les dix bureaux de vote au sein de la Ville de Huntingdon, le libéral André Chenail a recueilli 624 votes. James Atkinson du Parti Unité s'est classé deuxième avec 432 votes. Le péquiste Jean-Marie Latreille n'a récolté que 270 votes.

La lutte a été plus chaude dans les cinq bureaux de vote dans le Canton de Godmanchester. André Chenail a obtenu 295 votes, comparativement à 258 pour James Atkinson et 143 pour Jean-Marie Latreille.

Sainte-Barbe, qui a été déjà un endroit à prédominance péquiste, avec ses quatre bureaux, a donné 318 votes à André Chenail, comparativement à 304 pour Jean-Marie Latreille. James Atkinson a obtenu 38 votes seulement.

Saint-Anicet, lieu de résidence du candidat péquiste Jean-Marie Latreille, a favorisé le candidat libéral André Chenail avec 518 votes. Jean-Marie Latreille s'est classé deuxième avec 483 votes. James Atkinson a été cherché le vote anglophone de ce secteur, soit 129 voix.

Pour Dundee et Saint-Régis, le libéral André Chenail a recueilli 65 votes. James Atkinson a bien figuré avec 56 électeurs. Jean-Marie Latreille a terminé troisième avec 30 voix.

A Elgin, les deux bureaux de vote ont favorisé James Atkinson avec 109 votes. André Chenail s'est classé deuxième avec 79 votes. Jean-Marie Latreille a terminé avec 31 votes.

Les huit bureaux de vote de Hinchinbrooke n'ont aucunement causé une surprise en donnant 589 votes au chef du Parti Unité, James Atkinson. André Chenail a terminé avec 363 votes comparativement à 190 pour Jean-Marie Latreille.

Grâce à des résultats fort importants dans deux bureaux de vote à Saint-Antoine Abbé, le péquiste Jean-Marie Latreille s'est classé premier dans Franklin avec 398 voix, contre 314 pour le candidat libéral. Le Parti Unité a retenu la faveur de 141 électeurs.

Au sein de la municipalité de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown, André Chenail a retenu l'attention de 562 électeurs et électrices, comparativement à 461 pour James Atkinson et 343 pour Jean-Marie Latreille. Au Village d'Ormstown, André Chenail a devancé, 94 contre 81, James Atkinson. Jean-Marie Latreille a récolté 42 voix seulement.

La lutte a été très serrée dans la Paroisse Très Saint-Sacrement. Le libéral André Chenail a amassé 277 votes contre 270 pour James Atkinson, et 151 pour Jean-Marie Latreille.

A Howick, les deux bureaux ont donné un résultat de 131 à André Chenail 113 à Jean-Marie Latreille et 108 à James Atkinson.

A Saint-Etienne, une nouvelle municipalité dans la circonscription, la victoire est allée à Jean-Marie Latreille avec 239 voix. André Chenail, a recu 170 votes, et James Atkinson 12 voix seulement.

Comme il avait été prévu, la Ville de Beauharnois a favorisé à 1781 voix contre 1627 Jean-Marie Latreille sur André Chenail. James Atkinson a obtenu 110 votes.

Saint-Paul-de- Chateauguay, malgré tous ses problèmes d'eau potable, a favorisé le candidat libéral André Chenail avec 288 votes. Jean-Marie Latreille s'est classé deuxième avec 230, alors que James Atkinson recevait seulement 36 votes.

André Chenail a remporté le secteur de Sainte-Martine avec 594 votes. Il a été talonné de près par Jean-Marie Latreille avec 513 James Atkinson n'a recu que 46 votes.

A Saint-Urbain, 340 électeurs ont favorisé André Chenail, comparativement à 251 à Jean-Marie Latreille. Le Parti Unité a obtenu 56 votes.

La municipalité de Sainte-Clotilde a favorisé son maire André Chenail, lui donnant 501 votes. Jean-Marie Latreille n'a pu percer cette forteresse, récoltant 267 voix, comparativement à 47 pour le Parti Unité.

Saint-Jean Chrysostome a présenté une lutte assez chaude entre le libéral André Chenail avec 368 et Jean-Marie Latreille du PQ avec 323. James Atkinson a connu un certain succès avec 84 votes.

Le résultat dans Saint-Chrysostome a permis 285 votes à André Chenail, 214 à Jean-Marie Latreille et 23 à James Atkinson.

James Atkinson du Parti Unité a remporté le Canton de Havelock avec 138, soit 12 de plus que le libéral André Chenail. Jean-Marie Latreille, avec 109 votes, a tout de même bien fait.

Pour André Chenail, 239 électeurs du Village de Hemmingford lui ont donné leur appui. James Atkinson a obtenu 170 votes et Jean-Marie Latreille 61 voix.

Dans le Canton de Hemmingford, André Chenail s'est distancé avec 317 contre 287 pour James Atkinson et 100 pour Jean-Marie Latreille.

André Chenail a remporté facilement à Sherrington avec 586 votes, contre 313 pour Jean-Marie Latreille et 45 pour James Atkinson.

Saint-Edouard a donné la victoire à André Chenail avec 374 votes, comparativement à 199 pour Jean-Marie Latreille et 16 pour James Atkinson. Saint-Michel a donné une forte majorité à André Chenail avec 632; le péquiste Latreille a recueilli 379. Le Parti Unité n'a obtenu que 16 votes.

Et enfin à Saint-Rémi, le libéral André Chenail a obtenu une majorité de 361 sur Jean-Marie Latreille. Le compte s'est terminé ainsi: André Chenail 1486, Jean-Marie Latreille 1125 et James Atkinson 69.

**Conclusion:**

Toute élection présente des éléments très significatifs. Celle de 1989 sera rappelé comme étant celle qui aura permis à la réélection d'un gouvernement majoritaire du Parti Libéral de Robert Bourassa avec 92 sièges. Ce sera aussi l'élection qui aura permis une certaine remontée du Parti Québécois sous le chef Jacques Parizeau. Le Parti Québécois a obtenu 29 sièges.

L'élection 1989 sera avant tout mémorable pour la percée du Parti Egalité dans l'ouest de la ville de Montréal. Les anglophones seront fiers de quatre députés au sein de l'Assemblée Nationale du Québec. Cette élection-ci sera également très significative quant à l'implication du vote anglophone dans toutes les circonscriptions où l'on retrouve un pourcentage de vote anglophone de plus de 15 pour cent. La circonscription électorale de Beauharnois - Huntingdon en est un bel exemple. Cette situation a provoqué une baisse des majorités libérales que l'électorat québécois s'était habitué à donner à la ''force rouge''.

Au cours des prochaines semaines, des prochains mois, différentes analyses seront fàites un peu partout au Québec. Celles-ci seront aussi différentes lesunes que les autres. Mais les véritables conclusions à cette élection 1989 seront connues au fur et à mesure que les débats se feront au sein de l'Assemblée nationale du Québec.

# Howick modifie son règlement de zonage

texte de Cyril Alary

**Howick — Le conseil municipal du Village de Howick, à sa réunion du 11 septembre dernier, a adopté un règlement visant à modifier son règlement de zonage, et un autre créant une nouvelle zone.**

Le règlement 4-HOW-87-1, tel que proposé par la conseillère Hélène Bourdeau, vient modifier le règlement 4-HOW- 87 concernant le zonage. Cette modification a été apportée par e conseil après qu'une demande de modification ait été faite au conseil municipale. Cette demande voulait permettre le développement sous la forme d'un projet intégré.

De plus, le conseil, en adoptant ce règlement, a considéré que le plan d'urbanisme permet des densités résidentielles plus fortes dans certains secteurs afin de rentabiliser les services existants. Il faut également noter que le règlement de zonage de la municipalité ne permet pas actuellement de faire des développements sous la forme d'un projet intégré.

Après l'adoption de ce règlement, le conseil municipal, à la suite d'une proposition du conseiller Merrill Morrisson, a adopté le règlement 4-HOW-87-2, lequel modifie le règlement 4-HOW-87 concernant le zonage et crée une nouvelle zone. C'est ainsi que le conseil crée une nouvelle zone RX-1 laquelle permettra le dévelopement sous forme de projet intégré.

**Permis:**

Trois permis de construction ont été acceptés par le conseil, à la suite de leur émission par l'inspecteur en bâtiments, Fred Doiron.

Ces permis sont les suivants: Béatrice Lazure, une toîture et rénovations; Norman Woods, une toîture de garage; et Ray Travers, une démolition.

**Soumissions:**

Trois entrepreneurs ont été invités à soumissionner pour des travaux d'asphaltage sur les accotements de diverses rues. Ils sont Asphalte Verner, Pavage Expert et Marcil Asphalte.

# Quatre avis de motion au conseil de Havelock

texte de Cyril Alary

**Havelock — Quatre avis de motion ont été déposées à la table du conseil municipal du Canton de Havelock, à sa réunion du mardi 5 septembre dernier.**

Ces avis de motion annoncent l'adoption prochaine de règlements municipaux tous relatifs à l'élaboration et à l'adoption du plan d'urbanisme de la municipalité conformément à la Loi sur l'aménagement et sur l'urbanisme.

Le premier avis de motion a été déposé par le conseiller Dale Sutton et porte sur la présentation prochaine d'un règlement concernant la construction.

Le deuxième avis de motion, tel que déposé par la conseillière Brigitte Bruneau, concerne le règlement de permis et certificats.

Le règlement de lotissement a fait l'objet du troisième avis de motion présenté par le conseiller Lloyd Sutton.

Et enfin, le quatrième avis de motion tel que proposé par le conseiller Ronald Yull touche le règlement de zonage.

**Engagement:**

Le conseil, à la suite d'une proposition du conseiller Régis Deneault, a accepté de procéder à l'engagement d'un secrétaire-trésorier adjoint. Il assurera une présence lors des absences de la secrétaire-trésorière ainsi que durant ses vacances. Le salaire sera au taux de 10$ l'heure. Notons que la secrétaire-trésorière, Suzie Lefort, a droit à sept jours de congé de maladie par année; les journées subséquentes seront déduites de son salaire.

**Permis:**

Cinq permis de construction ont été acceptés par le conseil à la suite d'une proposition du conseiller Ronald Yull.

Les permis ont été émis aux personnes suivantes: Hermine Ouimet, chalet et fosse septique; Beulah L. Sutton, construction d'un hangar et d'un cabanon; Françoise Martin, galerie avant de côté; Ernie Sutton, rénovation; Andrez Granas, construction.

**Firme:**

Tel que proposé par la conseillière Brigitte Bruneau,le conseil a procédé à l'engagement de la compagnie Inform-Aide pour l'impression des comptes de taxes pour l'exercice financier 1990.

Le coût établi est de 1,05 $ du compte. Un chèque au montant de 283,50 $ a été expédié à la compagnie afin de bénéficier d'un escompte.

**Paiement:**

Le conseiller Dale Sutton a proposé que la coordonnatrice du R.R.R. à Havelock soit payée au taux de 8 $ l'heure. Il s'agit de la période entre le 3 juillet et le 5 août 1989, totalisant 25 heures 15 minutes.

Le conseil a approuvé le paiement de l'ordre de 202 $.

**Toile:**

Une toile pour couvrir le sable entreposé chez M. Bastien devra être acheté par le conseil. Une proposition a été faite en ce sens par le conseiller John Lowden.



André Chenail voit son rêve se réaliser, celui de devenir député de la circonscription de Beauharnois - Huntingdon.

# Collecte de verre à Ormstown

texte de Cyril Alary

**Ormstown — Il y aura une collecte spéciale de verre le jeudi 5 octobre prochain sur les territoires des municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie.**

Une décision en ce sens a été adoptée par les deux conseils municipaux à leur réunion respective du mois de septembre.

Il appert que tous les citoyens du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie recevront une lettre circulaire leur expliquant toutes les formalités de cette cueillette de verre récupérable.

Un conteneur pour y recueillir le verre sera localisé au stationnement de la rue Wellington entre 8 h 30 et 18 h 00. On ose croire que les citoyens répondront favorablement à cette initiative.

**DECISION 1989**

**En exclusivité, La Gazette publie dans son édition, en page 16, les résultats de tous les bureaux de vote de la circonscription de Beauharnois - Huntingdon. Ce travail de compilation a été fait par Cyril Alary, avec la collaboration de Valérie Furcall.**

# Adoption de quatre règlements

texte de Cyril Alary

**Howick — Quatre règlements relatifs au plan d'urbanisme ont été adoptés par le conseil municipal de la Paroisse Très Saint-Sacrement, à sa réunion régulière du 5 septembre dernier.**

Le premier règlement à être adopté, à la suite d'une proposition du conseiller Alvin Chisholm, a été celui de zonage, portant le numéro 5-PTSS-89.

Ensuite, le règlement relatif au lotissement portant le numéro 6-PTSS-89 a été adopté à la suite d'une proposition du conseiller Normand Bourcier.

Le règlement portant le numéro 8-PTSS-89 relatif sur les honoraires des permis et certificats a été adopté à la suite d'une proposition du conseiller Albert Billette.

Il faut se rappeler que le conseil municipal de la Paroisse Très Saint-Sacrement a entrepris, au printemps dernier, l'élaboration de son plan d'urbanisme conformément à la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme. Une consultation publique s'est déroulée sur le territoire de la municipalité le 14 juillet dernier.

**Fonds:**

La somme de 50$ a été contribué par le conseil municipal au Fonds de défense des municipalités de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec. Le tout à fait l'objet d'une proposition du conseiller Normand Bourcier.

**Offre:**

L'offre de service faite par Inform-Aide pour la production de la taxation 1990 a été acceptée par le conseil municipal à la suite d'une proposition du conseiller Alvin Chisholm. Le coût est de 1,03 $ du compte. De plus, le conseil a mandaté cette firme à exécuter le travail. Un montant de 353,81 $ représentant 50 pour cent du coût estimé de production a été versé à la firme.

De plus, le coneil a exigé que tout le travail de taxation soit fait sur des formules bilingues. Ceci respectera la résolution 39-87 du conseil municipal, laquelle a été adoptée le 5 mai 1987.

**Permis:**

Cinq permis de construction ont été émis par l'inspecteur en bâtiments, Fred Doiron, et ont été acceptés par le conseil à la suite d'une proposition du conseiller Ross Craig.

Les permis sont les suivants: Douglas Templeton, construction; Marcelle Goyette, rénovation; Louise Robidoux, rénovations; Jacqueline Bergevin, construction; et Lorne Simms, rénovations.

# Une demande reçoit de l'opposition

texte de Cyril Alary

**Huntingdon — Une demande de reclassification de l'acheteur de la Commission scolaire de Huntingdon, à la réunion du 28 août, a fait l'objet d'un intéressant débat.**

D'abord, cette demande de reclassification de l'acheteur a fait l'objet d'une proposition de report. La commissaire Thérèse Viau-Galipeau a proposé ce point puisque l'on remarquait l'absence de prévision au budget 1989-1990 pour une telle reclassification.

La commissaire Galipeau a donc proposé le report de l'étude de cette demande au moment de la préparation du budget 1990-1991. Le vote étant demandé, Lynda Babin, Ken Hamilton, Francine Montpetit-Frigault, et Thérèse Viau Galipeau se sont prononcés en faveur de la proposition.

Cependant, la proposition a été rejetée sur division des voix puisque les commissaires Lise Benoit-Bossé, Jeanne d'Arc Bourdeau, Normand Demeule, Réal Lacharité, Julie Montcalm et Claude Taillefer ont voté contre.

L'étude de la demande de l'acheteur de la Commission s'est donc faite par la suite. En effet, notons que Hélène Dorais- Faubert, acheteure depuis quelques années, avait demandé d'être reclassée au poste d'agente d'administration.

Une proposition mise de l'avant par le commissaire Réal Lacharité a été adoptée, procédant ainsi à la nomination de Hélène Dorais-Faubert à titre d'agente d'administration au service de l'approvisionnement, et ce depuis le 1er septembre.

Le vote a été demandé, et cette proposition a été acceptée à majorité des voix. Les commissaires qui ont voté pour ont été Lise Benoit-Bossé, Jeanne d'Arc Bourdeau, Normand Demeule, Réal Lacharité, Julie Montcalm et Claude Taillefer. Les autres commissaires ont voté contre.

Avant de prendre en considération la proposition, les commissaires favorables ont retenu le fait que les fonctions de gestion accomplies par l'acheteur correspondent clairement à la description des tâches d'une agente d'administration. On a précisé que les qualifications de cette personne satisfont aux exigences minimales requises pour exercer les fonctions du nouveau poste.



## *Festival de Centraide*

**C'est le samedi 23 septembre que s'est déroulé le festival annuel de Centraide Sud-Ouest dans la zone de Huntingdon. Différents articles, comme du linge, étaient en vente. Plusieurs personnes se sont rendues à l'aréna d'Ormstown mnalgré un temps quelque peu frisquet. Le tout a été un immense succès.**

# Saint-Malachie adopte le projet de plan d'urbanisme

texte de Cyril Alary

**Ormstown — Le projet de plan d'urbanisme de la municipalité de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown a été adopté par le conseil municipal lors de sa réunion régulière du 6 septembre dernier.**

La proposition en ce sens a été présentée par le conseiller Jean-Paul Riendeau et a été appuyée par le conseiller John Rember.

La municipalité a entamé la discussion en vue de l'adoption de son plan d'urbanisme conformément à la Loi sur l'aménagement le 11 juillet dernier. IL appert que le conseil a la ferme intention de procéder à son adoption officielle lors de la réunion régulière du conseil, le 3 octobre prochain.

Toujours selon les règles, le conseil de la Paroisse Saint-Malachie a tenu une assemblée publique de consultation le mardi 26 septembre. A cette occasion, le projet de plan d'urbanisme a été soumis à la consultation, de même que les projets de règlements de zonage, de lotissement, et de construction. Ces projets de règlements ont également été adoptés par le conseil le 6 septembre dernier.

Des copies du projet de plan d'urbanisme ont été envoyées aux municipalités dont le territoire est contigu à celle de la Paroisse de Saint-Malachie, de même qu'à la Commission municipale du Québec pour enregistrement.

Le projet de plan d'urbanisme a également été expédié à la Municipalité régionale de comté du Haut Saint-Laurent conformément à l'article 89 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme.

le réseau Select · ABC Audited Paid Circulation · Agricom Abraq · CNA

**la GAZETTE**

C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tél.: 264-5364

publié par
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE

TARIFS D'ABONNEMENTS
CANADA: 20$ PAR AN: E.U. 25$ AMERICAINS OU 32$ CANADIENS PAR AN
LA COPIE: 50 CENTS

DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAOUST

DIRECTEUR ADJOINT: CHRISTINE DEGLAIRE

REDACTION:
CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL

Toutes les annonces communiquées au Gleaner par téléphone seront composées soigneusement mais nous ne pouvons en garantir le contenu ou l'épellation à moins d'être livrées et écrites lisiblement à la main ou à la dactylo. Les annonces contenant des erreurs ne seront pas reimprimées et aucun rabais ne sera émis si elles ont été données par téléphone.

# Un peu de tout

### Vivre

• Toutes les personnes âgées de 19 à 35 ans intéressées à vivre un expérience d'échange et d'intégration à la vie africaine durant l'été 1990, sont invitées à communiquer dès maintenant avec les représentants de Carrefour Canadien International, au 2520 de la rue Leclaire, à Montréal, H1V 3A7. Le numéro de téléphone est le 251-0685.

### Collecte

• Il y aura collecte de sang au campus du College MacDonald à Sainte-Anne de Bellevue le 27 septembre entre 10 et 15 heures 30.

### En poste

• Devant l'école Notre-Dame du Rosaire à Ormstown, Lucien Crête joue un important rôle, soit celui du brigadier scolaire.

### Trêve

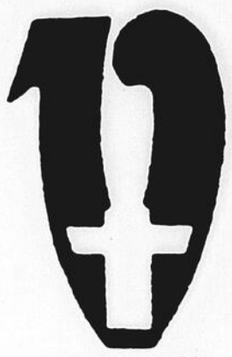
• Si une trêve a été menée à bien au cours des récents jours, ça ne veut aucunement dire que les problèmes sont terminés. Il se peut fort bien que, d'ici les prochaines heures, les employés de la Fédération des affaires sociales de la CSN aient, encore une fois, recours à un débrayage pour accélérer les négociations avec le Gouvernement du Québec.

### Concours

• L'Office national du film du Canada, pour une dixième année consécutive, lance son concours de première oeuvre professionnelle d'animation, Cinéaste recherché(e). Les projets seront reçus jusqu'au 15 décembre 1989. Sont admissibles au concours tous les Canadiens et Canadiennes francophones ayant déjà réalisé en milieu scolaire ou de façon artisanale un film d'animation sonorisé. Outre une copie de film, chaque candidat ou candidate devra fournir, au plus tard le 15 décembre 1989, un curriculum vitae et le storyboard d'un film animé de format 35 mm dont la durée n'excède pas 4 minutes. Le scénario original doit être libre de tous droits. On expédie le tout à: le Studio français d'animation, Office national du film du Canada, Case postale 6100, Succursale A, Montréal, Qc, H3C 3H5.

### Clinique

• Une clinique de sensibilisation aux facteurs de risques des maladies cardio-vasculaires est organisée par la Fondation du Coeur du Centre hospitalier de Valleyfield. Le tout aura lieu les 28, 29 et 30 septembre prochains au Centre commercial de Valleyfield.



**Voici le logo du Diocèse de Valleyfield.**

### Grèves

• Chez Hydro-Québec, rien n'est véritablement réglé. C'est pourquoi il se peut fort bien que des grèves rotatives soient déclenchées dès le 11 octobre. Un récent vote dans l'ensemble des régions du Québec démontre un pourcentage élevé à 90 pour cent en faveur de moyens de pression afin de faire accélérer les négociations.

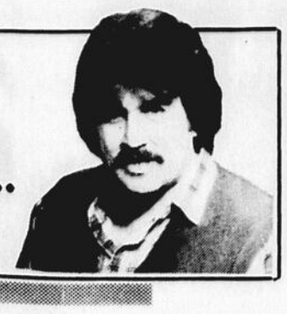
### Annulation

• Le souper-causerie avec Me Louis-Paul Allard qui devait avoir lieu le samedi 23 septembre au sous-sol de la cathédrale à Valleyfield a du être annulé à cause du trop petit nombre de billets vendus. Crivert avait planifié cette activité afin de se ramasser des fonds pour l'organisation d'activités futures. C'est dommage puisque Me Allard est une personnalité fort colorée.

### Décision

• Provigo a décidé de se joindre au mouvement d'interdiction de l'utilisation de certains pesticides reliés au cancer et à des malformations congénitales. Détenant des supermarchés aux Etats- Unis, Provigo se joint donc à deux autres importantes chaînes d'alimentation des Etats-Unis dans cette démarche fort positive.

## Vous m'en direz tant...



par Cyril Alary

## Un nouveau député

Le lundi, 25 septembre, journée d'élection.... Eh oui! Il est 17 heures 46. C'est le temps de prendre un repas avant de continuer la journée, et ensuite se rendre au bureau du directeur du scrutin à Sainte-Martine pour y recueillir les résultats de tous les bureaux de vote.

Et, j'y pense.... je n'ai pas encore écrit ma chronique de la semaine. Que vais-je dire cette fois? L'actualité, ce qui se passe. Bien voilà, il faut parler de l'élection.

Au moment ou j'écris ces lignes, je ne connais pas encore les résultats de l'élection. Et j'aime mieux cela comme ca se présente. Il faut constater un point majeur dès le départ: les électeurs et électrices de la circonscription électorale de Beauharnois - Salaberry vont se choisir un nouveau député cette année.

C'est bien vrai, puisque Claude Dubois, député libéral sortant, a décidé de tirer sa révérence cette année. C'est logique, on aura un nouveau député, puisque les trois candidats en poste en sont à leur première expérience sur la scène de la politique active.

Peu importe les résultats, le nouveau député de la circonscription électorale de Beauharnois - Huntingdon, marque un nouveau départ, une nouvelle étape. Peu importe le parti politique, peu importe le gouvernement au pouvoir, il est important de considérer cet élément de renouveau dans le district. L'arrivée d'un nouveau député, soit du moins d'un personnage à sa première expérience en politique, marque ce départ. Il faut penser que le district doit asurer son envol une fois pour toute, et ce sous la gouverne d'un nouveau venu.

Pour la circonscription, plusieurs domaines demandent une intervention directe et pressante de la part d'un bon représentant, et ce dès les premiers instants à la suite d'une élection. Il est impératif de voir à ce que le nouveau député aille de l'avant, et assure le plus rapidement possible la place qui revient au district électorale de Beauharnois - Huntingdon.

Parmi les problèmes, il faut penser à toutes les questions environnementales. Mais il y a encore beaucoup plus que cela. Il est essentiel de voir à donner une vocation à ce district qui se cherche depuis des années. Le développement de l'emploi, voilà un autre dossier important que l'on doit traiter rapidement. La protection des terres agricoles, leur développement et leur exploitation, ce sont encore des points importants. Il faut également penser à l'amélioration du réseau touristique du district électoral.

Et encore plusieurs autres dossiers, les uns aussi importants que les autres, doivent attirer l'attention du député de la circonscription à son tout premier mandat. Osons croire que le nouveau député ne sera pas un personnage attitré à un secteur bien défini du district. Osons croire que le nouveau député jouera son rôle pour toute la circonscription, peu importe les résultats du vote, peu importe les allégeances politiques, peu importe la situation géographique.

Vers les 21 heures, le 25 septembre, le choix sera connu. A ce moment-ci il est 18 heures 15.... il est temps de me préparer pour me rendre au bureau de M. Hubert Lauzon, directeur du scrutin. Je termine en disant que, peu importe le choix, ce sera un nouveau venu. Plusieurs défis l'attendent.... et il devra être à la hauteur de la situation.

## La Maison pour hommes: un sujet tabou

**Valleyfield — Une des problématiques à la M.H.D.V. est l'itinérance ou le sans-abri. Serait-ce ici un sujet tabou durant la présente campagne électorale? Un fait est certain: pour les personnes qui vivent cette difficulté, loin d'être un tabou, c'est une dure réalité quotidienne.**

**L'itinérance, causes économiques**

Le statut socio-économique peu élevé, une faible scolarité, les bas salaires, le chômage et le recours à l'aide sociale sont des problèmes importants et ne peuvent que contribuer à l'inadaptation sociale et à l'isolement. De là, une des sources de l'instabilité résidentielle. Les itinérants louent une chambre, en sortent, entrent dans un centre d'hébergement, retournent en chambre, etc...

Le phénomène du sans-abri n'est sûrement pas étranger à l'appauvrissement d'une population et la détérioration des conditions de vie et de travail. En 1985, selon les données Statistique Canada 47% des personnes seules vivent sous le seuil de faibles revenus. Entre 1980 et 1984, le nombre de familles à faibles revenus a augmenté de 25% au Canada. Au Québec le taux de pauvreté a fait un bond de 43%. En 1987 un Comité des sans-abri rapporte: "une diminution radicale des logements à prix abordables et c'est le cas également des maisons de chambres". "Sans compter que ces maisons de chambres sont pour la plupart vieilles, dégradées, mal entretenues, insalubres et même dangereuses côté incendiaire". "Ville de Montréal. 1987."

La région Sud de Montréal, la Montérégie compte au total 27 le nombre d'établissements touchant les sans-abri. "Données compilées à partir d'un inventaire par la Direction de la recherche M.M.S.R. Sept. 1987."

Désormais, on ne peut plus se permettre de laisser glisser la réalité de l'itinérance sous la carapace de son indifférence, sans nous laisser atteindre dans sa sensibilité humaine. C'est ici que ça se passe! C'est chez nous que ça se vit! Oserait-on demander à ces politiciens, politiciennes, de se prononcer durant cette présente campagne électorale sur leur plan d'action concernant les sans-abri au Québec et plus particulièrement dans la région Sud-Ouest?...

C'est à suivre...

Liliane Bériault-Asselin
Publiciste pour M.H.D.V.

## Le résumé des règlements

**Québec — Les chasseurs et les trappeurs de la grande région de Huntingdon peuvent maintenant se procurer la brochure intitulée "Chasse et piégeage au Québec, principales règles en 1989-1990".**

C'est ainsi qu'ils pourront obtenir tous les renseignements nécessaires à la pratique de la chasse ou du piégeage au cours de la prochaine saison qui arrive à grands pas.

Cette brochure est publiée annuellement par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec. Elle résume l'ensemble des règlements que les chasseurs et les trappeurs doivent connaître avant de s'adonner à ces activités. On y trouve facilement les informations concernant les saisons, les limites de prises et de possession, de même que les engins pouvant être utilisés.

Cette année, l'on retrouve quelques changements au chapitre de la réglementation. On y retrouve le permis familial. Pour le chasseur résident, les permis de chasse de petit gibier ou de colletage des lièvres autorisent maintenant le conjoint et les enfants de moins de 18 ans de titulaire à pratiquer ces activités. Celles-ci doivent être détentrices de leur propre certificat de chasseur. Les prises de tout ce monde sont comptabilisées ensemble.

Quant à la chasse à l'orignal, le chasseur doit arrêter son choix sur une seule zone de chasse. Ce choix doit se faire au moment de l'achat du permis.

Cette publication est distribuée gratuitement lors de l'achat d'un permis de chasse ou de piégeage. On peut se procurer ce permis à tout dépositaire.

## Le diagnostic d'entreprise: l'outil de vérification

**Napierville — Dans le cadre de ses activités d'aide à la gestion, La Corporation de Développement Economique (CDE) des Jardins-de-Napierville, en collaboration avec le Groupe de Soutien aux Initiatives Jeunesses (GSIJ) des Jardins-de-Napierville, organise, le 3 octobre prochain, un séminaire en gestion du Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie (MICT).**

Le cours s'adresse aux industriels et gens d'affaires et vise à familiariser les participants à l'utilisation de méthodes de diagnostic simple pour identifier les forces et les faiblesses de chacune des grandes fonctions d'une entreprise: l'administration, la gestion financière, la comptabilité, le marketing, la production et la gestion des ressources humaines.

Le séminaire se veut pratique et permettra aux participants d'établir des priorités d'action à partir des réponses à un questionnaire-diagnostic qui leur sera remis pour identifier les forces et faiblesses de chacune des fonctions de leur propre entreprise. En sus, un volumineux document de référence pourra être conservé par les participants.

Effectuer l'analyse de la gestion d'une entreprise est essentiel pour réaliser une meilleure productivité et une profitabilité accrue. Ce séminaire est un outil pour atteindre ces objectifs.

La session sera animée par M. Réjean Dancause, directeur des services conseil en planification, marketing et exportation chez Samson/Bélair qui possède une vaste expérience comme gestionnaire et conseiller en gestion.

Le cours se déroulera à la Caisse Populaire de Saint-Rémi, au 810 rue Notre-Dame à Saint-Rémi. La séance débutera à 8 h 30 pour se terminer vers 16 h 30. Le coût de participation est de 50 $ pour les membres de la CDE et de 60$ pour les non-membres, incluant le matériel didactique et le repas du midi.

Les personnes intéressées peuvent obtenir plus de renseignements en communiquant avec Mme Dominique Elie au 245- 7289 ou au 1-800-363-1903.

## Le CLSC vous informe

**L'aide à domicile au CLSC de Huntingdon**

C'est un service offert par les auxiliaires familiales. Celles-ci apportent support et réconfort aux personnes âgées en perte d'autonomie; aux personnes souffrant d'une maladie chronique, aux familles en difficulté, aux personnes atteintes d'une maladie en phase terminale.

Le service consiste à offrir de l'aide au niveau des soins d'hygiène personnelle, de la préparation de repas ainsi que de léger entretien ménager, selon les besoins évalués par la responsable des évaluations à domicile.

Ce service est gratuit mais une attention particulière est accordée aux personnes dont la situation financière ne permet pas de se procurer elles-mêmes cette aide.

Agathe Brisebois Manon Landry Maintien à domicile CLSC Huntingdon 264-6108

**Cliniques de puériculture**

Le CLSC de Huntingdon offre des cliniques de vaccination gratuites à la population de son territoire.

Elle se tiendront comme suit: 4 octobre: CLSC Huntingdon, 220, Châteauguay, Huntingdon, de 9 h 00 à 11 h 00 et de 1 h 00 à 3 h 30. 5 octobre: Howick, Salle municipale, Town Hall, 51 Colville, Howick, de 9 h 30 à 11 h 00. 5 octobre: Centre récréatif, 87, rue Roy, Ormstown, de 1 h 00 à 3 h 30.

Veuillez prendre rendez-vous en téléphonant au CLSC Huntingdon au 264-6108.
Sources: Les infirmières Santé Maternelle et Infantile CLSC Huntingdon

## Aide à l'Association

**Howick — Une aide financière de l'ordre de 500$ a été faite par le conseil de la municipalité de la Paroisse Très Saint-Sacrement à l'Association sportive de Howick.**

A sa réunion régulière du 5 septembre, le conseil a décidé, à la suite d'une proposition du conseiller Albert Billette, de contribuer à ce groupe afin de les aider financièrement dans l'organisation de leurs activités récréatives pour la communauté.

De plus, le conseil a précisé que l'on remettra à l'Association une subvention au montant de 400 $. Ce montant provient du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec (Cyril Alary)

**Pour avis de naissance ou décès, cartes de remerciements, fiançailles, en mémoire de, composer 264-5364, Le Gleaner.**

## NAISSANCE

**CAVERS - Bill et Suzanne (née Deschambault) sont fiers d'annoncer la naissance de leur fils Cody Gordon, né le 7 aout 1989, à l'hôpital Grey Nuns de Edmonton, Alberta, pesant 9 lbs. 14-1/2 oz. Petit frère pour Jennifer et Ashley. Les heureux grandparents sont Gordon et Janet Cavers de Ormstown Qc et Jean Riel Deschambault de Cornwall, Ontario.**

**PLANTE-PRIMEAU - Luc et Nicole sont heureux d'annoncer la naissance de leur troisième fils, Samuel, 7 lb. 11 on. né le 23 sept. 1989 à l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown. Petit-fils poru M. Louis Plante et M. Mme Fernand Primeau.**

## DECES

**LANIEL, Edouard - A l'hôpital Barrie Memorial Ormstown, Quebec, dimanche le 24 septembre 1989 est décédé Edouard Laniel à l'age de 76 ans. Epoux de Margaret Bell, Hemmingford, Quebec. Survécu par son frère Paul, belle soeur Rita et plusieurs neveux et nièces. La dépouille repose au Salon J.M. Sharpe 461 Champlain, Hemmingford. Service à l'Eglise St-Romain, mercredi le 27 septembre 2 p.m. Enterrement au cimetière St-Romain.**

## REMERCIEMENTS

**Robert Smith et Gary Brown désirent remercier les pompiers volontaires de Constable pour leur prompte attention au feu jeudi, le 14 septembre. Grâce à vos efforts, les dommages ont été limités.**

**Sincères remerciements à toutes les personnes qui ont assisté aux funérailles de M. Eloi Haineault ainsi que pour les cartes, messes et support moral. Son épouse Mme Eloi Haineault, ses enfants Maurice, Madeleine, Michel, Sophie et sa soeur Doréa Haineault.**

TOUT LE MONDE A BESOIN DE COMMUNIQUER
Beaucoup plus avantageux que de graver vos idées sur des tablettes de pierre placez-les dans les annonces classées.
APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

Salon Funéraire KELLY Funeral Home Reg'd
GORDON McINTYRE Propriétaire
DIRECTEUR DE FUNERAILLES
264-5447
HUNTINGDON, QUE.

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay Huntingdon
INCINÉRATION Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

*"Parlez-moi d'assurance-vie auto-gérée."*



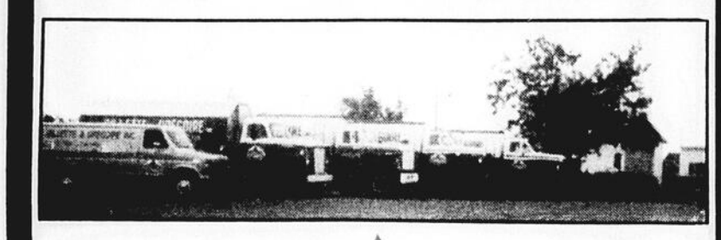
ARTHUR RANKIN
264-3429
HUNTINGDON

La Compagnie Universal Life vous permet de gérer votre propre plan d'assurance-vie. Vous pouvez augmenter ou diminuer votre prime, arrêter de payer la prime temporairement, ajuster le montant d'assurance ou retirer des fonds d'urgence lorsque vous en avez besoin. Pour en savoir plus long au sujet de ce plan flexible d'assurance-vie, appelez-moi."

Le Groupe Mutuelle
Ensemble Vers L'avenir

Avec permis de La Mutuelle du Canada/ Mutual Investco Inc., deux filiales du Groupe Mutuelle

VOTRE CHAUFFAGE PEUT VOUS COÛTER MOINS CHER!



PRODUITS PETROLIERS
BILLETTE & GRÉGOIRE HUNTINGDON
• HUILE À CHAUFFAGE
• GASOLINE
• DIESEL

32 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
POUR VOTRE SERVICE D'HUILE À CHAUFFAGE CETTE ANNÉE
BILLETTE & GREGOIRE
• LIVRAISON AUTOMATIQUE
• PLAN BUDGETAIRE
• SERVICE DE BRÛLEUR
• ASSURANCE FOURNAISE
24 hrs
SERVICE EFFECTUE PAR UN TECHNICIEN LOCAL ACCRÉDITÉ PAR LA CORPORATION DES MAÎTRES MECHANICIENS EN TUYAUTERIE
TEL.: 264-3433

SPECIAUX D'AUTOMNE
6.9% 24 MOIS · 8.9% 36 MOIS · 9.9% 48 MOIS
SUR TOUS LES DAYTONA, DODGE ARIES-K ET DODGE SHADOW
OU $500.00 DE RABAIS COMPTANT
CHRYSLER LE BARON, DODGE LANCER
$500.00 DE RABAIS COMPTANT
CHYSLER DYNASTY & NEW YORKER
6.9 % - 8.9% - 9.9% OU
$500.00 DE RABAIS COMPTANT
DODGE 2000 GTX $750. RABAIS COMPTANT
ET PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX
TOUS LES CAMIONS PICK-UPS DODGE RAM, TOUS MODÈLES
6.9%-8.9%-9.9% ou $750. RABAIS COMPTANT
C.J. KYLE LTÉE
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321
Dodge · CHRYSLER

EN PREMIÈRE
C'EST UNE INVITATION pour venir voir
LES 90
PONTIAC - BUICK - GMC
VENDREDI LE 29 SEPTEMBRE
DE 19h00 A 22h00
DE PLUS
DES FILMS PUBLICITAIRES MONTRANT LES VOITURES GM 90 EN ACTION
CAFÉ ET BEIGNES SERONT SERVIS
BIENVENUE À TOUS
VENEZ VOIR NOS VENTES LES NOUVEAUX MODÈLES 90 LES CAMIONS SERONT DÉVOILÉS
LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.
HUNTINGDON 1695 ROUTE 138 TEL.: 264-5396



Au Sheraton-Laval, les 8,9 et 10 septembre, se tenait le congrès des clubs optimistes du District Centre du Québec. A cette occasion, le président Optimiste International, Fernand Rondeau, a remis à Georges Parent, président du Club de Huntingdon, un certificat - récompense pour son club.

## Ormstown:
# Des travaux pour les loisirs

texte de Cyril Alary

**Ormstown — Certains travaux seront effectués par les municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint- Malachie, relativement aux infrastructures de loisirs municipales.**

Les conseils municipaux des deux municipalités concernées ont adopté des résolutions identiques en vue de procéder à la réalisation de travaux au sein du Centre récréatif et au terrain de soccer.

A la suite d'une proposition du conseiller Pierre Sauvé, le conseil a décidé de demander à Rejean Reid de préparer les plans et devis pour l'installation d'une thermo-pompe, d'une capacité de 15 tonnes pour la salle du Centre récréatif. Le tout devra tenir compte des corrections à apporter au système actuel pour en assurer le maximum du rendement.

Une résolution a été adoptée par le conseil municipal de la Paroisse Saint-Malachie, à la suite d'une proposition du conseiller Jean-Paul Riendeau.

Relativement au terrain de soccer, le conseil municipal du Village d'Ormstown a procédé à la demande de soumissions pour la fourniture de 50 voyages de terre noire mélangée avec du sable, dans une proportion de 3 pou 1 respectivement, pour le terrain de soccer. Des soumissions seront également adressées pour la fourniture et l'installation d'un système d'irrigation pour ce même terrain de soccer. Des réparations seront également faites au chalet de service à la piscine municipale et à l'autre chalet de service. Le tout a été proposé par le conseiller Pierre Sauvé.

La même résolution a été adoptée par le conseil de la Paroisse Saint-Malachie à sa réunion, à la suite d'une proposition du conseiller Jean-Paul Riendeau.

Il faut conclure que ces travaux envisagés par les municipalités du Village d'Ormstown et de la paroisse Saint-Malachie seront pour le mieux-être de tous les utilisateurs de ces infrastructures.

# *Une pétition à Howick*

texte de Cyril Alary

**Howick — Une pétition signée par 9 résidants a été remise au conseil municipal du Village de Howick, à sa réunion régulière du lundi 11 septembre dernier.**

Le tout comportait une demande auprès de la municipalité pour que soient effectués des travaux afin de combler le fossé qui se situe sur les lignes de propriété des résidants des rues Colville et Académie.

C'est ainsi que le conseil municipal, à la suite d'une proposition du conseiller Yves Soucisse, a mandaté Normand Bourcier pour qu'il entre en communication avec Brian Brown. On demandera à ce dernier de préparer un estimé des coûts pour les travaux à être effectués selon la demande. Il faut penser ici, semble-t-il, à une pente adéquatre, et des tuyaux découlement.

Ensuite, l'évaluation des travaux sera transmise aux propriétaires concernées par Brian Brown, et ce avec les frais inhérents.

Dans sa prise de décision, le conseil municipal a précisé que les travaux devront être sous la responsabilité des propriétaires concernés, se dégageant ainsi de toutes responsabilité advenant que des inconvénients et dommages puissent subvenir.

# Havelock veut s'associer à une cour municipale

texte de Cyril Alary

**Havelock — La municipalité du Canton de Havelock n'est pas la seule sur le territoire du Haut-Saint-Laurent à vouloir s'associer à une cour municipale.**

C'est essentiellement un sujet de discussion qui revient à maintes occasions autour des tables des conseils municipaux de la région. La présence d'une cour municipale permettrait certes à assurer un meilleur contrôle quant à l'observation des règlements municipaux.

Une prise de position officielle a été adoptée par le conseil municipal du Canton de Havelock à la suite d'une proposition du conseiller John Lowden. Le conseil veut ainsi entreprendre les démarches nécessaires auprès de la Ville de Saint-Rémi pour que la municipalité soit affiliée à la Cour municipale de cette ville.

Le conseiller Ronald Yull a déposé un avis de motion qu'à une séance ultérieure un règlement sera présenté pour étude, et adoption éventuelle, concernant l'affiliation à la Cour municipale de la Ville de Saint-Rémi.

Voilà certes un dossier très intéressant à suivre d'ici les prochaines semaines. La présence d'une cour municipale est de plus en plus souhaitée par la majorité des municipalités sur le territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint- Laurent.

# Formation à l'emploi

**Ormstown — Tu veux être aidé(e), informé(e) pour t'aventurer sur le marché du travail.**

Tu veux apprendre à te connaître et à parler de toi-même aux autres et à l'employeur de façon positive.

Tu veux vérifier concrètement tes habiletés, tes ressources, tes intérêts et tes limites.

Tu es prêt(e) à travailler avec d'autres personnes qui vivent une situation semblable à la tienne.

Tu es prêt(e) à faire des efforts pour y arriver.

Le cours de "Formation préparatoire à l'emploi" (F.P.E.) est peut-être ce qu'il te faut...

Ce programme d'une durée de 20 semaines t'offre les services suivants:—Développement personnel.—Bilan et choix d'une occupation.—Connaissance du marché du travail.—Techniques de recherche d'emploi.—Stage en milieu de travail.—Recherche active d'emploi.

De plus, les personnes participant à ce programme sont admissibles à une allocation de formation. Si ce programme t'intéresse, contacte un agent du Centre d'emploi de ta région, le plus tôt possible, ou téléphone au Centre Jean XXIII au 829- 2356.

# *Cours sur le budget familial*

**Valleyfield — L'Association coopérative d'économie familiale du Haut-Saint-Laurent offrira une nouvelle série de cinq cours sur la tenue d'un budget.**

Ces cours s'adressent à toutes les personnes ou les couples intéressés à connaître des moyens et des outils efficaces afin de gérer un budget. D'autres éléments de réflexion et d'information seront traités comme par exemple: le logement, la publicité, le crédit, les assurances-vie.

Les dates à retenir sont les mardi 10 octobre, 24 octobre, 7 novembre, 21 novembre et 5 décembre. Le tout aura lieu au 9 de la rue Saint-Joseph, à Valleyfield, entre 19 heures 15 et 22 heures.

Il faut prévoir des frais de 15$ par personne ou par couple pour défrayer les coûts de la documentation fournie. Les personnes intéressées doivent s'inscrire le plus tôt possible car les places sont limités.

On peut s'informer ou s'inscrire en communiquant avec Carole Gadoua à l'ACEF du Haut-Saint-Laurent au 371-3470.

# Services retenus

**Sainte-Barbe — Les services de deux personnes ont été retenus par le conseil de la municipalité de Sainte-Barbe à sa réunion régulière du 7 août dernier.**

D'abord, le conseiller Florent Fortier a proposé de retenir les services de Léonard Verner Asphalte pour réparer les trous dans le village. Le conseil demandera également des prix afin de réparer le trottoir sur l'Avenue de la Caserne ainsi que le trou au coin de la 45e Avenue et de la route 132.

De plus, le conseiller Florent Fortier a proposé l'engagement d'Henri Loiselle pour mettre du gravier 3/4 de pouce pour boucher les trois sur les accotements du chemin Bord de l'Eau. (Cyril Alary)


NOTRE PLUS NOUVEAU RADIAL TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX
DEUXIÈME PNEU À MOITIÉ PRIX
INVICTA GL
FLANC BLANC

| Dimension | Premier pneu | Deuxième pneu |
|---|---|---|
| P155/80R13 | 87.95 $ | 43.97 $ |
| P165/80R13 | 99.95 | 49.97 |
| P175/80R13 | 107.95 | 53.97 |
| P185/80R13 | 113.95 | 56.97 |
| P185/75R14 | 117.95 | 58.97 |
| P185/70R14 | 127.95 | 63.97 |
| P195/75R14 | 122.95 | 61.47 |
| P185/70R14 | 133.95 | 66.97 |
| P205/75R14 | 127.95 | 63.97 |
| P205/70R14 | 141.95 | 70.97 |
| P205/75R15 | 135.95 | 67.97 |
| P205/65R15 | 143.95 | 71.97 |
| P215/75R15 | 139.95 | 69.97 |
| P225/75R15 | 147.95 | 73.97 |
| P235/75R15 | 155.95 | 77.97 |

BAS PRIX SEMBLABLES POUR TOUS LES INVICTA GL À FLANCS NOIRS

RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX
à partir de 121.95 $
EAGLE GT + 4
LETTRES NOIRES DENTÉES

| Dimension | Prix de solde chacun |
|---|---|
| P185/70R14 | 121.95 $ |
| P195/70R14 | 123.95 |
| P215/60R14 | 131.95 |
| P195/70R15 | 135.95 |
| P215/65R15 | 139.95 |
| P205/60R15 | 131.95 |
| P215/60R15 | 134.95 |
| P215/60R16 | 138.95 |
| P225/60R16 | 144.95 |
| P205/55R16 | 142.95 |

LETTRES BLANCHES DESSINÉES (RAPPORT DE VITESSE HR)

| | |
|---|---|
| P195/70HR14 | 137.95 |
| P205/70HR14 | 141.95 |
| P195/60HR14 | 137.95 |
| P225/60HR14 | 144.95 |
| P235/60HR14 | 149.95 |
| P225/70HR15 | 157.95 |
| P215/65HR15 | 149.95 |
| P215/60HR15 | 143.95 |
| P245/60HR15 | 174.95 |
| P255/60HR15 | 186.95 |

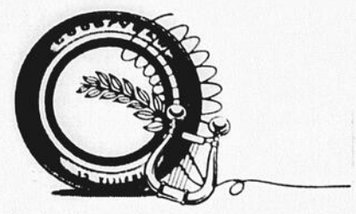
BAS PRIX SEMBLABLES POUR D'AUTRES DIMENSIONS DES EAGLE GT + 4

RADIAL TOUTES SAISONS LE MOINS CHER
à partir de 47.95 $
S4S
FLANC BLANC

| Dimension | Bas prix courant |
|---|---|
| P155/80R13 | 47.95 $ |
| P185/75R14 | 62.95 |
| P195/75R14 | 64.95 |
| P205/75R14 | 67.95 |
| P205/75R15 | 72.95 |
| P215/75R15 | 74.95 |
| P225/75R15 | 77.95 |

-ÇA VA BARDER PAR TOUTATIS!

Le solde qui fera vibrer vos cordes sensibles!



C'est le solde Astérix de Goodyear et votre détaillant Goodyear vous offre deux fantastix vidéocassettes à prix super-spécial. Achetez un pneu Goodyear ou plus et obtenez un bon-rabais pour commander "Astérix chez les Bretons" ou "Astérix et la surprise de César," au choix, à 19,99 $* au lieu de 29,99 $. Pour en savoir plus voyez votre détaillant Goodyear participant. Prix de solde en vigueur jusqu'au 30 septembre.
*Poste et manutention non comprises, ainsi que la taxe de vente provinciale s'il y a lieu

ASTÉRIX LA SERPE D'OR
ASTÉRIX BRETONS

GOODYEAR

RADIAL TOUTES SAISONS
DEUXIÈME PNEU À MOITIÉ PRIX
ARRIVA
LETTRES NOIRES

| Dimension | Premier pneu | Deuxième pneu |
|---|---|---|
| P155/80R12 | 69.95 $ | 34.97 $ |
| P145/80R13 | 67.95 | 33.97 |
| P155/80R13 | 67.95 | 33.97 |
| P165/80R13 | 77.95 | 38.97 |
| P175/70R13 | 87.95 | 43.97 |
| P185/70R13 | 89.95 | 44.97 |
| P185/70R14 | 99.95 | 49.97 |

FLANC BLANC

| | | |
|---|---|---|
| P155/80R13 | 74.95 | 37.47 |
| P165/80R13 | 83.95 | 41.97 |
| P175/75R13 | 92.95 | 46.47 |
| P175/80R13 | 93.95 | 46.97 |
| P185/80R13 | 95.95 | 47.97 |
| P175/75R14 | 95.95 | 47.97 |
| P185/80R13 | 98.95 | 49.97 |
| P195/75R14 | 103.95 | 51.97 |
| P205/75R14 | 107.95 | 53.97 |
| P215/75R14 | 118.95 | 59.97 |
| P205/75R15 | 115.95 | 57.97 |
| P215/75R15 | 118.95 | 59.47 |
| P225/75R15 | 124.95 | 62.47 |
| P235/75R15 | 129.95 | 64.97 |

RADIAL HAUTE PERFORMANCE LE MOINS CHER
à partir de 89.95 $
EAGLE ST
LETTRES BLANCHES EN RELIEF

| Dimension | Prix de solde chacun |
|---|---|
| P175/70R13 | 89.95 $ |
| P185/70R13 | 95.95 |
| P195/70R13 | 98.95 |
| P205/60R13 | 103.95 |
| P205/70R14 | 114.95 |
| P215/70R14 | 117.95 |
| P225/70R14 | 121.95 |
| P185/60R14 | 108.95 |
| P215/60R14 | 112.95 |
| P235/60R14 | 121.95 |
| P245/60R14 | 128.95 |
| P225/70R15 | 118.95 |
| P235/70R15 | 131.95 |
| P215/65R15 | 119.95 |
| P245/60R15 | 136.95 |
| P255/60R15 | 139.95 |
| P275/60R15 | 155.95 |

RADIAL TOUTES SAISONS, TOUT TERRAIN POUR PICK UPS, FOURGONNETTES ET 4X4
à partir de 122.95 $
WRANGLER AT
LETTRES BLANCHES DESSINÉES

| Dimension | | Prix de solde chacun |
|---|---|---|
| 195 75R14 | C6 | 122.95 $ |
| 215 75R15 | C6 | 130.95 |
| 235 75R15 | C6 | 141.95 |
| 255 75R15 | C6 | 188.95 |
| 225 75R16 | C6 | 152.95 |

LETTRES NOIRES DENTÉES

| | | |
|---|---|---|
| 700R15 | D8 | 128.95 |
| 750R16 | D8 | 150.95 |
| 800R16 5 | D8 | 147.95 |
| 875R16 5 | D8 | 159.95 |
| 950R16 5 | D8 | 168.95 |
| 195 75R14 | C6 | 111.95 |
| 215 75R15 | C6 | 118.95 |
| 235 75R15 | C6 | 128.95 |
| 225 75R16 | C6 | 137.95 |
| 215 85R16 | D8 | 139.95 |
| 235 85R16 | D8 | 147.95 |

BAS PRIX SEMBLABLES POUR D'AUTRES DIMENSIONS DES WRANGLER AT

BONS PNEUS et BONNES ROUES ALIGNEES ET BALANCEES POUR BONNE ROUTE

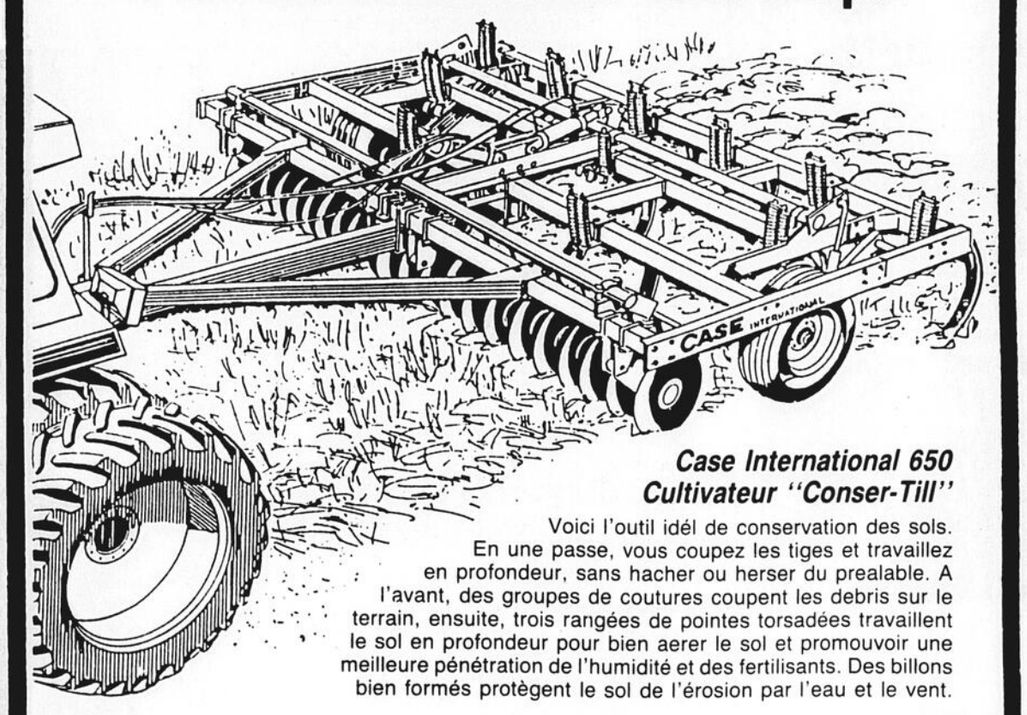
LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 ROUTE 202 HUNTINGDON, P. QUE.
TELEPHONE: (514) 264-6673

VISA VISA

• BALANCEMENT ET ALIGNEMENT DE ROUES ELECTRONIQUE •



Travaille en profondeur, conserve le terreau et économise votre temps



Case International 650 Cultivateur "Conser-Till"

Voici l'outil idél de conservation des sols. En une passe, vous coupez les tiges et travaillez en profondeur, sans hacher ou herser du prealable. A l'avant, des groupes de coutures coupent les debris sur le terrain, ensuite, trois rangées de pointes torsadées travaillent le sol en profondeur pour bien aerer le sol et promouvoir une meilleure pénétration de l'humidité et des fertilisants. Des billons bien formés protègent le sol de l'érosion par l'eau et le vent.

- 2 modeles: traîné, 11' et 13'9".
- Coutres solides de 20.4", montés en groupes sur amortisseurs à ressorts, ajustable hydrauliquement.
- Pointes de conseption speciales montées sur amortisseurs à ressorts vous protège des dommages, travaille le sol jusqu'à 10" de profondeur.
- Les pièces de bâti en acier plein assure suffisamment de poids pour une pénétration profonde.

*Venez vous la "Conser-till" maintenant*

KELLY FARM EQUIPEMENT
1645 FAIRVIEW ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-5198

case IH

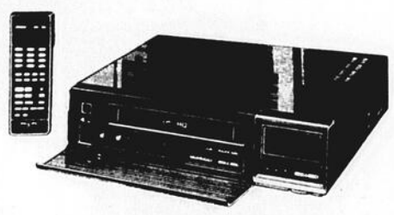








Téléviseur à console de 29 po PK6070AK
- Télécommande universelle à 36 touches
- Images superposées
- MTS/Son stéréo
- Menu de commandes affiché à l'écran
- Entrées et sorties audio et vidéo



Magnétoscope à 8 émissions CR 6593
- 4 têtes, son stéréo haute fidélité
- Décodeur MTS/SAP
- Syntonisation numérique au quartz à 155 canaux
- Programmation de 8 émissions, 1 mois à l'avance
- Télécommande à 44 fonctions
- Programmation affichée à l'écran



Téléviseur de 29 po. POK 2715B
- Télécommande universelle à 33 touches
- Entrée S-VHS
- MTS/Stéréo
- Sortie audio variable
- Menu de commandes affiché à l'écran
- Capacité de 178 canaux

PHILIPS
UNE PERFORMANCE GAGNANTE!
PHILIPS

*Les remises s'appliquent seulement à certains modèles. La remise réelle dépend du modèle que vous achetez. Les modèles touchés par les remises ne sont pas tous illustrés. Certains modèles ne seront pas tout à fait tel que démontré. L'offre prend fin le 14 octobre 1989

RODEL ÉLECTRONIQUE

Voyez vos dépositaires KLÉ électronique

DENIS BILLETTE T.V.
33 MILL ROAD, HOWICK
825-2201

ROBERT N. GUÉRIN T.V.
1409 JAMESTOWN RD. ORMSTOWN
829-2713

PAQUETTE AUDIOTRONIQUE ENR.
280 BLVD. HEBERT E. ST. TIMOTHÉE
371-5553

Demandez votre carte Klé, elle vous donne accès a du crédit pratique et sensé. C'est la Klé des bons achats!




Sur la photo, l'on reconnait les jeunes qui ont bénéficié d'une initiation au golf.

## *Une initiation au golf*

**Ormstown — Une activité spéciale pour les jeunes avait lieu dernièrement au Club de Golf Ormstown. En effet, les jeunes de la région ont pu bénéficier d'une initiation au golf gratuite.**

La clinique a eu lieu grâce au travail bénévole de Francis Rollin, Jean-Maurice Dumas, Donat Falardeau, Gérard Laberge et Claude Labonté.

L'activité fut couronnée de succès et les 43 jeunes ont appris les techniques de base ainsi que l'étiquette du golf. Après la pratique de golf, ils ont mis leurs nouvelles connaissances à l'essai sur le terrain; certains avec plus d'habileté que d'autres! Avis aux futurs golfeurs l'expérience sera renouvelée l'an prochain!

### Tournoi

Le tournoi de golf en mémoire de Gilles Allen tenu le 2 septembre dernier au Club de golf Ormstown fut une réussite. Il a permis d'amasser 1401 $ à la Fondation du Rein, section Salaberry. Un grand merci à tous les commanditaires, les bénévoles ainsi que tous les participants.

## *Victoire des éléphants chez les Fragiles*

**texte de Cyril Alary**

Huntingdon — Le lundi 18 septembre, les Eléphants ont défait facilement les Bisons par le pointage de 5 à 0 lors d'une joute hors-concours de la Ligue de Hochey Les Fragiles.

Pour les vainqueurs, les buts sont allés dans l'ordre à Richard Beauchamp avec l'aide de Luc Ricard; à Bob Côté, sur une passe de Richard Beauchamp; à Paul-André Belisle, assisté de Denis Roy; Richard Beauchamp, son deuxième, avec l'aide de Bob Côté et Luc Ricard; et René Terrien, sur des passes de Jaques Dandurand et Richard Bergevin.

Dans la deuxième joute de la soirée, les Ours ont doublé le pointage 6 à 3 sur les Baleines. Pour les gagnants,les buts ont été marqués dans l'ordre par Réjean Léger, aidé de Kevin Duhème; Pierre Dubreuil sur des passes d'adrien Nieuwenhof et René Hurteau; Gilles Caza, aidé de René Hurteau; Pierre Dubreuil et Adrien Nieuwenhof.

Pour les Baleines, les buts ont été marqués par Réjean Blanchette, sur des passes de Robert Crête et Gary Sutherland; Daniel Leduc avec l'aide de Réjean Blancheette et Simon Provost; et Pierre Brisson sans aide.

## Deux joutes chez les Dynamiques

**texte de Cyril Alary**

**Huntingdon — Deux joutes étaient au programme le 20 septembre dernier au sein de la Ligue de hockey Les Dynamiques à la Patinoire régionale de Huntingdon.**

Le FerPlus a remporté une victoire de 6 à 2 sur le Gaboury Transport grâce à une performance de trois buts et deux passes de Luc Perras.

Après la première période, le compte était 1 à 1. Luc Perras sur une passe de Jacques Rougerie a marqué le but du FerPlus, tandis que Michel Bégin, avec l'aide de Stéphane Perras et Ronny Robidoux, en faisait de même pour le Gaboury.

En deuxième période, Stéphane Perras, sans aide, a enfilé le deuxième et dernier but de Gaboury. Le FerPlus a ouvert la machine en déjouant le gardien adverse à trois reprises. Les buts sont allés à Jacques Rougerie avec l'aide de Luc Perras et Daniel Trépanier; Luc Perras, sur des passes de Jacques Rougerie et Johnny Gagné; et Luc Perras sans aide.

Le FerPlus a ajouté deux buts en troisième période. Martin Levac a trouvé le fond du filet à la suite d'un jeu de passes de Charles Quinn et Marc Leduc. Le dernier but de la rencontre alla à Daniel Trépanier, avec l'aide de Luc Perras et Jacques Rougerie.

### Victoire d'Ultramar:

Dans la deuxième joute, Ultramar a défait 6 à 2 le Sport grâce aux quatre buts de Kirk Smythe.

En première, Kirk Smythe a marqué le premier but d'Ultramar avec l'aide de Jimmy Vaillancourt et Richard Saumier.

En deuxième période, Kirk Smythe a marqué sans aide portant la marque à 2 à 0. Le MYM Sport a enfilé deux buts, l'un par Luc Lefebvre avec l,aide d'Alain Lalonde et Guy Forget, et Yvon Duhème aidé de René DAigneault.

En troisième période, Ultramar, enfila quatre buts sans riposte. Les pointeurs furent: Kirk Smythe, aidé de Jimmy Vaillancourt et M. Morrissette; Jimmy Vaillancourt, avec l'aide de Kirk Smythe et Daniel Frank; Gabriel Myre, assisté de Marius Leblanc; et Kirk Smythe, aidé de Daniel Daoust.

## Autre saison pour la Ligue La Renaissance

**texte de Cyril Alary**

**Huntingdon — Une autre saison débute pour la Ligue de hockey La Renaissance en la Patinoire régionale de Huntingdon.**

Ce circuit qui comprend quatre clubs est présidé par Serge Lajeunesse. Daniel Chrétien en est le vice-président, alors que les directeurs sont Germain Bissonnette, Gilles Martin et Raymond Robitaille.

Faisons maintenant état des formations de ce circuit:

Les Verts de Charly Excavation se composent des joueurs suivants: Adrien Nieuwenhof, Claude Fournier, Jean-Guy Bayard, Mario Moniqui, Michel Latulipe, Jean-Yves Levac, René Mailloux, Gilles Martin, Réjean Guérin, Yves Larocque et Gilles Paquette.

Les Bleus de Rona Sport: Robert Brazeau, Robert Haineault, Gaétan Myre, Guy Quevillon, Sylvio De rosiers, Mario Caza, Raymond Boucher, Alain Loiselle, Georges Irving, Marcel Mailloux et Germain Bissonnette.

Les Blancs de l'Epicerie Daniel Leduc: Denis Roy, Daniel Leduc, Roger Leduc, Serge Lajeunesse, Antoine Nieuwenhof, Luc Caza, André Ouimet, Daniel Lussier, Normand Nadeau, Alain Daoustet Ronald Ricard.

Les Rouges de Caza Frères: Jean-Guy Quevillon, Daniel Chrétien, Denis Martin, Louis Cardinal, Paul-Emile Daoust, Michel Crète, Germain Boulerice, Daniel Breton, Claude Dumouchel,Camille Duchesne et Jimmy Van der Eyden.

## Début de la saison du Club de patinage artistique

**Huntingdon — Tous les jeunes inscrits ou qui désirent le faire débuteront leur saison d'activités au sein du Club de patinage artistique de Huntingdon, le lundi 2 octobre.**

Voici l'horaire du lundi: - maternelle, 16 à 16 heures 40; - p.c.p. (débutant à noviceIV): 16 heures 40 à 17 heures 25; - parcelles: 17 heures 25 à 19 heures 50.

Jeudi: attention il y a du changement. Débutant, élémentaire et base: 16 à 16 heures 45; parcelles: de 16 heures 45 à 19 heures 50.

Samedi: Il y a une nouveauté. Novice I, II, III, IV, de 18 heures à 18 heures 40; adultes (femmes et hommes): 18 heures 40 à 19 heures 20.

Afin de répondre à une demande des adultes, le Club leur consacrera une période de patinage avec Donna Griffith, professionnelle. Le but est d'apprendre ou de perfectionner ce sport.

Pour d'autres renseignements, veuillez communiquer avec Donna Griffith au 264-2158.

## Président intérimaire à la tête de la Ligue Les Fragiles

**texte de Cyril Alary**

**Huntingdon — Pour le moment, la Ligue de hockey Les Fragiles sera entre les mains d'un président intérimaire. Il s'agit de Bob Lavallée.**

Les directeurs du circuit sont Michel Hivon, Denis Roy, Maurice Duranceau, Léon Robidoux et Pierre Roy. Ce dernier s'occupe également de la trésorerie de la ligue.

Passons maintenant à la formation des équipes en vue de cette saison.

Les Baleines: Gary Bower, G. Léveillée, Denis Goneau, Réjean Blanchette, Pierre Roy, Jacques Thomas, Daniel Leduc, Pierre Brisson, Harvey Davignon, Gary Sutherland et Robert Crête.

Les Ours: Pierre Dubreuil, Lorne McNaughton, Kenvin Duheme, Michel D'Amour, René Hurteau, Antoine Nieuwenhof, Pierre Clément, Serge Bergevin, Réjean Léger, Michel McDiamert, Gérald Cardinal.

Les Elephants: Jacques Dandurand, Richard Bergevin, Denis roy, Robert Côté, René Therrien, Luc Ricard, Richard Beauchamp, Gérald Lussier, Jacques Crête, Pierre Pinsonneault, Roger Leduc.

Les Bisons: Moïse Beaudin, Sylvain Dandurand, Michel Lamoureux, Bob Lavallée, Serge Lajeunesse, Réjean Leduc, Michel Hivon, Yvan Rettinger, Marcel Yelle, Maurice Duranceau, Paul Maurice.


VENTE DE GARAGE
DIMANCHE, LE 1er OCTOBRE
10h - 17h
1 LAMBTON, ORMSTOWN
Meubles, appareils ménagers, fenêtres vaisselle, patins, vêtements et stores verticaux, tout à vrais prix d'aubaines.

GERALD MARLEAU & FILS
CONTRACTEUR ELECTRICIEN
Résidentiel - Commercial - Industriel
ESTIMATIONS GRATUITES
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS DE KOSTKA
CHAUFFAGE ELECTRIQUE

RESERVEZ
SAMEDI, LE 14 OCTOBRE
ENCAN DE LA PAROISSE ST-JOSEPH ET BAZAAR
11 a.m. précis
nimaux, meubles, accessoires Lunch, Vente de nourriture etc. etc...
H.P. HIGGINS, ENCANTEUR
264-5114

VENTE DE LINGE
LES 3-4-5 OCTOBRE
9h00 - 17h00
LE 6 OCTOBRE
9h00 - 12h00
SALLE PAROISSIALE ST-JOSEPH HUNTINGDON
Organisée par les Dames Chrétiennes

264-2679
Construction
FERNAND HURTEAU
• Entrepreneur Général •
Rénovation et Réparation de Tout Genre

"Les rumeurs circulent plus vite que le SIDA"
INFORMEZ-VOUS
Centre de ressources et d'information sur le SIDA
TEL.: 1-800-483-5656
24 hrs.

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GENERAL
• RESIDENTIEL - COMMERCIAL
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

Légion Royal Canadienne
Branche 81
FESTIVAL COUNTRY
MUSIQUE "WILD COUNTRY"
SALLE DE LA LÉGION
9 p.m. à 2 a.m.
Hot dog - chili - hamburger
$3.00 par personne
Membres et invités

GLEANER
TOURNOI DE PECHE
PRESENTATION DES
TROPHÉES & PRIX
DIMANCHE, LE 1er OCTOBRE À 13:00 HRES
AU
CENTRE DE PÊCHE JOHN WINMILL
À ST-ANICET
TOUS LES PRIX DE PARTICIPATION SERONT ATTRIBUES AINSI QUE PLUSIEURS PRIX DE PRESENCE.
BIENVENUE À TOUS!

TEL.: (514) 829-2613
829-2833
Me René Therrien
NOTAIRE
REGISTRE HECTOR CRETE
11 RUE BRIDGE
ORMSTOWN, QUE.

• VENTE •
FIN DE L'ÉTÉ
SELLERIE
La Chevalerie
DU 28 SEPT. AU 7 OCTOBRE 1989
•
CLASSIQUE ET WESTERN
•
Tout pour le cavalier la cavalière et votre cheval
Heures d'ouverture
Lundi-mardi-mercredi: 13h à 17h
Jeudi-vendredi: 13h à 21h
Samedi: 10h00 à 17h00
695 Ch. Chateauguay
HOWICK • 825-2658

TEL.: 371-5066
Dr. STEPHEN HECHT,O.D.
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
50 DUFFERIN
CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD
(WOOLCO)
VALLEYFIELD, P. QUE.

ASPHALTE L. VERNER INC.
ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe
Machineries des plus Modernes
58 Route 132
St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 514-373-5072
Estimé gratuit

SERVICE D'ABATTAGE
GROS ET DÉTAIL
ABATTOIR VIAU INC.
SPECIALITES
• VIANDE À CONGELATEUR
• JAMBON FUME D'AUTREFOIS
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

OFFRE D'EMPLOI
DÉBOSSELEUR D'AUTOS AVEC EXPERIENCE DEMANDÉ
• SALAIRE SELON EXPÉRIENCE •
DEMANDEZ "MICHAEL"
TEL.: 247-2763

SERVICE COMPLET POUR PIANO
AARON BOUSEL PATIENCE MEIGS BOUSEL
ACCORDEMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ A VENDRE

Une idée cadeau originale
un abonnement
AU
GLEANER
Pour: Nom
Adresse
Code postal
Nous livrerons par la poste, à chaque semaine, le Gleaner à un parent, ami, ou vous-même
ANNUELLEMENT CANADA $20.00
ETATS-UNIS $25.00 U.S. ou $32.00 CANADIEN
S.V.P. faire, votre chèque ou mandat payable au Gleaner et faire parvenir à:
Le Gleaner
C.P. 130,
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

GUIDE PROFESSIONNEL ET D'AFFAIRES

RICHARD ALARY
B.A.L.L.
AVOCAT
16 PRINCE
HUNTINGDON
TEL.: 264-3298

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

DR. RENE BRISEBOIS
DR. MICHEL MALBOEUF
CHIRURGIEN-DENTISTE
31, RUE YORK
HUNTINGDON
TEL.: Bur. 264-3811

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Chateauguay
Tél.: 264-5234
Huntingdon
Syndics des dossiers de Mtre Lucien Bailargeon, N.P. et Roger Fortier
Heures de bureau:
Tous les jours 9 a.m. à 5 p.m.
Le soir sur rendez-vous

PAUL RACINE
Designer d'Intérieurs
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, QUEBEC
264-5533

A LOUER
TEL.: 264-5364

Buffet
Le Joyeux Gaulois
Jean-Claude Deglaire
Buffets de tous genres
371-7813


La Commission Scolaire de Huntingdon
1968 - 1988

## ÉTATS FINANCIERS AU 30 JUIN 1989

Nos vérificateurs externes, Quesnel, Masse et Associés, c.a., ont examiné le rapport financier de la Commission scolaire de Huntingdon au 30 juin 1989 et ont exprimé, en date du 6 septembre 1989, l'opinion que les états financiers représentaient fidèlement la situation financière, les résultats et l'évolution de la situation financière de la Commission scolaire au 30 juin 1989.

### FONDS D'IMMOBILISATIONS BILAN AU 30 JUIN 1989

| ACTIF | | PASSIF | |
|---|---|---|---|
| Immobilisations - coût | 12 512 741,00 $ | Avances du fonds d'opérations | 9 668,00 $ |
| Fonds d'amortissement | 516 000,00 $ | Emprunts à court terme | 1 052 536,00 $ |
| | | Dette à long terme | 5 640 381,00 $ |
| | | Capital immobilisé | 6 326 156,00 $ |
| | 13 028 741,00 $ | | 13 028 741,00 $ |

### FONDS D'OPÉRATIONS COURANTES BILAN AU 30 JUIN 1989

| ACTIF | | PASSIF | |
|---|---|---|---|
| Avances au fonds d'immobilisations | 9 668,00 $ | Empruts à court terme | 545 119,00 $ |
| Subvention et comptes à recevoir | 1 356 338,00 $ | Comptes créditeurs | 181 620,00 $ |
| Taxes à recevoir | 26 954,00 $ | Autres passifs | 338 263,00 $ |
| Comptes débiteurs | 87 402,00 $ | Surplus réservé pour fins d'opérations de l'année suivante | 547 430,00 $ |
| Autres actifs | 155 474,00 $ | Surplus libre | 23 404,00 $ |
| | 1 635 836,00 $ | | 1 635 836,00 $ |

### RÉSULTATS EXERCICE TERMINE LE 30 JUIN 1989

| REVENUS SELON LEUR PROVENANCE | | DÉPENSES SELON LEUR NATURE | |
|---|---|---|---|
| Imposition foncière | 583 647,00 $ | Rémunération | 8 516 743,00 $ |
| Gouvernement du Québec | 12 337 669,00 $ | Contribution de l'employeur | 637 725,00 $ |
| Gouvernement du Canada | 3 659,00 $ | Frais de voyage | 77 320,00 $ |
| Commissions scolaires | 15 786,00 $ | Fournitures et matériel | 649 099,00 $ |
| Autres sources | 341 394,00 $ | Services - honoraires et contrats | 2 509 184,00 $ |
| Déficit de l'exercice | 264 969,00 $ | Dépenses de transferts | 182 143,00 $ |
| | | Autres | 974 910,00 $ |
| | 13 547 124,00 $ | | 13 547 124,00 $ |

**Jean Beauchamp**
**Directeur Général**

# ANNONCES CLASSÉES

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI

TEL.: 264-5364

## A VENDRE

**BATEAU PETERBOROUGH 1987, 20 pieds, trailer roues doubles 1987; moteur Mercruiser V6, 205 forces. Prix à discuter Tél.: 373-0486.**

**MOULES À céramique à bon prix. Tél.: 264-5206.**

**SET DE SALON, 3 morceaux, couleur sable 600$ presque neuf, tracteur à gazon, moteur neuf. Tél.: 264-4145 après 16h30.**

**BOIS DE pommpiers à vendre pour foyer. Tél.: 247-2997.**

**CHATS ET chatons $5.00 chaque et chiens de chasse de race. Tel.: 247-2614.**

**HOMELITE, ECHO, Poulan, Jonsereds, McCullough, Briggs & Stratton, Tecumseh, Honda, moteurs, scies à chaine, coupe-herbe et coupe-brousailles, chaines pour scies à chaine et aiguisage. Mac's Chain Saw and Garden Equipment 4360 Route 138 ouest, Huntingdon. Tél.: 264-3539.**

**HUMIDIFICATEUR HOTPOINT en bon état. Tél.: 264-3371.**

**A VENDRE**
Camaro 1976, refait à neuf, bateau 21 pi. avec moteur Johnson 85 H.P., chaine stéréo avec ampli 1200 watt Sansui et Proton.
**TEL.: 264-9526**

## A VENDRE

**ENSEMBLE DE salon, avec 2 tables de bout et table à café appareillées. Tél.: 264-3371.**

**SET DE CHAMBRE lit double, deux bureaux une table de chevet, très propre. Tél: 264-3371.**

**AVOINE, BONNE qualité, environ 2 tonnes. S'adressez à Donald Gruer. Tél.; 829-3240.**

**ELÉVATEUR À fumier. Tél.: 264-4604.**

**PRESSE À foin New Holland 273, 2 000$; récolteuse-égreneuse Oliver 83, 750$. Tél.: 264-4558.**

**FOURNAISE À l'huile, très bonne condition, 118,000 B.T.U., 200$. Tél.: après 17h00 au 247-3412.**

**RENAULT ALLIANCE AMC sport, 1983 automatique, couleur rouge, 2 portes, toit ouvrant, radio AM-FM cassette stéréo, $1395. Tél.: 264-9182.**

**ANTIQUITÉ, ENSEMBLE de salle à diner six pieces en chêne sculpté à la main, ensemble de chambre à coucher six pieces en érable maissif incluant lit à quatre poteaux, poele à combustion avec ventilateur modele "Le Godenard" agée de 2 ans, samedi 10 a.m. à 4 p.m. 170 Covey Hill Rd., Hemmingford. (Tout doit être vendu, nous déménageons).**

## A VENDRE

**KIT DE MAISON**
**No. 201, 26x36, 2 chambres, 12 375 $;**
**No. 202, 26x42, 3 chambres, 13 795 $;**
**No. 203, 26x42, 3 chambres, 15 995 $;**
**No. 204, 26x42, 3 chambres, 16 000 $;**
**No. 205, 26x50, 3 chambres, 16 350 $;**
**No. 206, 26x60, 3 chambres et garage 21 000 $;**
**No. 207, 30x60, 3 chambres et garage 23 995 $;**
**No. 208, 32x58, 5 chambres, 2 étages, garage, 38 775$;**
**No. 209, 24x30, kit de garage 4 495 $;**
**No. 210, 26x44, 2 chambres, 15 800 $;**
**No. 211, 30x66, 2 chambres et garage, 20 800 $;**
**No. 212, 32x46, 3 chambres, garage, 2 étages, 26 500 $.**
**N.B. charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres etc.**
**Pour information, tél.: 514-264-5533 ou 5370, D.N. Racine Inc., Athelstan, Qué., J0S 1A0.**

**MEUBLES DE qualité à des prix modiques Inglis, RCA, Roxton etc. Meubles Larry Sinray Ltd., 39 Grande-Ile Valleyfield Tél.: 373-1222.**

**FOIN DE UN ET DEUX ANS aussi paille. Tél.: 264-2873.**

**PASSE-TEMPS - apprenez à construire et faire voler votre modèle préféré d'avion réduit. Pour informations, tél.: Rémi Garceau, 264-2879.**

**10 GENISSES HOLSTEIN dues pour vêler bientôt. Tél.: Glen Ovans 829-3815 ou 829-3798.**

**FOURRAGÈRE À maïs Gale, charrette Dion. Tél.: 829-3815 ou 829-3798.**

## PROPRIETE A VENDRE

**STE-MARTINE - Tiplex très propre, bien situé, bonne occasion, par propriétaire. Tél.: 698-1023.**

**GRANDE MAISON centenaire avec terrain 107 acres, plus maison mobile 14x55. Tél.: 264-9188.**

## A LOUER

**APPARTEMENT IDÉAL dans village, avec portique et parterre. Poêle et frigidaire fournis. Tél.: 264-2275.**

## A LOUER

**APPARTEMENT 5-1/2 pièces, complètement rénové, situé au 202 rue Montcalm à Valleyfield. Chauffage électrique, installations pour laveuse-sécheuse. Planchers en bois franc. Disponible immédiatement. Loyer 355$ par mois. Tel.: 264-3438.**

**4-1/2 À LOUER, situé à Athelstan, 2e étage. Chauffage électrique. Disponible 1er octobre. 195$ par mois. Tél.: 264-6060 avant midi ou après 17h.**

## A LOUER

**4 1/2 A LOUER, libre immédiatement. au 26A Wellington, Huntingdon. Tél.: 371-3170.**

**MAISON 2 chambres à coucher, près de St-Anicet, chauffage électrique, 275$ par mois. Tél.: 264-2708.**

**APPARTEMENT 4-1/2 pièces dans édifice moderne, situé au 82 Prince Huntingdon, tapis mur à mur, système antenne centrale, chauffage électrique, installation laveuse et sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé. Loyer $365. par mois. Tél.: 264-5364 ou 264-3438.**

## A LOUER

**APPARTEMENT 3-1/2 à louer, au 174 rue Chateauguay, Huntingdon, 230$ par mois tél.: 371-2511 (le jour), 373-2857 (le soir).**

**A LOUER**
**BUNGALOW, 3 chambres à coucher, salon, cuisine - dinette, salle de bain, avec abri auto. Sur River Road passé Athelstan, Tél.: 264-3323.**

**APPARTEMENT 3-1/2 pièces à Ormstown. 265 $ par mois. Occupation immédiate. Tél.: 829-2313.**

**ST-ANICET - face à la rivière, maison 2 chambres à coucher, poêle, frigidaire, à louer à l'année, 300$ par mois. Disponible 1er octobre. Tél.: (514) 825-2511.**

**3-1/2, POÊLE ET réfrigérateur fournis, au 1A, rue Fairview, à Huntingdon. Tél.: 373-9066.**

## CHAMBRE & PENSION

**CHAMBRE DISPONIBLE pour personnes agées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Nouvelle administration. Tél.: 829-2261.**

**CHAMBRE ET pension pour gentilhomme ou dame. Tél.: 264-3258.**

## ON DEMANDE

**RAMAISSERAIS POMMES au sol. Tel.: 264-2407.**

**DAME POUR faire ménage, 2 après-midi par semaine. Tél.: 264-2708.**

**HOMME POUR aider à couper le gazon, entretenir extérieur de la propriété. Tél.: 264-2708.**

**CAMIONNEURS PROFESSIONNELS demandés. Tél.: 827-2609 pour prendre rendez-vous.**

## PERDU

**CHAT MALE noir, long poil, castré et dégriffé perdu sur la 2e Concession, Elgin. Tél: 264-6909.**

## SERVICE

**GARDERAIS ENFANTS Chez moi à partir du mois de septembre. Tél.: 264-5206.**

## SERVICE

**RENOVATION CONSTRUCTION avec 30 ans d'expérience. Menuiserie, céramique, salle de bain, sous-sol, rallonge, béton, couverture, etc... Jean-Claude Tél.: 825-2917**

**SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres. Complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522.**

---

La Commission Scolaire de Huntingdon
1968 - 1988

## AVIS PUBLIC

Conformément à l'article 392 de la Loi sur l'instruction publique, avis est par le présent donné que le Comité exécutif de la Commission scolaire de Huntingdon prévoit adopter un règlement fixant le jour, la date et le lieu de ses séances ordinaires.

Ce règlement sera adopté le 6 novembre 1989 à 19h30.

Le projet de règlement peut-être consulté au bureau du Directeur général, aux heures habituelles d'ouverture.

**JEAN BEAUCHAMP,**

**directeur général**

---

**PROVINCE DE QUEBEC**

## PAROISSE ST-MALACHIE D'ORMSTOWN

**Aux contribuables de la susdite municipalité**

## AVIS PUBLIC

est présentement donné par le secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que le rôle d'évaluation de la Paroisse St-Malachie d'Ormstown, est maintenant complété et déposé à mon bureau, 81, rue Lambton à Ormstown, Québec, pour fins de vérification par les parties intéressées. Toute plainte devra être accompagnée d'une copie ou fac-similé de la facture de taxe et déposée à un greffe des petites créances de la Cour Provinciale, avant le 1er jour de mai 1990.

DONNE à Ormstown, ce 19e jour de septembre 1989

**J.C. Marcil,**
**sec. trés.**

---

## CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELOCK

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le rôle de la valeur locative servant à l'établissement de la taxe foncière du Canton de Havelock pour l'exercice financier 1990 a été déposé à mon bureau le 15 septembre 1989, et que toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures de bureau situé au 481, Route 203 à Havelock.

Toute plainte concernant ce rôle doit être déposée par écrit AVANT le 1er mai 1990.

Donné à Havelock ce 19 septembre 1989.

**SUZIE LEFORT**
secrétaire-trésorière

---

**PROVINCE DE QUEBEC**

## VILLAGE D'ORMSTOWN

**Aux contribuables de la susdite municipalité**

## AVIS PUBLIC

est présentement donné par le secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que le rôle d'évaluation du Village d'Ormstown, est maintenant complété et déposé à mon bureau, 81, rue Lambton à Ormstown, Québec, pour fins de vérification par les parties intéressées. Toute plainte devra être accompagnée d'une copie ou fac-similé de la facture de taxe et déposée à un greffe des petites créances de la Cour Provinciale, avant le 1er jour de mai 1990.

DONNE à Ormstown,
ce 19e jour de septembre 1989

**J.C.Marcil,**
**sec.-trés.**

---

**PROVINCE DE QUEBEC**

## CANTON DE GODMANCHESTER

**Aux contribuables de la susdite municipalité**

## AVIS PUBLIC

est par les présentes donné par le soussigné, en conformité avec la loi sur la fiscalité municipale, que le rôle d'évaluation pour le prochain exercice financier est déposé à mon bureau à 9h00 a.m. le 15 septembre 1989. Tout intéressé peut en prendre connaissance à cet endroit, aux heures ordinaires de bureau.

Toute plainte concernant ce rôle, doit être déposée avant le 1er mai 1990, au moyen de la formule prescrite sous peine de rejet, à un bureau de la "Cour des petites créances".

Donné à Godmanchester ce 15e jour de septembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

**ELAINE DUHEME**
**Secrétaire-trésorière**

---

La Commission Scolaire de Huntingdon
1968 - 1988

## AVIS PUBLIC

Conformément à l'article 392 de la Loi sur l'instruction publique, avis est par le présent donné que le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon prévoit adopter un règlement fixant le jour, la date et le lieu de ses séances ordinaires.

Ce règlement sera adopté le 6 novembre 1989 à 20h00.

Le projet de règlement peut-être consulté au bureau du Directeur général, aux heures habituelles d'ouverture.

**JEAN BEAUCHAMP,**

**directeur général**

---

La Commission Scolaire de Huntingdon
1968 - 1988

requiert les services d'un(e)

**CLASSE D'EMPLOI:**

## AGENT(E) DE BUREAU CLASSE 1

**Secteur principal d'activités: TAXES**

**STATUT:**
Temporaire-remplacant pour un an ou plus.

**HORAIRE:**
35 heures/semaine

**TRAITEMENT:**
Minimum: 10,38$ Maximum: 12,70$
(Sujet à réajutement)

**NATURE DU TRAVAIL:**
Le rôle principal et habituel de l'employé(e) de cette classe consiste à accomplir un ensemble de travaux administratifs selon des méthodes et procédures de nature relativement complexe.

L'employé(e) peut être appelé(1) à oeuvrer dans d'autres secteurs des services administratifs tels que comptes à payer, paie, etc...

**QUALIFICATIONS REQUISES:**

**Scolarité et expérience:**
Avoir complété un cours secondaire V, avec option appropriée, ou détenir un diplôme ou une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente et avoir au moins une (1) année d'expérience pertinente.

**Autres exigences:**
Posséder des connaissances pratiques relatives au secteur d'activités. Aptitude à transmettre et vérifier des données à l'aide d'outils informatiques.

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir sa candidature au service des ressources humaines au plus tard le vendredi 6 octobre 1989 à 16h30 à l'adresse indiquée.

Seules les candidatures reçues pendant la période d'affichage seront acceptées.

Nous participons au plan d'embauche des personnes handicapées.

**Service des ressources humaines**

**COMMISSION SCOLAIRE**
**DE HUNTINGDON**
**64, rue Châteauguay, C.P. 1090**
**Huntingdon, Québec**
**J0S 1H0**

---

Saint-Anicet
**CORPORATION MUNICIPALE DE LA PAROISSE DE SAINT-ANICET**
335, Avenue Jules-Léger,
Saint-Anicet (Québec),
Comté Huntingdon - J0S 1M0

**Aux contribuables de la susdite municipalité**

## AVIS PUBLIC

est présentement donné par la secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que le rôle d'évaluation de la Paroisse de Saint-Anicet, est maintenant complété et déposé au bureau de la secrétaire-trésorière au 335 avenue Jules Léger, Saint-Anicet, pour fins de vérificaiton par les parties intéressées.

Toute plainte devra être accompagnée d'une copie ou fac-similé de la facture de taxe et déposée à un greffe des petites créances de la cour Provinciale avant le premier jour de mai 1990.

Donné à Saint-Anicet, ce quinzième jour de septembre 1989.

**Claudette Génier Leblanc**
**Secrétaire-trésorière**

---

**DIVISION MEUNERIE ET COUVOIR**

**Agrimont INC.**
**Comptoir agricole St-Hyacinthe**

**EMPLOYÉS DE FERME DE VOLAILLES**

***Agrimont inc.*** **est à la recherche d'employés de ferme, dans la région d'Ormstown. Avec le concours des collègues, les candidats choisis devront effectuer les tâches suivantes:**
**— démarrage des élevages**
**— entretien général**
**— le nettoyage et la désinfection des poulaillers.**
**Le tout sous la supervision du gérant de la ferme.**

**Les exigences de l'emploi sont:**
**— l'autonomie**
**— l'expérience dans le travail d'équipe**
**— l'expérience dans le domaine serait un atout important (quoique non nécessaire).**

**Agrimont Meunerie**
**A/S Micheline Rondeau**
**510, Bordeleau, C.P. 485, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7B8**
**Tél.: (514) 264-2225 — Mtl (514) 467-1412 — Ligne Watt 1-800-363-1005**
***Nous offrons un salaire compétitif et possibilité d'avancement.***

---

## CLOTURES

TOUS LES PRODUITS STELCO

| FERME | PELOUSES |
|---|---|
| FORTE "TIGHT LOCK" 842-948 | GRILLAGE À MAILLES GALVANISÉ |
| FIL BARBELÉ | GRILLAGE À MAILLES REVETU DE VINYLE |
| TRELLIS POUR SÉCHOIR À MAIS | CLÔTURE DE VINYLE SOLIDE |

**PRIX D'AUBAINE**

BMR BMR **D. N. RACINE** ATHELSTAN 264-5533 264-5379

---

**M.R.C. DU HAUT ST-LAURENT**

## PAROISSE ST-MALACHIE D'ORMSTOWN

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC aux propriétaires et locataires de la Corporation municipale de la Paroisse St-Malachie d'Ormstown que le conseil municipal, suite à l'adoption, par résolution des projets de règlements de zonage, lotissement, construction, permis et certificats lors de sa séance ordinaire ajournée du 26 septembre 1989, tiendra une assemblée publique de consultation, mardi le 17 octobre 1989 à 20 heures à la salle des Loisirs, 85, rue Roy, Ormstown.

Que lors de cette assemblée publique, le conseil expliquera les projets de règlements et les conséquences de leur adoption et entendra les personnes et les organismes qui désireront s'exprimer.

Qu'une copie des projets des règlements est disponible, pour consultation, au bureau municipal, 81, rue Lambton.

DONNE A ORMSTOWN,
ce 27e jour de septembre 1989

**JEAN-CLAUDE MARCIL,**
**Secrétaire-trésorier**



Les Entreprises Plastibois Inc. consiste à la première implantation dans le parc industriel de Saint-Rémi.

# Première implantation dans le parc industriel

**Saint-Rémi — Les Entreprises Plastibois inc. se sont tout récemment relocalisées dans le parc industriel municipal de Saint-Rémi. La construction d'une usine de 2400 pieds carrés a débuté en mai dernier et, quelques mois plus tard, l'entreprise était en opération dans ses nouveaux locaux.**



Gaétan Tardif est le propriétaire-dirigeant de la firme Les Entre prises Plastibois Inc.

Les Entreprises Plastibois Inc., oeuvrent principalement dans le secteur de la fabrication de meubles pour les établissements commerciaux et publics mais aussi comme entrepreneur général. Dans les deux cas, Plastibois Inc. se distingue par sa spécialisation dans le ''non standard'', les désigns originaux et la menuiserie haut de gamme. L'entreprise offre des services diversifiés et procède à la fabrication de pièces d'ameublement commercial ou institutionnel mais peut aussi procéder à la réfection complète d'un espace. Dans tous les cas, les produits offerts sont à la fois esthétiques, fonctionnels et conçus pour répondre aux besoins spécifiques des clients.

Plastibois Inc. est une jeune entreprise qui a vu le jour en janvier 1987. Son propriétaire-dirigeant, M. Gaétan Tardif, est aussi un jeune entrepreneur qui a su faire preuve de dynanisme et d'esprit d'innovation. Après avoir terminé un cours en ébénisterie, il a d'abord travaillé pour un entrepreneur général spécialisé dans la construction commerciale. Son goût pour la menuiserie soignée, les meubles désign,l'ont amené à démarrer sa propre entreprise. Au début, elle ne comptait que deux employés et maintenant six, à peine deux ans plus tard. L'entreprise emploie de nombreux sous-traitants dans le domaine de la plomberie, l'électricité, la ventilation, le revêtement de plancher.

La spécialisation de Plastibois Inc. du côté des membres désign et des travaux de construction et de rénovation non standard lui a permis de connaître une croissance soutenue. Son chiffre d'affaires, atteindra près de 500 000 $ pour l'exercice financier 1988-1989.

L'investissement réalisé dans le nouveau parc industriel de Saint-Rémi totalise 100 000 $. La majeure partie de l'usine de 2400 pieds carrés est consacrée aux opérations de fabrication, soit près de 90%.

Plastibois Inc. a été la première entreprise à s'installer dans le nouveau parc industriel à Saint-Rémi. L'entreprise opérait antérieurement dans des locaux exigus, ce qui a motivé cette relocalisation.

Il avoue que c'est parce qu'il croit que la zone industrielle de Saint-Rémi est vouée à un avenir prometteur qu'il a décidé de s'y implanter, en dépit du fait que les services municipaux ne sont pas encore présents dans la zone.

Le président de la Corporation de Développement Economique des Jardins de Napierville, M. Pierre A. Bourdeau, a mentionné qu'il était heureux de souligner la contribution des Entreprises Plastibois Inc., au développement économique de la Municipalité Régionale de Comté des Jardins de Napierville. Il a également souligné l'attitude offensive d'entrepreneurship de M. Tardif qui lui a permis de mettre en place et de faire croître sa jeune entreprise. M. Tardif, a-t-il ajouté, fait partie de la nouvelle génération de Québécois habités par les qualités d'entrepreneur, la relève de demain, et la CDE est fière de lui accorder son appui et son encouragement.

Au nom du conseil municipal, M. Charles Verge, maire de Saint-Rémi, a également profité de l'occasion pour mentionner que les autorités municipales prenaient tous les moyens nécessaires pour que les services municipaux soient en place dès cet automne.

La nouvelle rue Industrielle sera aménagée sur une distance d'environ 2300 pieds et des consuites d'alimentation en eau et d'évacuation des eaux usées seront mises en place permettant de desservir environ 800 000 pieds carrés de terrain industriel. Le coût total des travaux est estimé à 700 000 $ dont une partie sera financée par les gouvernements provincial et fédéral dans le cadre de l'entente auxiliaire Canada-Québec sur le développement industriel.

# Autres sujets au conseil de la Paroisse Saint-Malachie

**texte de Cyril Alary**

**Ormstown — Lors de la réunion du 6 septembre dernier, quelques autres sujets ont été discutés par les membres du conseil municipal de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown, sous la présidence du maire Harold Merson.**

**Demandes:**

Le conseil municipal, à la suite d'une proposition par le conseiller Jean-Paul Riendeau, a adressé une demande à Graviers Ormstown d'étendre deux pouces de gravier 3/4 sur la partie en gravier de la rue Geddes.

Le conseil a adressé une demande à Mark Duquette afin de retenir les services d'une personne pour faire couper les mauvais herbes sur le terrain de M.Hajian. Ce dernier sera facturé pour le travail effectué. Ces longues herbes se retrouvent autour d'une remise et représentent certes un danger pour le feu.

De plus, le conseil a demandé à Mark Duquette d'aviser Yvon Gélinas de couper les mauvaises herbes sur son terrain le long de la route 201 Nord.

**Plans:**

Deux pland de subdivision tels que présentés par Pierre Meilleur, arpenteur-géomètre, ont été adoptés par le conseil à la suite des propositions respectives des conseillers André Bergevin et Jean-Paul Riendeau.

Le premier plan porte le numéro 370-M et le deuxième le numéro 374-M, appartenant respectivement à la municipalité de la Paroisse Saint-Malachie et à Roger Lepage.

**Soumissions:**

Des soumissions ont été demandées par le conseil municipal relativement à des travaux d'asphaltage de la rue Geddes.

En terminant, le conseil a appuyé la demande faite par Michael Murray auprès de la CPTAQ. Ce dernier veut faire inclure le lot 636-42 du cadastre de la Paroisse Saint-Malachie dans la zone agricole.

# Educateurs, éducatrices

**Valleyfield — Le Centre de services sociaux Richelieu est présentement à la recherche d'éducateurs et éducatrices pour travailler avec nous au titre de ''famille d'accueil''.**

Il arrive régulièrement que l'on soit un jeune homme et/ou une jeune fille apte à vivre des expériences d'autonomie en appartement. L'appartement peut être contigu à votre résidence et/ou à l'extérieur de votre résidence.

La décision d'utiliser tel type d'appartement plutôt que tel autre se fait en tenant compte des capacités d'autonomie du jeune.

Une compensation financière pour la part relative au logement et à la supervision vous est accordée.

Pour plus de renseignements, s.v.p. téléphoner à Rosaire Breton, 373-4770.

# Contrats de transport

**Huntingdon — Taxi Ricard Inc de Huntingdon a obtenu deux contrats de transport à la suite de la réunion du 28 août de la Commission scolaire de Huntingdon.**

Sur division des voix, le contrat de transport en berline pour le circuit # 151 au coût de 16 396,80 $ a été donné à Taxi Ricard. On a pris en considération le service particulier à rendre à l'élève handicapé et à l'excellent service rendu en 1988-1989 par Taxi Ricard.

L'octroi du contrat de transport en berline pour le circuit # 158 a été octroyé à Taxi Richard au coût de 25 $ par jour, durant l'année scolaire 1989-1990. Lors de l'ouverture de soumissions, il y a quelques semaines, personne n'avait soumissionné à ce circuit. (Cyril Alary)

BONNE LECTURE
vous trouverez tout ce dont vous avez besoin en lisant les annonces classées.
APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

## Circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon

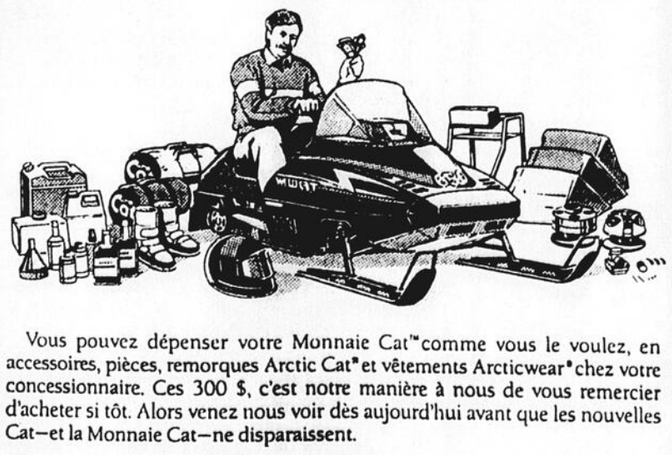
# Décision 1989

| Bureaux de vote | ATKINSON James Parti Unité | CHENAIL, André Parti libéral | LATREILLE, Jean-Marie Parti Québécois |
|---|---|---|---|
| **HUNTINGDON** | | | |
| Bureau 1 | 80 | 68 | 9 |
| Bureau 2 | 52 | 49 | 17 |
| Bureau 3 | 65 | 92 | 43 |
| Bureau 4 | 45 | 62 | 17 |
| Bureau 5 | 42 | 58 | 30 |
| Bureau 6 | 20 | 74 | 50 |
| Bureau 7 | 34 | 81 | 41 |
| Bureau 8 | 37 | 57 | 40 |
| Bureau 9 | 34 | 53 | 16 |
| Bureau 10 | 23 | 30 | 7 |
| **GODMANCHESTER** | | | |
| Bureau 11 | 18 | 59 | 27 |
| Bureau 12A | 43 | 40 | 33 |
| Bureau 12B | 18 | 59 | 27 |
| Bureau 13 | 80 | 56 | 40 |
| Bureau 14 | 99 | 81 | 16 |
| **SAINTE-BARBE** | | | |
| Bureau 15 | 4 | 104 | 78 |
| Bureau 16 | 8 | 93 | 72 |
| Bureau 17 | 15 | 76 | 74 |
| Bureau 18 | 11 | 45 | 80 |
| **SAINT-ANICET** | | | |
| Bureau 19 | 41 | 54 | 95 |
| Bureau 20 | 21 | 126 | 65 |
| Bureau 21 | 16 | 96 | 103 |
| Bureau 22 | 13 | 72 | 73 |
| Bureau 23A | 14 | 58 | 55 |
| Bureau 23B | 6 | 44 | 48 |
| Bureau 24 | 18 | 68 | 44 |
| **DUNDEE & ST-REGIS** | | | |
| Bureaux 25-26 | 56 | 65 | 30 |
| **ELGIN** | | | |
| Bureau 27A | 59 | 46 | 11 |
| Bureau 27B | 50 | 33 | 20 |
| **HINCHINBROOKE** | | | |
| Bureau 28 | 119 | 27 | 11 |
| Bureau 29 | 76 | 34 | 18 |
| Bureau 30 | 107 | 64 | 29 |
| Bureau 31 | 34 | 30 | 7 |
| Bureau 32 | 71 | 69 | 21 |
| Bureau 33 | 81 | 54 | 29 |
| Bureau 34A | 70 | 45 | 20 |
| Bureau 34B | 31 | 40 | 55 |
| **FRANKLIN** | | | |
| Bureau 35 | 54 | 78 | 73 |
| Bureau 36 | 43 | 48 | 50 |
| Bureau 37 | 12 | 81 | 127 |
| Bureau 38 | 22 | 37 | 61 |
| Bureau 39 | 10 | 70 | 87 |
| **SAINT-MALACHIE** | | | |
| Bureau 40 | 27 | 74 | 55 |
| Bureau 41 | 16 | 51 | 59 |
| Bureau 42 | 58 | 47 | 47 |
| Bureau 43 | 86 | 29 | 10 |
| Bureau 44 | 57 | 75 | 26 |
| Bureau 45 | 48 | 72 | 41 |
| Bureau 46 | 27 | 63 | 32 |
| Bureau 47 | 30 | 77 | 61 |
| Bureau 48 | 25 | 46 | 30 |
| Bureau 49 | 41 | 64 | 16 |
| Bureau 50 | 73 | 38 | 21 |
| **ORMSTOWN** | | | |
| Bureau 51 | 32 | 41 | 24 |
| Bureau 52 | 49 | 53 | 18 |
| **TRÈS SAINT-SACREMENT** | | | |
| Bureau 53 | 40 | 76 | 49 |
| Bureau 54 | 49 | 53 | 18 |
| Bureau 55 | 70 | 62 | 39 |
| Bureau 56 | 61 | 86 | 45 |
| **HOWICK** | | | |
| Bureau 57 | 36 | 49 | 38 |
| Bureau 58 | 72 | 82 | 75 |
| **SAINT-ETIENNE** | | | |
| Bureaux 59-60 | 12 | 170 | 239 |
| **BEAUHARNOIS** | | | |
| Bureaux 61-82 | 110 | 1 627 | 1 781 |
| **SAINT-PAUL-DE-CHATEAUGUAY** | | | |
| Bureaux 83-86 | 36 | 288 | 230 |
| **SAINTE-MARTINE** | | | |
| Bureaux 87-92 | 46 | 594 | 513 |
| **SAINT-URBAIN** | | | |
| Bureaux 93-96 | 56 | 340 | 251 |
| **SAINTE-CLOTILDE** | | | |
| Bureaux 97-100 | 47 | 501 | 267 |
| **SAINT-JEAN CHRYSOSTÔME** | | | |
| Bureau 101A | 0 | 58 | 75 |
| Bureau 101B | 9 | 56 | 43 |
| Bureau 102 | 40 | 74 | 81 |
| Bureau 103 | 14 | 73 | 77 |
| Bureau 104 | 21 | 107 | 47 |
| **SAINT-CHRYSOSTÔME** | | | |
| Bureau 105 | 8 | 105 | 79 |
| Bureau 106 | 6 | 75 | 79 |
| Bureau 107 | 9 | 105 | 56 |
| **HAVELOCK** | | | |
| Bureau 108 | 92 | 49 | 43 |
| Bureau 109 | 46 | 77 | 66 |
| **HEMMINGFORD VILLAGE** | | | |
| Bureau 110 | 74 | 99 | 21 |
| Bureau 111 | 58 | 76 | 16 |
| Bureau 112 | 38 | 64 | 24 |
| **HEMMINGFORD CANTON** | | | |
| Bureau 113 | 84 | 64 | 13 |
| Bureau 114 | 57 | 71 | 40 |
| Bureau 115 | 81 | 85 | 16 |
| Bureau 116 | 65 | 97 | 31 |
| **SHERRINGTON** | | | |
| Bureaux 117-122 | 45 | 586 | 313 |
| **SAINT-EDOUARD** | | | |
| Bureaux 123-125 | 16 | 374 | 199 |
| **SAINT-MICHEL** | | | |
| Bureaux 126-131 | 16 | 632 | 379 |
| **SAINT-RÉMI** | | | |
| Bureaux 132-146 | 69 | 1 486 | 1 125 |
| **Bureaux par anticipation** | | | |
| Huntingdon | 54 | 126 | 68 |
| Ormstown | 45 | 71 | 44 |
| Sainte-Martine | 9 | 81 | 62 |
| Beauharnois | 5 | 158 | 123 |
| Saint-Edouard | 0 | 52 | 17 |
| Saint-Rémi | 1 | 126 | 73 |
| Hemmingford | 30 | 97 | 28 |
| **TOTAL** | 3 961 | 12 367 | 9 250 |

Avis Important
GAGNEZ UN VOYAGE EN HOLLANDE
Renseignements en magasin
VENEZ VOIR TOUS NOS SPÉCIAUX
BOTANIX
DENIS BRISSON
• VOTRE CENTRE DE JARDIN •
587 CH. LAROCQUE VALLEYFIELD
373-5515

UNE INVITATION
YVES PROVOST
INVITE SES
CLIENTS ET AMIS
À VENIR LE RENCONTRER
VENDREDI, le 29 sept.
de 19h00 à 22h00
pour voir
Les '90, PONTIAC, BUICK, GMC
LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.
HUNTINGDON TEL.: 264-5396

ACHETEZ UNE CAT 1990* AVANT LE 31 OCTOBRE ET VOUS RECEVREZ 300 $ EN MONNAIE CAT.™



Vous pouvez dépenser votre Monnaie Cat™ comme vous le voulez, en accessoires, pièces, remorques Arctic Cat® et vêtements Arcticwear® chez votre concessionnaire. Ces 300 $, c'est notre manière à nous de vous remercier d'acheter si tôt. Alors venez nous voir dès aujourd'hui avant que les nouvelles Cat—et la Monnaie Cat—ne disparaissent.
ARCTIC CAT™
Des Motoneiges de Classe Mondiale™
©Arctco Inc., 1989 ™Marques de fabrique de Arctco Inc. *A l'exception de la Kitty Cat. Offre valable jusqu'au 31 octobre 1989.
F. & G. LEPAGE MOTO INC.
• VENTE • PIECES et SERVICE •
2862 RTE. 201, ORMSTOWN • 829-3044

COLLÈGE DE VALLEYFIELD
ASSEMBLEE GÉNÉRALE DES PARENTS DES ETUDIANTS(ES) DU COLLEGE DE VALLEYFIELD
LE 3 OCTOBRE à 19h30
aura lieu à la SALLE AR-20
L'ASSEMBLEE GENERALE DES PARENTS DES ETUDIANTS(ES) DU COLLEGE DE VALLEYFIELD
AFIN DE DESIGNER TROIS (3) REPRESENTANTS DE PARENTS D'ETUDIANTS QUI SIEGERONT AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU COLLEGE DE VALLEYFIELD
Message de l'Association des parents des étudiants du Collège de Valleyfield
Vous êtes cordialement invités(es) à la réunion mensuelle de l'Association des parents des étudiants du Collège de Valleyfield qui se tiendra immédiatement après la clôture de l'assemblée.
LA SECRETAIRE GENERALE







*Succès du spaghetti*

**Cette année, le spaghetti annuel des Centres d'accueil du Haut Saint-Laurent au sous-sol de l'évêché à Valleyfield a été un immense réussite. Encore cette fois, les gens ont bien répondu à l'appel. L'équipe de Roger Beaudin, qui est accompagné par Lise St-Onge, a travaillé fort à la préparation de 1,800 livres de sauce et de 3,444 beignes maison.**

# Ormstown octroie un contrat de 24,300$ pour la façade

**texte de Cyril Alary**

**Ormstown — Un contrat de l'ordre de 24 300 $ a été octroyé à la firme de Construction Jacques Théorêt Inc par le conseil de la municipalité du Village d'Ormstown, à sa réunion ajournée du 11 septembre dernier.**

Ce contrat prévoit la réalisation de rénovations à la façade de l'hôtel de ville d'Ormstown, laquelle est située au 81 de la rue Lambton.

D'abord, notons qu'à l'ouverture des soumissions le conseil du Village a reçu deux soumissions, toutes deux plus élevées que 25 000 $. L'une a été chiffrée à 27 456 $ et l'autre à 27 600 $.

C'est pourquoi le conseil municipal du Village d'Ormstown, à la suite d'une proposition du conseiller Pierre Sauvé, a décidé de vérifier les deux soumissions, et de retirer de celles-ci le coût de la pose de la brique. C'est ainsi que le contrat a été octroyé à la firme Construction Jacques Théorêt Inc., même si ce dernier n'était pas le plus bas soumissionnaire.

Comme il fut précisé, des vérifications des deux soumissions ont démontré que celle de la firme Construction Jacques Théorêt était la seule des deux à être conforme. Les vérifications se sont faites quant à la conformité des licences d'entrepreneur de construction relativement au type de travaux à exécuter.

Le conseil a également décidé de demander prochainement des soumissions pour la fourniture et la pose de la brique. On adressera ces demandes plus précisément à des maçons.

Notons que le conseil de la municipalité de la Paroisse Saint-Malachie, à sa réunion, a accepté par résolution, à la suite d'une proposition du conseiller Keith Greig, les démarches entreprises par le conseil municipal du Village d'Ormstown pour les rénovations de la façade de l'hôtel de ville. Ces deux municipalités utilisent conjointement cet édifice municipal.

Le coût des travaux de rénovations de la façade sera payé à part égale par les deux municipalités.

# La pomme, une tradition qui revient à chaque année

**Saint-Rémi — Le Groupe de promotion des produits agricoles tient à rappeler l'importante tradition que revêt la pomme au sein des régions agricoles comme celle de Franklin.**

### Historique

C'est en 1617 que le désormais célèbre Louis Hébert apporte les premiers pommiers en Nouvelle France. Cependant le premier verger fut celui planté par les Sulpiciens sur les flancs du Mont-Royal en 1650. Depuis cette époque, la pomiculture n'a cessé de progresser au Québec et aujourd'hui la valeur à la ferme de la production pomicole occupe toujours le premier rang des principales productions fruitières au Québec.

### Régions de production

La pomiculture au Québec est concentrée dans cinq régions: Rouville, Franklin, Missisquoi-Estrie, Deux-Montagnes et Québec. Toutefois se sont dans les régions de Rouville et Huntingdon que l'on retrouve le plus grand nombre de producteurs.

### Les variétés de pommes au Québec

Bien sûr, comme tous les Québécois, vous devez connaître la très célèbre pomme "McIntosh". Cette variété dominait toujours la production pomicole au Québec en 1984 et représentait alors 70% de la récolte totale. Certaines autres variétés sont aussi cultivées en assez grande quantité au Québec:

1) Melba: Date de maturité—20 août. Mais si, comme 42% des Québécois, vous n'avez jamais goûté à la pomme Melba, la principale variété hâtive récoltée au Québec, vous avez certainement raté une excellente occasion de parfaire votre plaisir. C'est un fruit de bon calibre, d'aspect attrayant et dont la saveur est irrésistible. C'est une variété un peu capricieuse car elle se conserve peu, s'abîme facilement et mûrit inégalement dans l'arbre, exigeant ainsi une cueillette qui lui est adaptée. Elle est excellente à croquer et se prête à merveille à des purées.

2) Lobo: Date de maturité—8-10 septembre. C'est la première pomme de variété tardive produite au Québec à faire son apparition sur le marché en quantités relativement importantes. Il ne faut pas la manquer, car vous savourerez alors un fruit d'une qualité toute aussi exceptionnelle que celle de ses consoeurs. Développée à la ferme expérimentale d'Ottawa en 1909, cette variété produit des fruits rouges pouvant devenir très gros. Elle est excellente à croquer et délicieuses dans les tartes.

3) McIntosh: Date de maturité—20-25 septembre. Découverte en Ontario par M. John McIntosh, cette variété est la plus connue de toutes au Québec puisque 98% des Québécois au-delà de 18 ans affirment y avoir goûté!

Ces pommes ont très belles apparences et sont très juteuses. Elles sont excellentes à croquer et en compote. Pour le jus, on les préfère en raison de leur jus abondant et sucré. Elles sont également appréciées pour toutes sortes d'autres utilisations. Cette variété est cultivée à 75% au Québec.

4) Cortland: Date de maturité—6 octobre. Issue d'un croisement entre les variétés Ben Davis et McIntosh, les qualités de cette pomme auraient avantages à mieux être connues des consommateurs. Seulement 49% des Québécois de plus de 18 ans se souviennent d'y avoir goûté.

Elles sont plus grosses et plus aplaties que la McIntosh et d'un rouge très foncé avec une chair très blanche d'un goût exceptionnel. Elle est idéal pour la cuisson, à croquer et on peut l'utiliser pour confectionner des salades inoubliables.

### Conservation

Si vous les achetez en grande quantité, il est recommandé d'entreposer les pommes mûres dans une chambre froide, sombre et bien aérée, entre 0 et 4C. Il faut alors les recouvrir d'une pellicule de plastique perforée qui aide à conserver l'humidité. Les quantités moins importantes peuvent être placées dans le tiroir du réfrigérateur dans un sac de plastique perforé.

Pour les tartes et les poudings, congelez des pommes fermes qui ne brunissent pas facilement telles les Cortland. Choisissez des pommes mûres et fermes; les laver, peler, parer et trancher. Pour chaque litre de pommes préparées, ajoutez 800 mg d'acide ascorbique (vitamine C) en comprimés ou 1 ml d'acide ascorbique en poudre ou en cristaux dissout dans 50 ml d'eau froide.

Pour sucrer, ajouter 50 ml de sucre et mélanger délicatement pour enrober les morceaux. La purée de pomme, préparée selon la méthode habituelle peut être congelée.

### Produits de la pomme

La pomme sert entre autres à la fabrication de jus qu'il soit brut ou clair. Ce jus est le jus naturel de la pomme pressée, débarrassée des particules grossières et clarifiée.

Depuis le 1er novembre 1971, les Québécois peuvent également se procurer le cidre. Il en existe plusieurs marques sur le marché et certains producteurs en fabriquent à la ferme et l'offrent aux visiteurs. Des vins de pommes apéritifs ont fait leur apparition à l'automne 1980. Il existe aussi une eau-de-vie à base de pomme nommée "Calvabec".

Les consommateurs retrouveront aussi une gamme complète de produits transformés tels la purée de pommes, les pommes en conserves compactes, la garniture à tarte aux pommes et des pommes séchées.

### L'auto-cueillette

Malgré que l'on puisse se procurer ce fruit délicieux dans nos supermarchés, l'automne est le temps idéal pour prendre l'air et se rendre chez les nombreux pomiculteurs et pratiquer l'auto- cueillette. Ils sont situés tout près de chez-vous, vous n'avez qu'à consulter le guide "Balade en Montérégie" pour connaître les pomiculteurs de votre région. Vous pouvez obtenir ce guide en composant le 454-3996.

# Tremplin-Femmes attend vos appels

**Valleyfield — Une deuxième réunion d'information pour le Projet Tremplin-Femmes se tiendra le 4 octobre à 14 h 00 , au 161 rue Châteauguay à Huntingdon, Québec.**

Parrainée par P.S.Jeunesse Inc. et subventionnée par Emploi Immigration Canada, le projet Tremplin-Femmes d'une durée de sept mois soit de septembre 1989 à mars 1990 a pour but de donner un appui aux femmes désirant retourner sur la marché du travail via un programme de formation de 14 semaines; atelier de formation et formation pratique en milieu de travail.

Vous pourriez atteindre ses objectifs par des ateliers sur la connaissance de soi et de communication, des ateliers de techniques en recherche d'emploi et d'un stage en milieu de travail d'une durée de sept semaines. Une évaluation de la démarche et un plan d'action termineront la formation.

Ce projet s'adresse aux jeunes femmes âgées entre 22 et 30 ans, bénéficiaires d'aide sociale et chef de famille, ainsi qu'aux femmes éprouvant des difficultés à réintégrer le marché du travail.

Si vous êtes intéressé(e) par ce projet, que vous soyez employeur éventuel pour les stages ou une jeune femme motivée à ce trouver du travail, vous pouvez obtenir plus d'information en communiquant avec: Hélène Leduc, Connie Bessette, Conseillères, Huguette Carrière sec., au numéro de téléphone suivant: 264-9652.

# *Mario Bross en ville*

**Valleyfield — Et oui nous revoilà tel que promis. On espère que vous n'avez pas oublié la compétition Nintendo. Je vous rappelle les dates, les 12, 13, 14, 19, 20, 21, 26, 27 et 28 octobre.**

La compétition se déroulera au Centre Commercial de Valleyfield. Dans le prochain article, nous vous transmettrons les principaux règlements du concours et des informations concernant le déroulement de la compétition.

Les fonds recueillis serviront à financer les différents projets parrainés par la Fondation de la Psychiatrie, région de Valleyfield.

Tel que promis, nous vous présentons le premier programme d'entraînement d'une série de quatre, qui permettront de bien vous préparer au concours Mario Bross en ville.

### Programme #1

- Avant d'utiliser votre appareil, prendre une minute pour se détendre. - Exercices de réchauffement pour vos doigts. - Allumer votre appareil, respecter une bonne distance pour la santé de vos yeux. - Jouer pendant 15 minutes avec Mario Bross. - Prendre en note votre pointage après ces 15 minutes. - Fermer votre appareil. - Aller prendre l'air, oxygéner votre cerveau ou rencontrer des amis(es).

Recommandation: Pratique de 15 minutes seulement. Nous vous expliquerons les raisons la prochaine fois.

Alimentation: Pour être en forme physiquement pour le concours, nous vous proposons d'intégrer à votre alimentation régulière de manger pour les deux prochaines semaines deux pommes et une carotte par jour et de boire au moins un verre d'eau par jour.

Le programme d'entraînement #2 suivra dans prochainement.

# Des appuis au Barrie Memorial

**Ormstown — Devant la situation alarmante qui perdure au Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown, les conseils municipaux du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie ont décidé de leur donner leur appui inconditionnel.**

Ce centre hospitalier de soins de courte durée, qui dessert tout le territoire du Haut-Saint-Laurent, a un pressant besoin d'un deuxième anesthésiste.

Le conseil de la Paroisse Saint-Malachie, à sa réunion du 6 septembre a adopté une résolution afin d'assurer que le dossier d'un deuxième anesthésiste soit sérieusement pris en considération par les autorités du gouvernement du Québec, et ce par le biais du ministère de la Santé et des SErvices sociaux du Québec. Le conseiller Neil Finlayson a fait la proposition en ce sens.

Le 11 septembre dernier, le conseil du Village d'Ormstown, à la suite d'une proposition par le conseiller John McCaig, a adopté une résolution identique à celle que la Paroisse Saint- Malachie a adoptée. (Cyril Alary)

# Taux de taxe

**texte de Cyril Alary**

**Huntingdon — La Commission scolaire de Huntingdon a établi son taux de taxe pour l'année scolaire 1989-1990.**

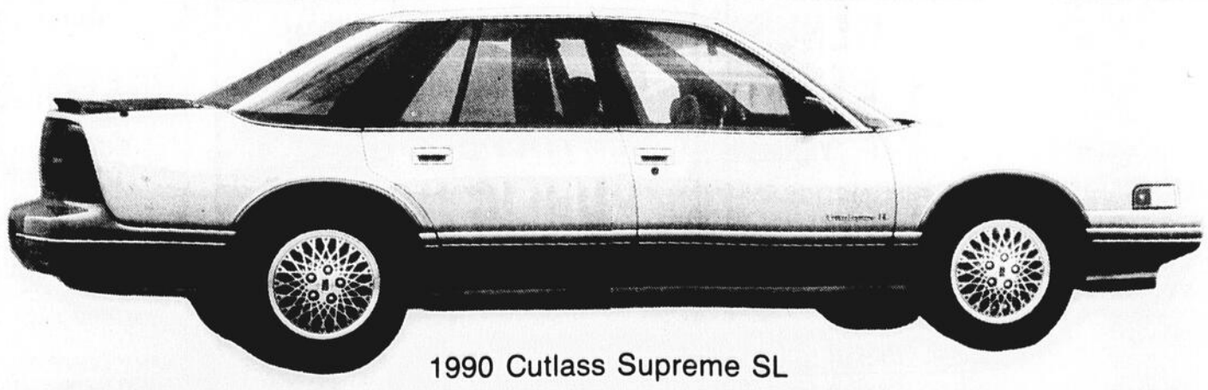
En effet, lors de sa réunion régulière du 28 août dernier, le Conseil des commissaires a adopté une proposition du commissaire Réal Lacharité, établissant le taux de taxe à 0, 1568 $ du 100 $ d'évaluation.


VALVOLINE
SAUVEZ-VOUS AVEC LA CAISSE !
Obtenez un remboursement de 5 $ par caisse d'huile moteur VALVOLINE 129 - 10W30
PRIX 18,95
MOINS REMBOURSEMENT POSTAL - 5,00 $
VOTRE COUT 13,95
PASSEZ PRENDRE VOTRE HUILE VALVOLINE EN CAISSE DE 12 ET POSTEZ VOTRE DEMANDE DE REMBOURSEMENT DE 5 $ PAR CAISSE DÈS AUJOURD'HUI.
LES SPÉCIALISTES DES LUBRIFIANTS

unipar inc
UNI SELECT INC
• PIECES AUTO •
POUR TOUT VOS BESOINS DE LUBRIFIANTS
142 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
264-5393

• NOUVEAU DANS HUNTINGDON •
ÉCOLE DE CONDUITE TECNIC MC
SITUÉE AU
163, RUE CHATEAUGUAY
HUNTINGDON, P. QUÉ.
TEL.: 373-6080
COURS DE CONDUITE COMMENCANT AU MOIS D'OCTOBRE
25 ANS D'EXPÉRIENCE
RAYMOND BERTHIAUME
Président
BUREAU ADMINISTRATIF
85, RUE NOTRE-DAME
SUITE 14
VALLEYFIELD, P. QUE.
AU CÔTÉ DE LA REGIS DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

DR YVAN PERREAULT DENTISTE
HEURES DE BUREAU
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI,
8h30 à 17h30
MARDI SOIR 6h30 à 21h00
79 WELLINGTON, HUNTINGDON
Ordre des Dentistes du Québec
264-5251

Vous êtes invités à venir voir les modèles '90

1990 Cutlass Supreme SL
VENDREDI, LE 29 SEPTEMBRE
A PARTIR DE 19h00 DES BEIGNES ET DU CAFE SERONT SERVIS
HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
Tél.: 264-6163 HUNTINGDON

Diplômés!
Venez acquérir de l'expérience

Un défi attend les jeunes gens qui veulent devenir officier de carrière.
Mettez à profit vos aptitudes et connaissances dans les emplois militaires des Forces armées canadiennes.
Il y a actuellement plusieurs centaines de postes à pourvoir répartis dans les domaines suivants:
- Ingénieurs
- Officiers navals
- Infanterie, blindés, artillerie
- Pilotage, navigation aérienne, contrôle de la circulation aérienne, contrôle des armes aériennes
- Médecins
- Pharmaciens
- Physiothérapeutes
- Logistique

Ces carrières sont offertes aussi bien aux hommes qu'aux femmes.
Choisissez une carrière, vivez une aventure
Pour de plus amples renseignements sur les dates d'entrée en fonction, les plans de carrière, l'admissibilité et les postes disponibles, rendez-vous au centre de recrutement le plus près de chez vous ou téléphonez-nous à frais virés, sans obligation de votre part. Vous nous trouverez dans les Pages Jaunes MC sous la rubrique "Recrutement".
LES FORCES ARMÉES CANADIENNES
RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE Canada

**Gotcha!**
Reading another Gleaner ad. 264-5364

**OLD BOOKS**
If you have any to sell please call me and I'll come to see them.
**WILFRID DE FREITAS**
BOOKSELLER
**(514) 935-9581**
Eves. & Weekends or leave message on 24 hr. machine

**GUITAR TEACHER**
• *PATIENT*
• *CREATIVE*
• *EXPERIENCED*
**DAVID WHYTE**
**TEL.: 825-2725**

**FOR SALE**
**DODGE CHARGER 1983,**
2.2 sports package, five on the floor, original colour, paint excellent, rust check 6 years, complete maintenance record, 8 radial tires, summer and winter mounted and blanced, immaculate condition. Asking $3,000. negotiable. Tel.: Montreal, **1-768-0119,** anytime.

**SIDING SPECIALIST**
KAYCAN AUTHORIZED DEALER
**B. GREEN**
**TEL.: 829-3725**
• *VINYL* • *CEDAR*
• *ALUMINUM* • *SHUTTERS*
• *WINDOW CAPING*
• *EAVESTROUGHS*
• *STEEL DOORS*

**PROVINCE OF QUEBEC**
**PAROISSE ST-MALACHIE D'ORMSTOWN**
**To the ratepayers of the aforesaid municipality**
**PUBLIC NOTICE**

is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the aforesaid municipality, that the valuation roll of the Paroisse St-Malachie d'Ormstown, has been completed and deposited at my office situated at 81, Lambton Street, Ormstown. Any complaint must be accompagnied with a copy or facsimile of the tax bill and deposited at a small claim court office of the Provincial Court, before the first day of May 1990.

Given at Ormstown, this 19th day of September, 1989.

**J.C. Marcil,**
**sec. treas.**

**THE CHIMNEY SWEEP**
STAINLESS STEEL LINERS
Tel.: **264-9406**

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**
If you want to drink and can ... that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal,
**376-9230**

**FOR SALE**
1976 Camaro, rebuilt, 21 ft. boat with Johnson 85 h.p. engine, stereo system with 1200 watt amp, Sansui & Proton.
**TEL.: 264-9526**

**JOB OFFER**
**AUTO BODY MAN WITH EXPERIENCE WANTED**
• SALARY ACCORDING TO EXPERIENCE •
**ASK FOR "MICHAEL"**
**TEL.: 247-2763**

La Commission Scolaire de Huntingdon
1963 - 1988
**PUBLIC NOTICE**

In accordance with section 392 of the Bill on Public Education, notice is hereby given that the Executive Committee of the Commission Scolaire de Huntingdon, intends to adopt a by-law which will set the day, the date and the place of its regular meetings.

This by-law will be adopted on November 6, 1989, at 7:30 p.m.

The by-law project can be consulted at the office of the Director General, during normal business hours.

**JEAN BEAUCHAMP,**

**Director General**

**PROVINCE OF QUEBEC**
**TOWNSHIP OF GODMANCHESTER**
**To the Taxpayers of the aforesaid Municipality**
**PUBLIC NOTICE**

is hereby given by the undersigned, according to the Municipal Taxation act, that the valuation roll for the next Municipal financial year has been deposited at my office at 9h00 am on September 15th 1989. Any person interested may examine it at this place during the ordinary business hours. Any complaint with respect to the roll, must be filed before May 1st 1990, by the use of the prescribed form to avoid a refusal, at an office of the "Small Claims Court".

Given at Godmanchester this 15th day of September one thousand nine hundred and eighty-nine

**ELAINE DUHEME**
**Secretary-treasurer**

**dan's place marina**
**WINTER STORAGE**
Store your boat with us, we will thoroughly clean it, inside and out, including convertible top.
**FREE**
**WINTER STORAGE OF OUTBOARDS**
WINTERIZING, PARTS AND LABOR EXTRA
**OUR SPECIALTY**
*"Beautifying Your Boat"*
compounding - simonizing teak re-dressing, stripping repaired protectant applied on interior vinyl at
**REDUCED RATES DURING WINTER MONTHS**
**"NEW" BOTTOM ANTI-FOULING WAX**
APPLIED FOR SUMMER SEASON
**PROTECT-A-BOAT**
**WINTER-WRAP AVAILABLE**
**SERVICE DEPT. AND MARINA**
**OPEN 7 DAYS A WEEK**
**DEALER FOR CADOR-MAT BOATS**
Johnson OUTBOARD MOTORS
EZ LOADER BOAT TRAILERS
South Lancaster, Ontario
613-347-2098

**For all your Masonry needs**
*Brick, block and stone*
Specialty: Fireplaces
**CALL: RON HULL**
**TEL.: 264-2376**

**DONALD E. SUTHERLAND**
CHARTERED ACCOUNTANT
**41 LAMBTON STREET ORMSTOWN**
**Tél.: 829-2372 or 1-697-1343**

**ROOFING CONTRACTOR**
**PAUL-ÉMILE D'AOUST ENR.**
***FREE ESTIMATE***
***ROOFING OF ALL KINDS***
CEDAR SHINGLES AND TIN ROOFS
Tel.: **264-6951**

**I CAN HELP**
It's my job to help you create and follow a personal financial plan.
I can help with:
• Investment Funds
• Guaranteed Investment Certificates
• Registered Retirement Savings Plans (R.R.S.P.)
• Estate Planning
• Life and Disability Insurance
• Annuities
• Registered Retirement Income Funds (RRIF)
Investors Group
PROFIT FROM OUR EXPERIENCE



**KURT FREI**
BROWNLEE ROAD NORTH
HEMMINGFORD
HEMMINGFORD 247-2206
MONTREAL 935-3520

**Ariane Travel**
Your own travel agency in the area
*Groups and individual travel*
**Call Ariane Pritchard or Jennifer Gill**
**829-3882**

**END OF SUMMER • SALE • TACK SHOP**
La Chevalerie
**FROM SEPT. 28th TO OCT. 7th 1989**
•
**ENGLISH & WESTERN**
•
Everything needed for you and your horses
**Opening hours:**
Monday-Tues.-Wed.: 13 to 17:00
Thursday-Friday: 13 to 21:00
Saturday 10 to 17:00
**695 Ch. Chateauguay**
**HOWICK • 825-2658**

La Commission Scolaire de Huntingdon
1968 - 1988
**FINANCIAL STATEMENT TO JUNE 30, 1989**

Our external auditors, Quesnel, Masse et Associés, c.a., have examined the financial report of the Commission Scolaire de Huntingdon to June 30, 1989, and have stated that, as of September 6, 1989, the financial statement represented the accurate financial situation, the results and development of the financial situation of the school board at June 30, 1989.

**CAPITAL FUND**
**BALANCE SHEET AT JUNE 30, 1989**

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|---|---|---|---|
| Capitalization - cost | $12,512,741.00 | Advances to operating fund | $ 9,668.00 |
| Depreciation fund | 516,000.00 | Short term loans | 1,052,536.00 |
| | | Long term debt | 5,640,381.00 |
| | | Capital assets | 6,326,156.00 |
| | $13,028,741.00 | | $13,028,741.00 |

**CURRENT OPERATING FUND**
**BALANCE SHEET AT JUNE 30, 1989**

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|---|---|---|---|
| Due to capital fund | $ 9,668.00 | Short term loans | $ 545,119.00 |
| Grants and accounts receivable | 1,356,338.00 | Credit accounts | 181,620.00 |
| Taxes - receivable | 26,954.00 | Other liabilities | 338,263.00 |
| Debit accounts | 87,402.00 | Surplus reserved for operating fund of following year | 547,430.00 |
| Other assets | 155,474.00 | Surplus available | 23,404.00 |
| | $1,635,836.00 | | $1,635,836.00 |

**RESULTS**
**YEAR ENDED JUNE 30, 1989**

| REVENUES ACCORDING TO SOURCES | | EXPENSES ACCORDING TO THEIR NATURE | |
|---|---|---|---|
| Taxation | $ 583,647.00 | Salaries | $ 8,516,743.00 |
| Prov. gov. grants | 12,337,669.00 | Employer's contributions | 637,725.00 |
| Fed. gov. grants | 3,659.00 | Travel Allowance | 77,320.00 |
| School boards | 15,786.00 | Supplies and equipment | 649,099.00 |
| Other sources | 341,394.00 | Services - fees and contracts | 2,509,184.00 |
| Deficit for year-end | 264,969.00 | Transfer expenses | 182,143.00 |
| | | Others | 974,910.00 |
| | $13,547,124,00 | | $13,547,124.00 |

**Jean Beauchamp**
**Directeur Général**

La Commission Scolaire de Huntingdon
1968 - 1988
**PUBLIC NOTICE**

In accordance with section 392 of the Bill on Public Education, notice is hereby given that the Board of Commissionners of the Commission Scolaire de Huntingdon, intends to adopt a by-law which will set the day, the date, and the place of its regular meetings.

This by-law will be adopted on November 6, 1989 at 8:00 p.m.

The by-law project can be consulted at the office of the Director General, during normal business hours.

**JEAN BEAUCHAMP,**

**Director General**

**PROVINCE OF QUEBEC**
**VILLAGE D'ORMSTOWN**
**To the ratepayers of the aforesaid municipality**
**PUBLIC NOTICE**

is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the aforesaid municipality, that the valuation roll of the Village d'Ormstown, has been completed and deposited at my office situated at 81, Lambton street, Ormstown. Any complaint must be accompagnied with a copy or facsimile of the tax bill and deposited at a small claim court office of the Provincial Court, before the first day of May 1990.

GIVEN at Ormstown, this 19th day of September, 1989

**J.C. Marcil,**
**sec.-treas.**

**MRC DU HAUT ST.LAURENT**
**PARISH OF ST.MALACHIE OF ORMSTOWN**
**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE to owners and tennants of the Municipal Corporation of the Parish of St.Malachie of Ormstown, that following the adoption by resolutions of by-laws projects concerning zoning, lot division, construction, permits and certificates, at a regular meeting of September 26, 1989, the Municipal Council will hold a public consultation meeting on Tuesday, October 17, 1989 at 8 p.m. in the Loisirs Hall, 85, Roy Street, Ormstown.

That during this public meeting, Council will explain by-law projects and the consequences of their being adopted and will hear any persons and organizations wishing to speak.

That a copy of the by-law projects are available for consultation at the municipal office, 81 Lambton Street.

Given in Ormstown,
this 27th day of September 1989.

**JEAN-CLAUDE MARCIL,**

**Secretary-treasurer**

**KALEIDOSCOPE DAYCARE**
16 King St., Huntingdon
**will be hosting a (discovery toy) sale on**
**THURSDAY, OCTOBER 5,**
7:30 p.m.
Free Babysitting service
Refreshments served after bilingual presentation
— *EVERYONE WELCOME* —
Come and get a head start on your Xmas list with these quality toys.

**LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.**
St-Etienne, Quebec
**TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER**
377-9076 / 429-5852
Electrical Contractor
Residential - Commercial - Industrial
FREE ESTIMATE

**SunLife du Canada**
**GAETAN MELOCHE**
**LIFE UNDERWRITER**
**Tél.: 829-3334 or 353-4930**
• INDIVIDUAL INSURANCE
• PREFERRED RATE NON-SMOKER
• ESTATE PLANNING

**• ERRATUM •**
In September 20 1989 advertisement dryer should have been $399. instead of $339. Please excuse any inconvenience caused by this error.
**AMEUBLEMENT MACHABÉE**
Route 209 St-Chrysostome 826-3553
prestige
FREE DELIVERY
in a 70 km radius
Furniture

**MUNICIPAL CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK**
**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is given by the undersigned that the rental value roll used in determining the property tax of the Township of Havelock for the 1990 fiscal year has been deposited at my office on September 15, 1989 and that it may be examined by any interested person, during office hours at the municipal office located at 481, Route 203, Havelock.

Any complaint regarding this roll must be deposited in writing BEFORE May 1st, 1990.

Given at Havelock on September 19, 1989

**SUZIE LEFORT**
**Secretary-treasurer**

**MUNICIPAL CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD**
**C.P. 576**
**505 FRONTIERE**
**HEMMINGFORD, QUEBEC**
**PUBLIC NOTICE**
**TO THE TAXPAYERS OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD**

PUBLIC NOTICE, is hereby given by the secretary-treasurer that the evaluation role for the year 1990, has been deposited at the municipal office, 505 Frontière, and that any person may examine it during office hours.

ANY COMPLAINTS, in respect with the role must be filed before May 1st. by means of the prescribed form, under penalty of being dismissed, at any place where an application for the recoery of a small claim may be filed in accordance with the Book Eight of the code of civil procedure.

Given in Hemmingford, this nineteenth day of September 1989.

**Pierrette Duquette Deblois**
**Secretary-treasurer**

# CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY

CALL: 264-5364

## FOR SALE

**HOUSE KITS**
**No. 201, 26x36, 2 bedrooms, $12,375;**
**No. 202, 26x42, 3 bedrooms, $13,795;**
**No. 203, 26x42, 3 bedrooms, $15,995;**
**No. 204, 26x42, 3 bedrooms $16,000;**
**No. 205, 26x50, 3 bedrooms, $16,350;**
**No. 206, 26x60, 3 bedrooms and garage, $21,000;**
**No. 207, 30x60, 3 bedrooms and garage $23,995;**
**No. 208, 32x58, 5 bedrooms, 2 storeys, garage, $38,775;**
**No. 209, 24x30, garage kit $4,495;**
**No. 210, 26x44, 2 bedrooms, $15,800;**
**No. 211, 30x66, 2 bedrooms and garage, $20,800;**
**No. 212, 32x46, 3 bedrooms, garage, 2 storeys, $26,500;**
**N.B. frame in wood 6" and 8", vinyl siding doors and windows, etc.**
**For information, tel.: 514-264-5533 or 5370, D.N. Racine Inc., Athelstan, Que., J0S 1A0.**

**NEW MATTRESSES, all sizes in stock, available at Warehouse Prices. Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028 or 264-2276.**

**HOMELITE, ECHO, Poulan, Jonsereds, McCullough, Briggs & Stratton, Tecumseh, Honda, motors, chain saws, weed and grass trimmers, brush cutters, chain saw chains and sharpening Mac's Chain Saw and Garden Equipment. 4360 Highway 138 West, Huntingdon. Tel.: 264-3539.**

**3 PIECE living-room set, sand color, $600. almost new; lawn tractor, new motor. Tel.: 264-4145 after 4:30 p.m.**

**LIVING-ROOM SET, with 2 matching end tables and coffee table. Tel.; 264-3371.**

**APPLE WOOD for sale for fireplace. Tel.: 247-2997.**

**1983 SPORTS Renault Alliance AMC, automatic, red color, 2 door, sunroof, AM-FM radio, cassette stereo, $1395. Tel.: 264-9182.**

**2 DOOR fridge Viking brown $100.00; automatic washer and dryer Inglis $200.00; lawn mower Taureau $50. Tel.: 264-4928.**

**ANTIQUE, 6 pcs hand-carved oak dining room, solid maple 6 pcs bedroom including four poster bed, combustible wood stove with fan, Le Godendard 2 year old, Saturday 10 a.m. to 4 p.m. 170 Covey Hill Rd., Hemmingford (We're moving, all must go).**

**THREE OPEN polled Simmental heifers, excellent replacement heifers. Tel.: 827-2207 daytime, after 6 p.m. 827-2901.**

**15 SHORTHORN beef, maine Anjou cows with calves, cows bred for next spring. Rufus Fisher, Hemmingford. Tel.: 247-2375.**

## FOR SALE

**CERAMIC MOULDS for sale at good prices. Tel.: 264-5206.**

**QUALITY FURNITURE at reasonable prices. Inglis, RCA, Roxton, etc. Larry Sinray Furniture Ltd., 39 Grande-Ile, Valleyfield. Tel.: 373-1222.**

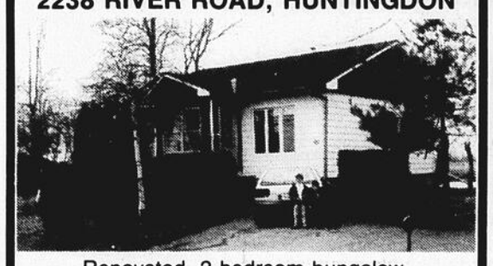
**7 NEW TONING tables - for the price of used $22,000 - 7 tables, digital timers, 5 year guarantee. Futurex 5000 fitness computer - $1500.00. Complete body wrap kit $1250.00. Limited time inventory reduction offer. Tone "O" Matic Canada Limited 1-800-667-5825.**

**NEW 1989 model Inglis washers and dryers available at Warehouse Prices. Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028 or 264-2276, Huntingdon.**

**HOTPOINT HUMIDIFIER, in good order. Tel.: 264-3371.**


Le Permanent
La Société Canada Trust Courtier

**OPEN HOUSE**
**SUNDAY, OCT. 1st**
2 P.M. TO 4 P.M.
**2238 RIVER ROAD, HUNTINGDON**



Renovated, 2 bedroom bungalow, 21,780 sq. ft. lot, only $49,500.



To buy or sell, take advantage of Le Permanent's exclusive **TELE-VISITE** service. In Huntingdon and region, contact

TÉLÉ-VISITE

**JEAN-CLAUDE KRAFFT**
**TEL.: 264-6383**



votre courtier trans-action

LES IMMEUBLES M.S. INC.



**ATHELSTAN:** 55 acre lot, 2-1/2 room cottage, brook running through lot, beautiful site.



**SUZANNE TAILLEFER**
**TEL.: 264-4868**



**HUNTINGDON:** 5 apartment building, one 6-1/2, one 5-1/2, oen 4-1/2, two 3-1/2 apartments, good revenue, very clean. $85,000.



**HUNTINGDON:** 11 room cottage, aluminum siding, 9 bedrooms, nice lot, ideal house to keep boarders, very clean, well situated.



**HINCHINBROOKE:** 8 room bungalow, vinyl siding, 2 bedrooms, fireplace, 30,000 sq. ft. lot.



**HINCHINBROOKE:** 5 room bungalow, masonite siding, 2 bedrooms, 15,000 sq. ft. lot, winterized 26x28 garage. Ideal for the handyman.



**FENCING**
ALSO STELCO PRODUCTS

| FARM | LAWN |
|---|---|
| PAGE WIRE 842-948 | CHAIN LINK GALVANIZED |
| BARBED WIRE | CHAIN LINK VINYL COATED |
| CORN CRIB WIRE | PURE VINYL FENCING |

**SPECIAL PRICES**

BMR BMR **D. N. RACINE** ATHELSTAN 264-5533 264-5379


## FOR SALE

**1987 PETERBOROUGH 20 ft. boat; 1987 double wheel trailer; V-6 Mercruiser motor, 205 hp. Price to be discussed. Tel.: 373-0486.**

**BEDROOM SET, double bed, two dressers, one night table, very clean. Tel.: 264-3371.**

**OATS, GOOD quality, approximately 20 tons, contact Donald Gruer. Tel.: 829-3240.**

**MANURE CHUTE. Tel.: 264-4604.**

**NEW HOLLAND 273 baler $2000; Oliver 83 picker sheller $750. Tel.: 264-4558.**

**OIL FURNACE, very good condition, 118,000 B.T.U., $200. Tel.: after 5 p.m. 247-3412.**

## FOR SALE

**FARMALL-H TRACTOR new paint, good rubber, runs good. Tel.: 264-5554.**

**CATS AND kittens $5. each and purebred hunting dogs. Tel.: 247-2614.**

**GALE CORN Chopper; Dion Chuck Wagon. Tel.: 829-3815 or 829-3798.**

**1 AND 2 year old hay for sale, also straw. Tel.: 264-2873.**

**10 HOLSTEIN HEIFERS due to freshen soon. Tel.: Glen Ovans 829-3815 or 829-3798.**

**HOBBY - LEARN how to build and fly your model airplane, all types. For information, tel: Rémi Garceau, 264-2879.**

## PROPERTY FOR SALE

**STE-MARTINE - very clean, well situated triplex, good bargain, by owner. Tel.: 698-1023.**

**FARM IN St. Anicet, 1740 Laguerre Road, 83 arpents, 55 drained, 28 wooded hillside. No buildings. Tel.: 371-3932.**

**FRANKLIN HOUSE for sale so cute and cosy, 3 bedrooms, new pine kitchen, built-in appliances, new bathroom, wood and oil heating, large barn workshop, pool, deck and gardens. $73,000. By appointment. Tel.: 827-2392.**

## TO RENT

**4-1/2 TO rent, available immediately, at 26A Wellington, Huntingdon. Tel.: 371-3170.**

**2 BEDROOM house near St-Anicet, electric heating, $275. per month. Tel.: 264-2708.**

## TO RENT

**4-1/2 ROOM apartment in modern building, located at 82 Prince St., Huntingdon, wall to wall carpeting, central TV antenna, electric heating, washer and dryer outlets, private storage locker, paved parking. Rent $365. per month. Tel.: 264-5364 or 264-3438.**

**COMPLETELY RENOVATED, 5 room apartment situated at 202 Montcalm St. in Valleyfield, electric heating, washer and dryer entrance, hardwood floors, available immediately. Rent $355. per month. Tel.: 264-3438.**

**LARGE 5-1/2, electric and wood heating (wood included), Ormstown area. Tel.: 264-2839 or 829-3907.**

**3-1/2 ROOM apartment in Ormstown. $265 monthly. Immediate occupancy. Tel.: 829-2313.**

**ST. ANICET, Lakefront, 2 bedroom house, fridge, stove, for rent year-round $300 a month. Available October 1st. Tel.: (514) 825-2511.**

**3-1/2, STOVE and fridge supplied, at 1A, Fairview Street in Huntingdon. Tel.: 373-9066.**

**IDEAL APARTMENT in town with porch and lawn. Fridge and stove supplied. Tel.: 264-2275.**

**4-1/2 TO RENT in Athelstan, 2nd floor. Electric heating. Available October 1st $195. per month. Tel.: 264-6060 before noon or after 5 p.m.**

## ROOM & BOARD

**ROOM AND board for gentleman or lady. Tel.: 264-3258.**

## ROOM & BOARD

**BLUE JAY Manor Senior Residence, temporary or permanent, physicians and ambulance on call. Reasonable rate, 165 Ridge Road, St-Bernard. Tel.: 246-2485.**

**ROOM AVAILABLE For senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. New administration. Tel.: 829-2261.**

**BAGNELL HALL Manor, Franklin Centre, Senior resort open to Autonomous persons and couples. Planned activities, outings, boat excursions. Winter in Florida. Reasonable rates. Tel.: 827-2415 or 1-363-6888.**

## BOARDING

**BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Tel.: 827-2704.**

## HELP WANTED

**APPLE PICKERS wanted 826-4230.**

**LADY TO do housecleaning 2 afternoons per week. Tel.: 264-2708.**

**MAN TO help cut grass and for cleaning etc., around property. Tel.: 264-2708.**

**PROFESSIONAL TRUCK drivers wanted. Call for appointment. Tel.: 827-2609.**

## HELP WANTED

**CANADIAN PACIFIC Hotels and Resort Chateau Lake Louise, the jewel of the Canadian Rockies, is currentlly seeking energetic and positive individuals who wish to learn about the hospitality industry from the inside out. Entry level positions are now available in our housekeeping and stewarding department as housekeeping attendants and dishwashers. We are also seeking qualified front desk clerks and junior secretaries with computer experience and a minimum of 45 words per minute typing. The Chateau will provide subsidized meals and accommodations based on shared occupancy. Interested applicants are invited to send resumes with two letters of reference to: Human Resources Department, Chateau Lake Louise, Lake Louise, Alberta, T0L 1E0. Tel.: 403-522-3635 or Fax: 403-522-3834.**

**SUNSHINE VILLAGE is seeking outgoing persons for lift operators, cooks, clerks, and other ski season positions. Send resumé: Sunshine Village Box 1510 Banff, Alberta T0L 0C0.**

## WANTED TO BUY

**ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557.**

## WANTED TO BUY

**HOUSE IN good condition with acreage, preferably Hemmingford-Covey Hill area wanted to buy. Tel.: 246-3970.**

## WANTED

**WILLING TO pick windfalls. Tel.: 264-2407.**

## TO GIVE AWAY

**MALE BEAGLE to give away. Tel.: 264-2463.**

## LOST

**ONE BLACK long-haired, neutered and declawed male cat lost on 2nd Concession, Elgin. Tel.: 264-6909.**

## SERVICE

**TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522.**

## SERVICE

**WOULD MIND children in my home starting in September. Tel.: 264-5206.**

**DOG SALON 2112 Grooming, clipping, Shampooing, Flea Baths, Nail Trimming and Love. Norma Ednie 827-2469.**

**RENOVATION CONSTRUCTION with 30 years of experience, Carpentry, ceramics, bathrooms, basements, extensions, concrete, roofs, etc. Jean-Claude. Tel.: 825-2917.**

## FOR ADOPTION

**GERMAN SHEPHERD, mixed Husky, Labrador, Doberman, Terrier, old English sheep dog. Vaccinated and spayed, $85.00. Shangri-La shelter. Tel.: 827-2155.**

## ATTENTION

**WIDOW WITH love of travel seeking position as travel companion. Tel.: 518-483-2913.**


RE/MAX MLS RE/MAX®

**NEW OFFICE ADDRESS**
**24 BOUCHETTE ST.**
**HUNTINGDON**
**TEL.: 264-3480**
**FOR MESSAGES 264-6668 or 371-8878**

**PATRICK PIETRYKOWSKI**

**COVEY HILL:** View of Montreal, 13 acres modern, 4 bedroom house, 2 fireplaces, 3 bathrooms, extra ordinary property.

**ORMSTOWN:** New bungalow on large lot outside of town plus 2 extra large lots to build on 100' x 300' each.

**HERDMAN:** 11 acres, mostly young maple, 3 clear, charming house 75% renovated, view, a good deal for the right buyer!

**HAVELOCK:** Older bungalow, view, finished basement, garage, low taxes, ideal for retiring couple.

**HINCHINBROOKE:** "Handyman's Special", post & beam, wide floor boards, newer kitchen, bathroom, 3 bedrooms, stable, 4-car garage, $49,900.



**HUNTINGDON:** Large house, 9 bedrooms, garage, in ground swimming pool, large lot, ideal nursing home.

**COVEY HILL:** 150 acres, large house, natural wood finish fireplace, valley view, 28 acre orchard, 2800 tap maple bush, equipped for horses, etc.

**HAVELOCK:** Covey Hill Rd., renovated house on 70 acres, barn (log), solarium, stream, fruit trees, organic garden, scenic stone walls.

**HEMMINGFORD:** Log house on 3 acres with horse stable near 20 miles of riding trails. REDUCED

**HINCHINBROOKE:** Lovely cottage, just outside of Huntingdon, on the river, quiet road. $65,000.

**HUNTINGDON:** Henderson St., $49,000. Charming house natural wood finishings, hardwood floors, 3 bedrooms, ideal first home.



**FRANKLIN:** Stone house and fireplace and knotty pine walls, large garage and shed on water front, apple trees, etc...

**HERDMAN:** 70 acres, new bungalow, fireplace, nice view, barn price $115,000.



**GODMANCHESTER:** Just outside of Huntingdon, three large 5-1/2's rented, 2 garages, glassed in solariums, deck, views, large lot, low taxes, possible 4th apartment, $150,000.

RE/MAX broker Defi inc. TEL.: 264-3480


# AUCTION

**FOR MR. MANFRED ROHL, SELLING AT GROVE HALL, HUNTINGDON**
**Saturday, September 30**
**commencing 10:30 a.m.**

9 pc. dining room set, lus the listing of furnishings, antiques and Collectables which was listed in last week's Gleaner.

LYELL GRAHAM AUCTION SERVICE
TEL.: 264-2289

# AUCTION

**"OLD HOMESTEAD" LIQUIDATION**
**- HOUSEHOLD & ANTIQUES -**
**FARM MACHINERY & TOOLS**
**AT THE FRED DAVIS FARM**
**LOCATED 5 MILES EAST OF FORT COVINGTON, NEW YORK — 1/4 MILE OFF ROUTE 37 ON THE WESTVILLE TO TROUT RIVER ROAD.**
**(WATCH FOR ARROWS)**
**SUNDAY, OCTOBER 1st at 10:30 a.m.**

The following will be sold: Household: 20 cu. ft. chest freezer, 17 cu. ft. comb. refrigerator-freezer, 30" elec. range, port. dishwasher, Sears auto. washer & elec. dryer, 2 TV sets, gun rack, lamps, oval braided rugs, platform rocker, 6' x 7' birch sectional entertainment cabinet unit, single bed, clothes press, camper ice box, 2 picnic tables, dishes, utensils etc. Antiques Larkin oak grandfathers clock, gingerbread kitchen clock, mantel clock, 4 nice one drawer stands, 3 solid end chests, early bureau, commodes including lift-top, chest of drawers, 3/4 size cottage style bed w/chest, stand and chairs, old pine corner cupboard, assorted rockers, Victorian chair & rocker, drop leaf tables, several stands, hall tree, spindle back, plank & cane bottom chairs, wicker chair, blanket chest, treadle sewing machine, 3 church pews, trunks, wall mirrors, picture frames & prints, reverse painting baskets, old books, single spool bed, piano stool, oil lamps (Cobalt blue) hanging (converted) oil lamp w/glass prisms, wash bowl & pitcher, spinning wheel & extra parts, quilt rack, crocks, jugs, quantity of fancy & colored glass, hand painted china, Bennington pottery, old bottles, jars, plant urns, toys - old metal riding fire truck, large iron yard kettles, 22" diameter iron school bell, iron tractor wheels, wooden wagon wheels, iron well pump, sap & oxen yokes, buggy seat, old farm wagon, primitives & collectibles. Farm Machinery & Tools (to be sold at 2:00 p.m.) International model 300 utility farm tractor, John Deere 5 ft. (3 pt. h) brush hog, 30" American (3 pt. h) wood splitter, 5 ft. (3 pt. h) back blade, 4 - H.D. 16" farm wagon tires, 4 h.p. Ariens garden tiller, 1970 Ski-doo Olympique snowmobile, CB antenna, shopmaster bandsaw w/stand & 8" table saw - both w/ 1/3 H.P. elec. motors & misc. Auctioneer's Note there are many unusual & hard to find items in this sale. Auction held under large tent - rain or shine. Please bring your chairs. Terms cash or good check. Refreshments available.

**WILLIAM D. DEMO, AUCTIONEER**
**BRASHER FALLS**
**315-389-5425**

# AUCTION SALE

**FOR ELIE AND MAURICE PELLETIER**
**635 SOUTH PELLETIER ROAD, ST-ARMAND WEST, MISSISSIQUOI COUNTY, P.Q.**
**Saturday, September 30, 1989**
**at 10:30 a.m. sharp**

**WILL BE SOLD: 51 head of HOLSTEIN cattle** this herd includes: 10 fresh cows, many to be fresh at the time of the sale, the others to freshen at any time of the year, 9 - 2-1/2 year old heifers which are due to freshen this fall, 3 bred 2-1/2 year old heifers, 8 - 1-1/2 year old open heifers and 4 spring heifers;

**MACHINERY:**
INTER. tractor model 434, gas, 3 pt hitch PTO; INTER. tractor model 584, diesel, equipped with a double action front end loader, power steering, 2 rear oil outlets, snow bucket, manure fork, 3 pt. hitch PTO, only 1500 hours of use; McCORMICK Tractor model SUPER C, gas; M.F. combine model 205, 10 foot cut, in excellent condition; 15000 watts ONAN generator, PTO; INTER. hay baler model 440, PTO; N.H. hay rake; 18 foot wagon with rack; 24 foot bale elevator; FORD 3 PT hitch, 7 foot wide scraper; hay wagon with rack; N.H. manure spreader model 327, PTO; J.D. manure spreader; circular saw; 3 PT hitch ditch plow; M.H. horse sleigh; trailing type 14 x 28 McCORMICK disc harrow; trailing type side delivery McCORMICK rake; INTER. mowing machine, 7 foot cut, 3 pt hitch PTO; INTER. reversible 3 furrow flow, model 36, 3 pt hitch; INTER. 2 furrow plow, 3 pt hitch; 3 - 7 foot hay cutting bars; platform scale; 24 foot grain screw; cement mixer; hydraulic cylinder; HOMELITE chain saw model XL-130; INTER. pulley; tractor chains lenght type; 4 section finishing harrow; stone boat; J.D. drill seeder model FA; INTER. hay crimper, trailing type, PTO; dehorner;

**MILKING EQUIPMENT:**
400 gallon UNIVERSAL bulk tank; 3 SURGE pails; stainless steel sink; 8 milk cans; 2 electric fencers;

**SUGARING EQUIPMENT:**
2 - 125 gallon gathering tubs; 3 x 9 JUTRAS evaporator with 3 pans; 250 gallon reserve tank; 600 spouts; 300 GRIM 2 gallon galvanized buckets; 300 - 2 gallon aluminum sap buckets; 600 covers; approx. 8 cords of sugaring wood;

**HOUSEHOLD FURNITURE:**
Kitchen chrome set; G.E. 200 volts, 4 range electric stove; 6 wood chairs; B.B.Q; antique children's wood bed; old bathtub on legs; wood bench; 2 lawn chairs; wood swing and a shed stock too numerous to mention.

Terms: Cash
Canteen on premises
For more information contact the auctioneer:

**DENIS P. DUNN**
**LICENCED BILINGUAL AUCTIONEER**
**52 SANBORN ROAD**
**RR # 3 COWANSVILLE, P.Q.**
**TEL.: 514-263-4612**

NOTE: sale agent not responsible for personal accidents, damages to the property or theft.

**GREEN BOWL**
THE NORTH COUNTRY'S TOP CLUB
ROUTE 11 BURKE, N.Y.
TEL.: 518-483-1158
**FRI.-SAT., SEPT. 29-30**
**"DRAKKAR"**
6 PIECE GROUP FROM ALBANY, N.Y.
Strictly Top 40 Music, Good Vocals
Music of Bon Jovi, Van Halen, Led Zeppelin
Deaf Leppard & other top 40 artists
$2.00 COVER
NO ONE UNDER 21 ADMITTED)

**FOOD SALE & TAKE-OUT PLATE**
Friday, October 13th
12-3 p.m.
Organized by:
St-John's Church Guild
ST-JOHN'S CHURCH HALL, HUNTINGDON
Take-out plate - $4.00
reserve by calling
264-3253 or 264-3427

**RUMMAGE SALE**
OCTOBER 3-4-5
From 9 to 5
OCTOBER 6
From 9 to 12
ST. JOSEPH'S PARISH HALL HUNTINGDON
Organized by
Les Dames Chrétiennes

Royal Canadian Legion Br. 81
**COUNTRY JAMBOREE**
Music "WILD COUNTRY"
H'DON LEGION HALL
9 to 2
*Hot Dogs - Chili - Hamburger*
$3.00 per person Members & Guests

**The First Presbyterian Church**
of Fort Covington, New York
will be having a
**TURKEY SUPPER**
*ON SATURDAY, SEPTEMBER 30th*
Seatings will begin at 4:00 p.m.
Reservations may be made by calling
Jean at (518)358-2254
or Karen at (518)358-9761

GRAND OPENING
TRES HOMBRES
COME SEE US
SATURDAY, OCTOBER 7,
au BAR ROCK Image 89 at 264-9605
10 KING STREET HUNTINGDON QUEBEC
TRIBUTE TO ZZ TOP

***KEITH and VELMA DUNN***
***together with their family***
*invite you to join in the celebration of their*
**Golden Wedding Anniversary**
*SATURDAY, OCTOBER 7th, 1989*
7 p.m. to 1 a.m.
AT L'HERMINE, ST-CHRYSOSTOME, Qc
*Best Wishes Only*

**Zachary's Pizza House**

*Enjoy the best in Pizza, Salads, Subs and Sandwiches! Takeout is available. Inquire about our weekly specials and Express Lunch*
Open Daily
11 A.M. - 11 P.M.
Sunday thru Thursday
11 A.M. - 1 A.M.
Friday & Saturday

*YOU'VE TRIED THE REST - NOW TRY THE BEST*
2 convenient locations:
86 Margaret St., Plattsburgh, N.Y. - 518-563-8484
42 Champlain St., Rouses Point, N.Y. - 518-297-2882

**RESERVE**
SATURDAY, OCTOBER 14th
**ST-JOSEPH PARISH AUCTION AND BAZAAR**
11 a.m. sharp
Livestock, furniture, misc. Lunch, food sale etc. etc.
H.P. HIGGINS AUCTIONEER
264-5114

PONDEROSA MALONE
SUNDAY BREAKFAST BUFFET
SERVED 9 A.M. to 12 P.M.
**WEEK-END SPECIALS**

| FRIDAY | SATURDAY | SUNDAY |
|---|---|---|
| SUPER SIRLOIN 7.49 | FREE BEVERAGE WITH PURCHASE OF N.Y. STRIP | CHICKEN ITALIAN 6.49 |

CHILDREN 5 AND UNDER FREE WITH AN ADULT PURCHASE
CORNER FINNEY & WOODWARD MALONE PONDEROSA TEL.: (518) 483-6691
VISA AND MASTER CARD ACCEPTED
20% EXCHANGE ON CANADIAN MONEY

**QUEBEC FARMERS ASSOCIATION**
**ANNUAL MEETING**
WEDNESDAY, OCT. 4, 8 p.m.
MacDOUGALL HALL, ORMSTOWN
Guest speaker Mr. Rudi Dallenbach
Refreshments

The family of
**ALVIN and MARGARET GRUER**
invites everyone to celebrate their parent's
**50th WEDDING ANNIVERSARY**
AT ORMSTOWN CURLING CLUB ON
**SATURDAY, OCTOBER 7th, 1989**
9 p.m. to 1 a.m.
*Best wishes only please*
Lunch served Live band

FAMILY NIGHT AT THE
CORNER FINNEY & WOODWARD MALONE PONDEROSA TEL.: (518) 483-6691
EVERY WEDNESDAY AND THURSDAY
CHICKEN, CHOPPED STEAK OR FRIED FISH, WITH SUNDAE BAR AND BEVERAGE 6.99

WEEK-END SPECIALS
FRIDAY NIGHT

Buffet
$9.95
FEATURING
Steamship Round of Beef, Mushroom Sauce, Home Made Lasagna, Boneless Breaded Chicken Strip with Orange Sauce, Baked Virginia Ham, Bottomless Shrimp Boat, Potatoes au Gratin, Broccoli in Cheese Sauce, Green Beans almandine, Manhattan Clam Chowder, Tossed Salad, French Bread, Dessert Table
SUNDAY SPECIALS
STARTING AT 4 P.M.

| | |
|---|---|
| STUFFED GAME CORNISH HEN | 6.95 |
| BREADED HADDOCK | 7.95 |
| ROAST SIRLOIN BEEF | 8.95 |

APPEARING WED. TO SUN.
"SOUL MATES"
20% EXCHANGE ON CANADIAN MONEY
THE CROSSROADS
MOIRA TEL.: 518-529-7372

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone - Tel.: 518-483-3810
WED.-THURS., SEPT. 27-28
STEVE MARTIN
Parenthood
NIGHTLY 7 & 9:15
STARTS FRIDAY
When Harry Met Sally...
SHOWING AT 7 & 9 NIGHTLY
SATURDAY & SUNDAY AT 2 P.M.


## Valleyfield

*by Elsie Melanson*
*373-7207*

**Valleyfield Girl Guides and Brownies**

The 1st Valleyfield Girl Guides and Brownies opened the new season with Registration, on Monday evening, Sept. 18.

The Brownies will commence activity on Monday evening, Oct. 2, at the Valleyfield Masonic Hall (corner of Whittaker and Dufferin), from 6:30 to 8 p.m.

Any girls who may still wish to join are cordially invited to to so on that evening.

The 1st Valleyfield Girl Guides will be commencing their activities on Monday evening, Oct. 16, at the Valleyfield Presbyterian Church Hall (on Dufferin - in front of the Woolco Mall) from 6 to 8 p.m.

Also any girls still interested to join may do so on that evening, and will be most cordially welcomed into the Pack.

**Belated Note of Sympathy**

The many friends and acquaintances of John Winter wish to extend their sincere sympathy and condolences to his family.

John died very suddenly on Aug. 11, in St. Luke's Hospital, Montreal.

Following cremation, a memorial service was held at Notre Dame de Bellerive Catholic Church on Saturday, August 19. Many friends attended the service alogn with family members to pay their last respects.

Left to mourn his loss are his beloved wife, Pierrette, their daughter, Nancy and son, Dennis.

Also two sisters, Anne Crete of Valleyfield and Eunice Seguin of Montreal; six brothers, Clifford, Frank, Herbert and Albert of Valleyfield; Kenneth of Montreal, Robert, of Toronto, and their families.

## Fall courses in H'ford Old Convent

Monday: Weaving, with Yvette Ouimet, 7 p.m.; Tuesday: Knitting, with Suzanne Barrière, 1-5 p.m.; Wednesday, Christmas Decorating, with Charlotte's Hobbys, afternoon or evening; Thursday: Quilting, theme Christmas table decoration, with Janice Greer, afternoon or evening; Friday: Children's crafts, age 3 1/2-5, with Ginette Ducharme, morning or afternoon; Saturday: Youth crafts, age 9-15, morning; age 15-25, program to start in October, afternoon. For more information, call Janice Greer at 247-2376 or Jacqueline Malenfant at 247-2467.

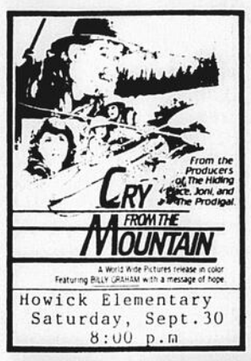
## The Poem

**A Little Riddle?**

What is white and black, but red all over,
on St. Patrick's day it's green like clover.
If this little riddle you understand,
right now you are holding it in your hand.
The white is the paper, the black the print,
and on St. Pat's, it has a greenish tint.
Most weeks you will find the Masthead is red,
in most of the Gleaner's that you have read.
Each week we look there for the Valley's news,
there's so many stories from which to choose.
From Valleyfield, Hemmingford, Huntingdon,
and what the folks in Ste. Agnes have done.
We all read the editorial page,
to find what's making the Editor rage.
John Ryan's cartoon always catches our eye,
letters from readers, we never pass by.
We read who was born, who has passed away,
who's getting married on some coming day.
We read our history, the stories that last,
they're there each week, in Pages From the Past.
This and That is the first place that we look,
it's getting to be as long as a book.
All newsy items about what's going on,
things that are coming, and things that are gone.
Some words that they spell almost come out right,
others the proofreader had to be tight.
The Gleaner's our paper, so let's be fair,
we'd kind of miss it...if it were not there.

**Jon Proudfoot**


GARAGE SALE
*SUNDAY, OCTOBER 1st*
*10 a.m. to 5 p.m.*
1 LAMBTON, ORMSTOWN
Furniture, apliances, windows, dishes, skates, clothing and vertical blinds all at real garage sale prices.



Howick Elementary
Saturday, Sept.30
8:00 p.m

GARAGE SALE
*SATURDAY, SEPTEMBER 30*
9 to 4
19 LORNE AVE. HUNTINGDON
Winter clothing, etc.

**GARAGE SALE**
SATURDAY, SEPTEMBER 30
9 a.m. to 4 p.m.
Partial contents of a house: kitchen set; beds; linens; dishes; books; lamps and more.
ART RANKIN
960 ROUTE 138
HUNTINGDON

**B.B.J.'s**
**NEXT WEEK**
**ACE CADILLAC**
THE LAST APPEARANCE THIS YEAR
FRI. & SAT.
OCTOBER 6 and 7
NO ONE UNDER 18 ADMITTED
7 MILES FROM HUNTINGDON
1 MILE FROM THE HERDMAN BORDER CROSSING

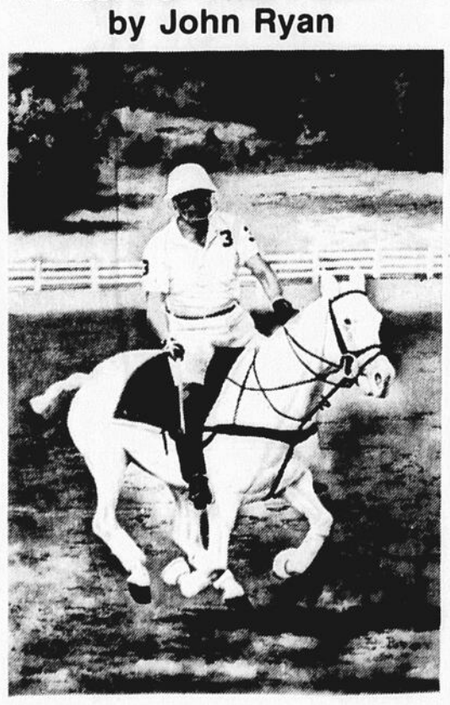
TWO FAMILY GARAGE SALE
*Rain or shine*
6 LAMBTON HOWICK
(across from Howick Elementary School)
SEPTEMBER 30th
9:30 a.m. to 4 p.m.

GARAGE SALE
*SATURDAY SEPT. 30th*
*9 a.m. to 4 p.m.*
13 FOURNIER ST. & PRINCE, HUNTINGDON
Items: hockey equipment, cloth, lights, books, etc.

**ATTENTION TO ALL FARMERS**
**LES ENCANS ST. CHRYSOSTÔME**
offers you best prices for your animals - weighing on premises - cash payment - price by the lb. - guaranteed government approved scale.
369 RUE NOTRE-DAME

| | CHOICE | AVERAGE | COMMON |
|---|---|---|---|
| COW | ..58 to .61 | .53 to .58 | .47 to .53 |
| HEIFER | .62 to .66 | .58 to .62 | .54 to .58 |
| CALF | 1.20 to 1.37 | 1.00 to 1.20 | .75 to 1.00 |
| BULL | .63 to .72 | REPLACEMENT CALF | 1.20 to 1.74 |

*AUCTION PRICES POSTED ELECTRONICALLY OF GRADE COWS AND GRAIN CALVES EVERY MONDAY FROM 8:00 A.M. TO 12:00 NOON*
(Auctioneer: DEAN HOOKER, TEL.: 829-3356)
TRANSPORT SERVICE AT REASONABLE PRICES
LUCIEN TREMBLAY 826-3292
MARVIN OVENS 264-3795 - 264-2676

**OIL PAINTINGS**
**PRINTS SKETCHES**
by John Ryan

PAINTINGS ON COMMISSION FROM YOUR PHOTOS, PORTRAITS, FARM SHOW AND DOMESTIC ANIMALS.
3340 RIDGE RD., HUNTINGDON QUEBEC
TEL.: (514) 264-2231


## H'don Legion

**DARTS LEAGUE**

The Mixed Darts league will commence on Wednesday the 27th of September at 8 p.m. Please come early as the teams will have to be made before play begins. Quests of the Legion are welcome. For information call Raymond Stonehouse 264-5289.

**SUFFLEBOARD AND CRIBBAGE**

Shuffleboard and cribbage get underway Friday night. All participants are asked to come fro 7:30.

**COUNTRY JAMBOREE**

This Saturday the 30th of September there will be a country jamboree at the hall with music being played by Wild Country. There will be hot dogs and hamburgers as well as chili for sale. The cost at the door for the dance is 3,00 $ per person. Members and guests welcome. Please no one under 18 permitted.

**DAY TRIP TO OTTAWA**

A day trip to Ottawa is scheduled for the 14th of October. The cost is 40,00 $ per person and includes: round trip to and from Ottawa on a deluxe coach, a one hour guided tour of Ottawa, lunch at Mother Tucher's with a choise of 2 meals, a visit to the war museum, the Peace Tower and the Remberance Room and supper at a Legion in Ottawa. Departure time is 8 a.m. and return to 10 p.m. For information call Raymond at 264-5289 or Lorri Arthur at 4-9148.

**IN HOSPITAL**

Doug Mc Gerrible—Mtl General; Mac Smellie—Mtl General; Thelma Buddo—Barrie Memorial; Lillian Roberts—Barrie Memorial; William Patenaude—Mtl General (12th floor); Jim O'Hare—Huntingdon county; Archie Keith—Huntingdon county; Earl Martin—Garden City Residence (Mrs. Pratts).

**TRIP**

A plan is in the works for a trip to a Hockey Game at the Montreal Forum. Potential date is October 28, Montreal vs Mario Lemieux's Pittsburg Ponpains.


Oysters and Mussles have arrived!

Wednesday, Thursday, Sunday
TABLE D'HOTE
Complete
$12.95
au Coin du Feu
Open Wednesday to Sunday from 5 p.m.
514 BORD DU LAC, STE-BARBE
373-3799

GLEANER
**FISHING DERBY**
PRESENTATION OF
TROPHIES AND AWARDS
SUNDAY, OCT. 1 AT 1 P.M.
AT THE
JOHN WINMILL FISHING CENTRE IN ST-ANICET
ALL THE PARTICIPATION PRIZES WILL BE AWARDED AS WELL AS SEVERAL DOOR PRIZES FOR THOSE IN ATTENDANCE
*EVERYONE WELCOME*